叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 梅泽罗喜欢陪伴(mezzerow Loves Company) 000001

2. 梅泽罗喜欢陪伴(mezzerow Loves Company) 000002

3. 梅泽罗喜欢陪伴(mezzerow Loves Company) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅泽罗喜欢陪伴(Mezzerow Loves Company)
第1/3页

-	[lʌvz]	['kʌmpəni]
Mezzerow	**Loves**	**Company**
-	爱	公司

梅泽罗喜欢陪伴

[baɪ][ef] . [el] .	['wɔlis]
By F . L .	**WALLACE**
经过 F . L .	华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	-
Illustrated	**by**	**EMSH**
插图	经过	-

由 EMSH 绘制

[[træn'skraɪbər]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n]	-
[Transcriber	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Galaxy Science Fiction**	**June 1956**
[转录员	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	星系 科学 小说	六月 -

.

:

.

[转录者注：本电子文本摘自1956年6月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt][ðə; ðɪ][ju:] . [es] .	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that the U . S .**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过 不是	揭露	任何	证据	那 这 U . S .	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.]
publication was	**renewed**	**.]**
发布 曾是	更新	.]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]	[praɪd]	[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn]	-	['mɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ɜ:rθ]	[ænd; ənd]	[jet]
There were	**pride**	**and indignation in**	**Mezzerow's**	**mission**	**to**	**Earth**	**and**	**yet**
那里 是	自豪	和 愤慨 在	-	使命	到	地球	和	然而

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['ri:z(ə)n] . . .
a practical reason . . .
一个 实际的 原因 . . .

梅泽罗的地球任务既令人自豪又令人愤慨，但还有一个实际的原因.....

[bʌt; bət]	['meɪbi]	[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[let]	[bæd]	[ɪ'nʌf]	[ə'loʊn]	!
but	**maybe**	**he should**	**have**	**let**	**bad**	**enough**	**alone**	**!**
但	或许	他 应该	有	让	坏的	足够的	独自的	!

但也许他应该就此罢手!

[ðə; ðɪ]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[tʊk]	[ðer; ðər]	['pa:spɔ:t]	,	['skænɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[ɪ'mens]	[və'raɪəti][ʌv; əv]	[stæmps]	[hi:; hi]
The	**official**	**took**	**their**	**passports**	**,**	**scanning**	**the**	**immense**	**variety**	**of**	**stamps**	**he**
这	官方的	采取	他们的	护照	,	扫描	这	巨大	种类	的	邮票	他

[hæd; həd][tu:; tə]	[tʃu:z]	[frʌm; frəm] .
had to	**choose**	**from .**
有 到	选择	从 .

官员接过他们的护照，扫视着琳琅满目的印章，从中挑选合适的印章。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈmʌlti,kʌləd] [ɪŋk] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfænsi][ænd; ənd] [smiəd]

He	selected	one	with	multicolored	ink	that	suited	his	fancy	and	smeared
他	已选	一	和	五彩缤纷	墨水	那	适合	他的	想要	和	涂抹

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv][ˈplæstɪk] .

it	against	the	small	square	of	plastic	.
它	反对	这	小的	正方形	的	塑料	.

他挑选了一支自己喜欢的彩色墨水笔，把它涂抹在一小块塑料片上。

" [ˈmɑːrkəs] - ?

"	Marcus	Mezzerow	?
"	马库斯	-	?

“马库斯·梅泽罗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæspɔːrt] .

"	he	asked	,	glancing	at	the	older	man	and	back	at	the	passport	.
"	他	问	,	瞥了一眼	在	这	老	男人	和	后退	在	这	护照	.

“他问道，一边瞥了一眼老人，又看了看护照。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwivəd] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ðer; ðər] .

His	lips	quivered	with	amusement	at	what	was	printed	there	.
他的	嘴唇	颤抖	和	娱乐	在	什么	曾是	打印	那里	.

看到上面印的内容，他忍俊不禁，嘴唇微微颤抖。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	seems	to	be	a	mistake	in	the	name	of	the	planet	,	"	he	said	.
"	那里	似乎	到	是	一个	错误	在	这	姓名	的	这	行星	,	"	他	说	.

“这颗行星的名字似乎有误，”他说。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeid] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmesi] [roʊ] . "

"	It's	hard	to	believe	they'd	call	it	Messy	Row	.	"
"	它是	难的	到	相信	他们会	称呼	它	凌乱的	排	.	"

“真不敢相信他们会把这里叫做‘乱糟糟街’。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] , " [sed] [ˈmɑːrkəs] [ˈhevɪli] .

"	There	is	a	mistake	,	"	said	Marcus	heavily	.
"	那里	是	一个	错误	,	"	说	马库斯	重度	.

“出错了，”马库斯沉重地说。

" [haʊˈevər] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	However	,	there's	nothing	you	can	do	about	it	.
"	然而	,	有	没有什么	你	能	做	关于	它	.

“但是，对此你无能为力。”

[its] [ˈlɪstɪd] [æz; əz] [ˈmesi] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] .

It's	listed	as	Messy	Row	on	the	charts	.
它是	列出	作为	凌乱的	排	在	这	图表	.

它在排行榜上被列为 Messy Row。

" [ðə; ði] [əˈfɪʃəlz] [feɪs] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæspɔːrt] .

"	The	official's	face	twitched	and	he	bent	over	the	other	passport	.
"	这	官员的	脸	抽搐	和	他	弯曲	超过	这	其他	护照	.

“那名官员的脸抽搐了一下，然后弯下腰去看另一本护照。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] [ˈstæmpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	slow	in	stamping	it	.
他	曾是	慢的	在	冲压	它	.

他盖章的速度很慢。

" [ˈwilbə] - ?

"	Wilbur	Mezzerow	?
"	威尔伯	-	?

威尔伯·梅泽罗？

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" he asked the young man .
" 他 问 这 年轻的 男人 .

他问那个年轻人。

" [ðæts] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['wilbə] .
" That's me , " said Wilbur .
" 那就是 我 , " 说 威尔伯 .

“那是我，”威尔伯说。

" ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
" Isn't it a terrible thing to do ?
" 不是 它 一个 糟糕的 事物 到 做 ?

“这样做难道不是一件很糟糕的事情吗？”

[juːd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [kɑːnt] [spel] — [ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt]['lɪs(ə)n] .
You'd almost think people on Earth can't spell — or maybe they don't listen .
你会 几乎 思考 人们 在 地球 不能 拼写 — 或者 或许 他们 不 听 .

你可能会觉得地球上的人都不会拼写——或者他们根本不听人说话。

[ðæts] [waɪ] [pɑː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [hɪr] . "
That's why Pa and me are here . "
那就是 为什么 宾夕法尼亚州 和 我 是 这里 . "

这就是我和爸爸来这里的原因。

" ['wilbə] , [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , " [sed] ['mɑːrkəs] .
" Wilbur , this man is not responsible for our misfortune , " said Marcus .
" 威尔伯 , 这 男人 是 不是 负责任的 为了 我们的 不幸 , " 说 马库斯 .

“威尔伯，这个人与我们的不幸无关，”马库斯说道。

" ['niːðər] [kæn; kən][hiː; hi] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Neither can he correct it .
" 两者都不 能 他 正确的 它 .

他也改正不了。

[dəunt] [bɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] . "
Don't bore him with our problems . "
不 钻孔 他 和 我们的 问题 . "

别跟他讲我们的烦恼。

" [wel] , [ʃʊr] . "
" Well , sure . "
" 出色地 , 当然 . "

“当然可以。”

" [kʌm] [ɑːn] . "
" Come on . "
" 来 在 . "

“快点。”

" ['welkəm] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " [sed] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
" Welcome to Earth , " said the official as they walked away .
" 欢迎 到 地球 , " 说 这 官方的 作为 他们 步行 离开 .

“欢迎来到地球，”官员边说边走开了。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krɪndʒd] ['ɪnwərdli] [bɪ'fɔːr]
He caught sight of a woman coming toward him and cringed inwardly before
他 捕捉 视线 的 一个 女士 未来 朝向 他 和 畏缩 内心 前
[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
he recognized that she ,
他 认可 那 她 ,

他瞥见一个女人朝他走来，内心不禁畏缩了一下，随后才认出她是.....

[tuː] , [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] .

too	,	had	just	arrived	from	one	of	the	outer	worlds	.
也	,	有	只是	到达的	从	一	的	这	外	世界	.

而且，他们也刚刚从某个外星世界来到这里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

He	could	tell	because	of	the	absence	of	the	identifying	gleam	in	her	eyes	.
他	可以	告诉	因为	的	这	缺席	的	这	识别	闪耀	在	她	眼睛	.

他能分辨出来，是因为她眼中没有了那种标志性的光芒。

[ɑːn]['prɪnsəp(ə)l]['hiːd][stæmp][hɜːr; hər]['pæspɔːrt][wɪð; wɪθ] [dʌl] [ænd; ənd]['dɪndʒi][ɪŋk] .

On	principle	he'd	stamp	her	passport	with	dull	and	dingy	ink	.
在	原则	他会	邮票	她	护照	和	乏味的	和	昏暗的	墨水	.

原则上，他会用暗淡肮脏的墨水在她的护照上盖章。

['wilbə] ['skʌfəld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Wilbur	scuffled	along	beside	his	father	.
威尔伯	混战	沿着	旁	他的	父亲	.

威尔伯跟在父亲身旁蹒跚而行。

[hiː; hi]['hædnt] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][fʊl] [groʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl] [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['mɑːrkəs] .

He	hadn't	attained	his	full	growth	,	but	he	was	as	tall	though	not	as	heavy	as	Marcus	.
他	之前没有	已达到	他的	满的	生长	,	但	他	曾是	作为	高的	尽管	不是	作为	重的	作为	马库斯	.

他还没有完全长成，但身高和马库斯一样，只是体重没有马库斯重。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	are	we	going	now	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	我们	去	现在	?	"	他	问	.

"我们现在要去哪里？"他问道。

" [get] [ðə; ði] [neɪm] [tʃeɪndʒd] ? "

"	Get	the	name	changed	?	"
"	得到	这	姓名	已更改	?	"

"改个名字？"

" [daʊnt] [gɔːk] , " [sed] ['mɑːrkəs] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tendənsi] [tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Don't	gawk	,	"	said	Marcus	,	restraining	his	own	tendency	to	gaze	around	in	bewilderment	.
"	不	盯着看	,	"	说	马库斯	,	限制	他的	自己的	趋势	到	目光	大约	在	困惑	.

"别盯着看，"马库斯说道，努力克制住自己困惑地四处张望的冲动。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

Things	had	changed	since	his	father	had	been	here	.
事物	有	已更改	自从	他的	父亲	有	到过	这里	.

自从他父亲离开后，情况就发生了变化。

" [noʊ] , [wɪə(r)][nɑːt] .

"	No	,	we're	not	.
"	不	,	是	不是	.

"不，我们不是。"

[its] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .

It's	simple	,	but	it	may	take	longer	than	we	think	.
它是	简单的	,	但	它	可能	拿	更长	比	我们	思考	.

这很简单，但可能比我们想象的要花费更多时间。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ɜːrθ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'frendli] ['plænɪt] . "

We	have	to	act	as	if	Earth	is	an	unfriendly	planet	.	"
我们	有	到	行为	作为	如果	地球	是	一个	不友好	行星	.	"

我们必须像对待一个不友好的星球一样对待地球。

" ['hɑːrdli] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ]['plænɪt] . "

"	Hardly	seems	like	a	planet	.	"
"	几乎	似乎	喜欢	一个	行星	.	"

"看起来一点也不像个星球。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

"这是。

[ɪf] [juː; jʊ] [skrætʃ] [diːp] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] , [juːl] [faɪnd][sɔɪl][ænd; ənd] [rɑːk] .

If	you	scratch	deep	enough	under	those	buildings	,	you'll	find	soil	and	rock	.
如果	你	划痕	深的	足够的	在下面	那些	建筑物	,	你会	寻找	土壤	和	岩石	.

如果你在这些建筑物下面挖得足够深，你会发现土壤和岩石。

" ['iːv(ə)n]['mɑːrkəs] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [diːp] [ðæt] [skrætʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

"	Even	Marcus	didn't	know	how	deep	that	scratch	would	have	to	be	.
"	甚至	马库斯	没有	知道	如何	深的	那	划痕	会	有	到	是	.

"就连马库斯也不知道那道划痕会有多深。"

" [siːmz] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][laɪk] — [ʌ; ɜː] — - .

"	Seems	hard	to	believe	it	was	once	like	—	uh	—	Mezzerow	.
"	似乎	难的	到	相信	它	曾是	一次	喜欢	—	呃	—	-	.

"很难相信它曾经是——呃——梅泽罗。"

" ['wilbə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [pə'destriənz] ['striːmɪŋ] [pæst][ænd; ənd]

"	Wilbur	was	looking	at	the	buildings	and	pedestrians	streaming	past	and
"	威尔伯	曾是	寻找	在	这	建筑物	和	行人	流媒体	过去的	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [kɑːrz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

the	little	flutter	cars	that	filled	the	air	.
这	小的	扑	汽车	那	已填	这	空气	.

威尔伯看着建筑物、熙熙攘攘的行人以及空中飞舞的小汽车。

" [bet][juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd]['eni] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn] . "

"	Bet	you	can't	find	any	place	to	be	alone	in	.	"
"	赌注	你	不能	寻找	任何	地方	到	是	独自的	在	.	"

"我敢打赌你找不到一个可以独处的地方。"

" [mɔːr] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz][ʌv; əv][juː 'es][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] , "

"	More	people	are	alone	within	ten	miles	of	us	than	you	have	ever	seen	,	"
"	更多的	人们	是	独自的	之内	十	英里	的	我们	比	你	有	曾经	已见	,	"

[sed] ['mɑːrkəs] .

said	Marcus	.
说	马库斯	.

"在我们方圆十英里内，孤独的人比你以往见过的都多，"马库斯说。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['noʊtbʊk] .

He	stopped	in	front	of	a	building	and	consulted	a	small	notebook	.
他	停止	在	正面	的	一个	建筑	和	咨询	一个	小的	笔记本	.

他停在一栋建筑物前，翻阅着一个小笔记本。

[ðə; ði] [ə'dres] [ə'griːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] .

The	address	agreed	,	but	he	looked	in	vain	for	a	name	.
这	地址	同意	,	但	他	看起来	在	徒劳	为了	一个	姓名	.

地址没错，但他却找不到名字。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

There	wasn't	a	name	on	any	of	the	buildings	.
那里	不是	一个	姓名	在	任何	的	这	建筑物	.

所有建筑物上都没有名字。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

Nevertheless	,	this	ought	to	be	it	.
尽管如此	,	这	应该	到	是	它	.

不过，应该就是这样了。

[ðeid] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃekt] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] .

They'd	been	walking	for	miles	and	he	had	checked	all	the	streets	.
他们会	到过	步行	为了	英里	和	他	有	已检查	全部	这	街道	.

他们走了好几英里，他把所有街道都检查了一遍。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['wilbə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	spoke	to	Wilbur	and	they	went	inside	.
他	辐	到	威尔伯	和	他们	去	里面	.

他跟威尔伯说了几句话，然后他们就进去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] .

It	was	a	hotel	.
它	曾是	一个	酒店	.

那是一家酒店。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['oʊvər] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

The	Universe	over	,	there	is	no	mistaking	a	hotel	for	anything	else	.
这	宇宙	超过	,	那里	是	不	误会	一个	酒店	为了	任何事物	别的	.

宇宙尽头，酒店绝不会与其他任何东西混淆。

[kən'tɪnjuəs] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd] [di'paːtʃəz] [stæmp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] [im'pəːmənəns,-nənsi] .

Continuous	arrivals	and	departures	stamp	it	with	peculiar	impermanency	.
连续的	到达	和	出港	邮票	它	和	奇特	无常	.

持续不断的来来往往赋予了它一种独特的无常感。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [steɪ] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [jet] [siːm] [æz; əz]

A	person	might	stay	twenty	years	and	yet	seem	as
一个	人	可能	停留	二十	年	和	然而	似乎	作为

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [stɪl] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪstri] .

transient	as	the	man	still	signing	the	registry	.
瞬态	作为	这	男人	仍然	签名	这	注册表	.

一个人可能待了二十年，但看起来仍然像那个还在登记登记的人一样过客。

[ə; eɪ] [klɜːrk] ['sɔːntəd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

A	clerk	sauntered	over	to	the	Mezzerows	.
一个	职员	漫步	超过	到	这	-	.

一名店员慢悠悠地走到梅泽罗家门口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [plʌmp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [mʌtʃ]

He	was	plump	,	but	the	shoulders	of	his	jacket	were	obviously	much
他	曾是	丰满	,	但	这	肩膀	的	他的	夹克	是	明显地	很多

['brɔːdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

broader	than	he	was	.
更广泛	比	他	曾是	.

他身材圆润，但外套的肩部明显比他本人宽得多。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Looking	for	someone	?	"	he	inquired	.
"	寻找	为了	某人	?	"	他	询问	.

“在找人吗？”他问道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər][hoʊ'tel] , " [sed] ['mɑːrkəs] .
" I'm looking for the Outer Hotel , " said Marcus .
" 我是 寻找 为了 这 外 酒店 , " 说 马库斯 .

“我在找外围酒店，”马库斯说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hoʊ'tel] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːl]
" This is a hotel , " the clerk said , raising his shoulders and letting them fall
" 这 是 一个 酒店 , " 这 职员 说 , 提高 他的 肩膀 和 出租 他们 落下
.
:
.

“这里是酒店，”店员说着，耸了耸肩，又放下来。

[wʌn] ['ʃoʊldər] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] , [soʊ][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd]
One shoulder didn't come down , so he grasped the bottom of the sleeve and
一 肩膀 没有 来 向下 , 所以 他 抓住 这 底部 的 这 袖子 和
[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
pulled it down .
拉 它 向下 .

一只肩膀没有放下来，于是他抓住袖子的下摆把它拉了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] ?
" What's the name ?
" 是什么 这 姓名 ?

“它叫什么名字？”

" [ðə; ði][klɜːrk] [jɔːnd] .
" The clerk yawned .
" 这 职员 打哈欠 .

店员打了个哈欠。

" ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['nʌmbər] .
" Doesn't have a name — just a number .
" 不 有 一个 姓名 — 只是 一个 数字 .

“没有名字，只有一个编号。”

[noʊ][hoʊ'tel][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
No hotel has had a name for the last hundred years .
不 酒店 有 有 一个 姓名 为了 这 最后的 百 年 .

过去一百年来，没有一家酒店有过名字。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Too many of them . "
也 许多 的 他们 . "

太多了。

" [maɪ] ['fɑːðər] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [hoʊ'tel] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" My father stayed at the Outer Hotel fifty years ago ,
" 我的 父亲 入住 在 这 外 酒店 五十 年 前 ,

“我父亲五十年前曾入住过外环酒店，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] .
before he left to discover a new planet .
前 他 左边 到 发现 一个 新的 行星 .

在他出发去发现新星球之前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] .
It was at this address .
它 曾是 在 这 地址 .

就在这个地址。

" [ðə; ði][klɜːrk] , ['weri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [pædz] , [ʃ'rʌgd] ['saɪdweɪz] .

"	The	clerk	,	wary	of	his	shoulder	pads	,	shrugged	sideways	.
"	这	职员	,	警惕	的	他的	肩膀	垫子	,	耸了耸肩	侧身	.

店员对他的垫肩感到不安，耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bent] [lʊk] [wen] [wʌn] ['ʃoʊldər] [steɪd] [bæk] .

It	gave	him	a	bent	look	when	one	shoulder	stayed	back	.
它	给予	他	一个	弯曲	看	什么时候	一	肩膀	入住	后退	.

他的一侧肩膀向后耸起，使他看起来有些佝偻。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .

"	Maybe	it	wasn't	a	hundred	years	ago	,	"	he	said	to	his	fingernails	.
"	或许	它	不是	一个	百	年	前	,	"	他	说	到	他的	指甲	.

“也许不是一百年前的事了，”他对着自己的指甲说道。

" ['eniweɪ] , [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [neɪmz] [naʊ] . "

"	Anyway	,	they	don't	have	names	now	.	"
"	反正	,	他们	不	有	姓名	现在	.	"

“反正他们现在还没有名字。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][oʊld] ['aʊtər] [hoʊ'tel] , " ['mɑːrkəs][dɪ'saɪdɪd] .

"	This	must	be	the	old	Outer	Hotel	,	"	Marcus	decided	.
"	这	必须	是	这	老的	外	酒店	,	"	马库斯	决定	.

“这一定是以前的外酒店，”马库斯断定道。

" [wiːl] [steɪ] [hɪr] .

"	We'll	stay	here	.
"	出色地	停留	这里	.

我们会留在这里。

" [ðə; ði] ['klɜːks] [ə'plɑːm] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['fuːlpruːf] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] .

"	The	clerk's	aplomb	was	not	as	foolproof	as	he	imagined	.
"	这	职员的	沉着冷静	曾是	不是	作为	绝对可靠	作为	他	想象	.

“这位职员的沉着冷静并没有他想象的那么万无一失。”

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

It	slipped	a	trifle	.
它	滑倒了	一个	琐事	.

它滑落了一点小东西。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?

"	You	want	to	stay	here	?
"	你	想	到	停留	这里	?

你想留在这里吗?

[aɪ] [miːn] ['riːəli] ? "

I	mean	really	?	"
我	意思是	真的	?	"

真的吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [grauld] ['mɑːrkəs] .

"	Why	not	?	"	growled	Marcus	.
"	为什么	不是	?	"	咆哮	马库斯	.

“为什么不行？”马库斯低吼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	have	room	,	don't	you	?
"	你	有	房间	,	不	你	?

“你们还有空位，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] .

It	seems	like	a	decent	place	.
它	似乎	喜欢	一个	体面的	地方	.

看起来是个不错的地方。

[aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] [ˌrekəmen'deiʃənz] . "
I don't have any other recommendations . "
我 不 有 任何 其他 建议 . "

我没有其他建议了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [its] ['diːsnt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] .
" Certainly it's decent and we have room .
" 当然 它是 体面的 和 我们 有 房间 .

“当然还不错，而且我们还有空间。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['elsˌwer] .
I thought you might be more comfortable elsewhere .
我 想法 你 可能 是 更多的 舒服的 别处 .

我以为你在别的地方会更自在。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [menz][hoʊ'tel][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I can recommend an exclusive men's hotel to you . "
我 能 推荐 一个 独家的 男士 酒店 到 你 . "

我可以向您推荐一家高档男士酒店。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][pleɪn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ɪk'skluːsɪv] , " [sed] ['mɑːrkəs] .
" We are plain people and don't want anything exclusive , " said Marcus .
" 我们 是 清楚的 人们 和 不 想 任何事物 独家的 , " 说 马库斯 .

“我们都是普通人，不想要任何特殊待遇，”马库斯说。

" ['redʒɪstər][juː 'es] , [pliːz] . "
" Register us , please . "
" 登记 我们 , 请 . "

请帮我们注册。

" [aɪ][dəunt][duː]['miːniəl]['tæsks] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [læf] .
" I don't do menial tasks , " said the clerk with an offended laugh .
" 我 不 做 卑微的 任务 , " 说 这 职员 和 一个 被冒犯了 笑 .

“我不做卑贱的工作，”店员带着一丝不悦的笑声说道。

" [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [klæs] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" I'm here for the sole purpose of imparting class to the hotel .
" 我是 这里 为了 这 唯一 目的 的 传授 班级 到 这 酒店 .

“我来这里唯一的目的就是为这家酒店提升档次。”

[teɪk] [jʊr; jər]['redʒɪstri]['prɔːbləms][tuː; tə][ðə; ði] [desk]['roʊbɑːt] .
Take your registry problems to the desk robot .
拿 你的 注册表 问题 到 这 桌子 机器人 .

把你的注册表问题交给桌面机器人吧。

" ['wilbə] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌdʒi] [klɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['smaɪlɪŋ] ['kɔɪli]
" Wilbur looked curiously at the pudgy clerk as he walked away , smiling coyly
" 威尔伯 看起来 奇怪的是 在 这 胖乎乎的 职员 作为 他 步行 离开 , 微笑 羞涩地
[æt; ət][ðə; ði][ˌpæsərz'baɪ] .
at the passersby .
在 这 路人 .

“威尔伯好奇地看着那个胖乎乎的店员走开，同时对着路人露出腼腆的微笑。

" [pɑː] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][laɪk][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [siːm] ['klæsi] ? "
" Pa , how can a man like him make this place seem classy ? "
" 宾夕法尼亚州 , 如何 能 一个 男人 喜欢 他 制作 这 地方 似乎 优雅 ? "

“爸，像他这样的人怎么能让这里显得高档呢？”

" [sʌn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɑːrkəs] ['hevɪli] .
" Son , I don't know , " said Marcus heavily .
" 儿子 , 我 不 知道 , " 说 马库斯 重度 .

“儿子，我不知道，”马库斯沉重地说。

" [ɜːrθ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Earth	has	changed	since	your	grandfather	described	it	to	me	.
"	地球	有	已更改	自从	你的	祖父	描述	它	到	我	.

“自从你祖父向我描述地球以来，地球已经发生了变化。”

[aɪ][dəunt][prə'poʊz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	propose	to	find	out	what's	the	matter	with	it	.
我	不	提出	到	寻找	出去	是什么	这	事情	和	它	.

我并不打算去查明它出了什么问题。

[wiːl] [dʒʌst] [teɪk] [keɹ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

We'll	just	take	care	of	our	business	and	go	home	.
出色地	只是	拿	关心	的	我们的	商业	和	去	家	.

我们处理完自己的事就回家。

" [ðeɪ] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][desk] , ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [kleɪm] [tʃeks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] ,

"	They	signed	at	the	desk	,	giving	their	baggage	claim	checks	to	the	robot	,
"	他们	签名	在	这	桌子	,	给予	他们的	行李	宣称	检查	到	这	机器人	,

“他们在柜台签了字，把行李提取凭证交给了机器人。”

[huː] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [zɪpt] [streɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm]

who	assured	them	that	everything	would	be	zipped	straight	to	their	room
WHO	保证	他们	那	一切	会	是	压缩	直的	到	他们的	房间

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['speɪsˌpɔːrt] .

from	the	spaceport	.
从	这	太空港	.

他们向他们保证，所有东西都会从太空站直接送到他们的房间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɪlbərz] ['prəutests] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['taɪərd] ,

In	spite	of	Wilbur's	protests	that	he	wasn't	tired	,
在	尽管如此	的	威尔伯的	抗议活动	那	他	不是	疲劳的	,

尽管威尔伯一再抗议说他不累，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] ['æftər] ['biːɪŋ] [kræmpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

that	he	was	just	getting	used	to	walking	again	after	being	cramped	in	the	ship	,
那	他	曾是	只是	获得	用过的	到	步行	再次	后	存在	狭窄	在	这	船	,

他只是在适应从船舱狭窄空间里重新走路的状态而已。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] .

they	went	to	their	rooms	to	freshen	up	.
他们	去	到	他们的	房间	到	清新	向上	.

他们回房间梳洗打扮。

[ðʌs] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['nʊnˌtaɪm] ['eksədəs][ʌv; əv]['wɜːrkərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd]

Thus	they	missed	the	noontime	exodus	of	workers	from	the	buildings	around
因此	他们	错过	这	中午	出埃及记	的	工人	从	这	建筑物	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，他们错过了中午时分周围建筑物内工人的下班潮。

['mɑːrkəs][hæd; həd] [fuːd] [sent] [ʌp] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [ɪ'nɪʃəli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Marcus	had	food	sent	up	,	but	didn't	eat	much	,	though	initially	he	had	been
马库斯	有	食物	发送	向上	,	但	没有	吃	很多	,	尽管	最初	他	有	到过

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

马库斯让人送饭上来，但他没吃多少，尽管一开始他很饿。

[ðə; ðɪ][lɑːt] - [steɪks] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['naɪsli] [sɪəd] [ænd; ənd] [θɪk] .

The	lot	219	steaks	were	excellent	in	appearance	,	nicely	seared	and	thick	.
这	很多	-	牛排	是	出色的	在	外貌	,	很好	烤	和	厚的	.

219号批次的牛排外观极佳，煎烤得恰到好处，而且很厚实。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fensɪv] [teɪst] , ['ɑːbviəsli] [tæŋk] -
Inside , they were gray and watery , with an offensive taste , obviously tank -
里面 , 他们 是 灰色的 和 水状的 , 和 一个 进攻 品尝 , 明显地 坦克 -
[groʊn] .
grown .
生长 .

里面呈灰色，水汪汪的，味道难闻，显然是水箱里养的。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] , ['mɑːrkəs] [ə'bændənd] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [eɪt] ['vedʒtəb(ə)lz] .
After a few bites , Marcus abandoned the meat and ate vegetables .
后 一个 很少 咬 , 马库斯 弃 这 肉 和 吃 蔬菜 .

马库斯吃了两口肉后，就放弃了肉，开始吃蔬菜。

[ðiːz] , [ðoʊ] [ɪl] - ['fleɪvər] [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['kʌlərd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [wɪ'ðaʊt]
These , though ill - flavored and artificially colored , he could eat without
这些 , 尽管 患病的 - 调味 和 人为地 有色 , 他 可以 吃 没有
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

虽然这些食物味道不好，而且添加了人工色素，但他可以毫无戒心地吃下去。

['wilbə] [kən'sʊmd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['endɪŋ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk]
Wilbur consumed everything before him , ending by looking hungrily at the steak
威尔伯 消耗 一切 前 他 , 结束 经过 寻找 饥饿地 在 这 牛排
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pleɪt] .
on his father's plate .
在 他的 父亲的 盘子 .

威尔伯狼吞虎咽地吃光了眼前的一切，最后贪婪地盯着父亲盘子里的牛排。

['mɑːrkəs]['heɪstɪli] [ʃʌvd] [ðə; ði] [treɪz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊzər][slɑːt] .
Marcus hastily shoved the trays in the disposer slot .
马库斯 草草 推搡 这 托盘 在 这 垃圾处理器 投币口 .

马库斯匆忙地把托盘塞进垃圾处理器插槽里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] [ɜːrθ] ,
If he had time before he left Earth ,
如果 他 有 时间 前 他 左边 地球 ,

如果他离开地球之前还有时间，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] " [lɑːt] - " [steɪk] [wʌz; wəz] .
he meant to find out what a " lot 219 " steak was .
他 意思是 到 寻找 出去 什么 一个 " 很多 - " 牛排 曾是 .

他本想弄清楚什么是"219号地块"牛排。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
He hoped it wasn't what he thought .
他 希望 它 不是 什么 他 想法 .

他希望事情不是他想的那样。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
When they were ready , they dropped to the ground floor .
什么时候 他们 是 准备好 , 他们 掉落 到 这 地面 地面 .

准备就绪后，他们便跳到了地面。

[ðə; ði][klɜːrk] [huː] [geɪv] [klæs] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .
The clerk who gave class to the hotel was nowhere in sight .
这 职员 WHO 给予 班级 到 这 酒店 曾是 无处 在 视线 .

那位给酒店带来优雅氛围的接待员不见踪影。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːl] ['spaɪər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

They	went	out	into	the	street	and	headed	for	the	tall	spire	of	Information
他们	去	出去	进入	这	街道	和	标题	为了	这	高的	尖塔	的	信息

['sentər] .

Center	.
中心	.

他们走到街上，朝着信息中心高耸的尖顶走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændmɑːrk] [ðeɪ] ['kudnt] [mɪs] .

It	was	a	landmark	they	couldn't	miss	.
它	曾是	一个	地标	他们	不能	错过	.

这是一个他们不可能错过的地标。

['evri] ['hjuːmən] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Every	human	who	thought	of	visiting	Earth	was	familiar	with	it	.
每一个	人类	WHO	想法	的	访问	地球	曾是	熟悉的	和	它	.

凡是想过造访地球的人，都对地球有所了解。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['kudnt] [biː; bi] ['ænsər] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv]

If	a	question	couldn't	be	answered	there	,	it	was	beyond	the	scope	of
如果	一个	问题	不能	是	回答	那里	,	它	曾是	超过	这	范围	的

['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

human	knowledge	.
人类	知识	.

如果一个问题在那里都无法得到解答，那就超出了人类知识的范畴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men][ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

There	were	many	more	women	than	men	on	the	streets	.
那里	是	许多	更多的	女性	比	男人	在	这	街道	.

街上女性比男性多得多。

['mɑːrkəs]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'juːʒuəl] .

Marcus	noted	it	,	but	didn't	think	it	unusual	.
马库斯	著名的	它	,	但	没有	思考	它	异常	.

马库斯注意到了这一点，但并不觉得奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [mɔːr] [friː] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɑːn]

He	had	heard	that	women	had	more	free	time	in	the	middle	of	the	day	on
他	有	听到	那	女性	有	更多的	自由的	时间	在	这	中间	的	这	天	在

[p'lænɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

planets	that	had	been	settled	for	a	long	time	.
行星	那	有	到过	定居	为了	一个	长的	时间	.

他听说，在那些人类居住时间较长的星球上，女性在中午时分拥有更多空闲时间。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn] [glɑːnsiz] [hiː; hi]

He	walked	on	with	a	long	stride	,	oblivious	to	the	feminine	glances	he
他	步行	在	和	一个	长的	步幅	,	浑然不觉	到	这	女性	眼神	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'træktɪd] .

and	his	son	attracted	.
和	他的	儿子	吸引	.

他迈着大步继续往前走，丝毫没有注意到他和儿子引来的女性的目光。

[æt; ət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sentər] , [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['ɪndeks][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

At	Information	Center	,	he	consulted	the	index	at	the	entrance	,
在	信息	中心	,	他	咨询	这	指数	在	这	入口	,

在信息中心，他查阅了入口处的索引。

['dʒɔsəld][baɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][p'lænɪts] [huː] [wɜːr; wər]['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] .

jostled	by	people	from	thousands	of	planets	who	were	doing	the	same	.
推搡	经过	人们	从	数千	的	行星	WHO	是	正在做	这	相同的	.

被来自数千个星球、做着同样事情的人们推搡着。

[ðə; ði] [red] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [led][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt]['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi]

The	red	line	on	the	floor	led	to	the	planet	section	,	which	was	what	he
这	红色的	线	在	这	地面	引领	到	这	行星	部分	,	哪个	曾是	什么	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

地板上的红线通向行星区域，那正是他想要的。

['kiːpɪŋ] [tʃek] [ɑːn] ['wilbə] , [huː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['wɑːndər] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Keeping	check	on	Wilbur	,	who	showed	a	tendency	to	wander	,	he	followed	it
保持	查看	在	威尔伯	,	WHO	显示	一个	趋势	到	漫步	,	他	随后	它

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

他时刻关注着有四处游荡倾向的威尔伯，一直跟着它直到最后。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [bʊθs] .

The	end	was	an	immense	room	with	innumerable	small	booths	.
这	结尾	曾是	一个	巨大	房间	和	无数	小的	展位	.

尽头是一个巨大的房间，里面有无数个小隔间。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['mɑːrkəs] [dɪs'trʌstid] [bʊθs] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [ri'zembld]

Instinctively	,	Marcus	distrusted	booths	;	more	than	anything	else	,	they	resembled
本能地	,	马库斯	不信任	展位	;	更多的	比	任何事物	别的	,	他们	类似

['vɜːrtɪk(ə)l] ['kɔːfɪnz] .

vertical	coffins	.
垂直的	棺材	.

马库斯本能地不信任小隔间；在他看来，它们更像是竖着的棺材。

['graʊlɪŋ] [tuː; tə] ['wilbə] [tuː; tə] [steɪ] [kloʊz][baɪ] , [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Growling	to	Wilbur	to	stay	close	by	,	he	went	inside	and	closed	the	door	.
咆哮	到	威尔伯	到	停留	关闭	经过	,	他	去	里面	和	关闭	这	门	.

他低声命令威尔伯待在身边，然后走进屋里，关上了门。

[hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

He	inserted	a	coin	and	made	the	selection	.
他	插入	一个	硬币	和	制成	这	选择	.

他投入一枚硬币，做出了选择。

[ə; eɪ] ['hærɪd] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] .

A	harried	face	appeared	on	the	viewplate	.
一个	疲惫不堪	脸	出现	在	这	视窗	.

观察窗上出现了一张焦急的脸。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ænsər] ? "

"	Does	your	question	require	a	human	answer	?	"
"	做	你的	问题	要求	一个	人类	回答	?	"

你的问题需要人工解答吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	It	certainly	does	,	"	said	Marcus	.
"	它	当然	做	,	"	说	马库斯	.

"确实如此，"马库斯说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [laɪt] - ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fʌdld] [baɪ]

"	I	didn't	come	nine	hundred	and	forty	-	seven	light	-	years	to	be	befuddled	by
"	我	没有	来	九	百	和	四十	-	七	光	-	年	到	是	困惑	经过

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

a	robot	.
一个	机器人	.

"我跋涉了九百四十七光年来到这里，可不是为了被一个机器人搞糊涂的。"

" [ðə; ði] ['hærid] [feɪs] [bɑ:rkt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen]
" The harried face barked something unintelligible in another direction and then
" 这 疲惫不堪 脸 吠叫 某物 无法理解 在 其他 方向 和 然后
[tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə]['mɑ:rkəs] .
turned back to Marcus .
转向 后退 到 马库斯 .

"那张疲惫的脸朝另一个方向吼了一声听不懂的话，然后又转过头来看着马库斯。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['kwestʃən] ? "
Question ? "
问题 ? "

问题？ "

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" I want to request a change .
" 我 想 到 要求 一个 改变 .

我想请求更改。

[maɪ]['plænɪt] — "
My planet — "
我的 行星 — "

我的星球——

" ['plænɪt] ?
" Planet ?
" 行星 ?

"行星？

[tʃeɪndʒ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [feɪs] .
Change ? " repeated the face .
改变 ? " 重复 这 脸 .

改变？"脸上重复着这句话。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
It disappeared and a finger took its place .
它 消失 和 一个 手指 采取 它是 地方 .

它消失了，取而代之的是一根手指。

[ðə; ði]['fɪŋgər]['raɪf(ə)l]['ræpɪdli] [daʊn] [ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l]['ɪndeks] .
The finger rifled rapidly down a vertical index .
这 手指 步枪 快速 向下 一个 垂直的 指数 .

手指迅速地沿着垂直食指滑动。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [stæbd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndeks] [pɑ:pt] ['oʊpən] .
It stopped and stabbed and the index popped open .
它 停止 和 刺伤 和 这 指数 爆裂 打开 .

它停了下来，刺了一下，食指弹开了。

" [goʊ][tu:; tə] ['bɪldɪŋ] [pi:] - [ˌsi:ˌeɪ'ɛf] .
" Go to building P - CAF .
" 去 到 建筑 P - 非洲空军 .

前往P-CAF大楼。

" [ðə; ði]['fɪŋgər] [snætʃt] [ə; eɪ][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði][slɪp][ɪn]
" The finger snatched a slip out of the open space and dropped the slip in
" 这 手指 抢夺 一个 滑 出去 的 这 打开 空间 和 掉落 这 滑 在
[ə; eɪ][slɑ:t] .
a slot .
一个 投币口 .

"那根手指从空隙中抽出一张纸条，然后把纸条扔进一个槽里。

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
" Go to the platform at the rear of this building .
" 去 到 这 平台 在 这 后部 的 这 建筑 .

"请到这栋楼后面的站台去。"

[teɪk] ['eni] [tu:b] [wɪð; wɪθ][pi:] - [ˌsi:ˌeɪ'ɛf][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Take any tube with P - CAF on it .
拿 任何 管子 和 P - 非洲空军 在 它 .

随便拿一支上面写着 P-CAF 的管子。

[ə'plai] [æt; ət] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Apply at that building for the change .
申请 在 那 建筑 为了 这 改变 .

请到那栋楼申请变更。

" ['mɑ:rkəs] ['wɔznt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ə'nɔɪd] .
" Marcus wasn't surprised , but he felt annoyed .
" 马库斯 不是 惊讶 , 但 他 毛毡 恼怒 .

马库斯并不感到惊讶，但他感到恼火。

" [kɑ:nt][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɪr] ?
" Can't you make the change here ?
" 不能 你 制作 这 改变 这里 ?

"你不能在这里做出改变吗？"

[aɪ][dəunt][laɪk] ['bi:ɪŋ] [ʃʌvd] [ə'raʊnd] . "
I don't like being shoved around . "
我 不 喜欢 存在 推搡 大约 . "

我不喜欢被人推来推去。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .
" We are not authorized to make changes .
" 我们 是 不是 授权 到 制作 变化 .

"我们没有权限进行更改。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ;
We are merely what our name implies ;
我们 是 仅仅 什么 我们的 姓名 暗示 ;

我们正如我们的名字所示；

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][də'rekt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] ['sɔ:rsɪz] .
we have the information to direct you to the proper sources .
我们 有 这 信息 到 直接的 你 到 这 恰当的 来源 .

我们掌握相关信息，可以引导您找到合适的资源。

[ðə; ði][slɪp][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
The slip I gave you is a map of the general vicinity of the place you want
这 滑 我 给予 你 是 一个 地图 的 这 一般的 附近 的 这 地方 你 想
.
:
.

我给你的那张纸条是你要去的地方附近区域的地图。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [lɔːst] . "
You can't get lost . "
你 不能 得到 丢失的 . "

你不会迷路的。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [noʊ] [mæp] , " [snæpt] ['mɑːrkəs] .
" You gave me no map , " snapped Marcus .
" 你 给予 我 不 地图 , " 啪啪 马库斯 .

“你没给我地图！”马库斯厉声说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [stɪl] [weɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] .
The voice didn't answer him , though the finger still waved on the viewplate .
这 嗓音 没有 回答 他 , 尽管 这 手指 仍然 挥手 在 这 视窗 .

虽然手指仍在观察窗上挥动，但那个声音没有回应他。

[hiː; hi] ['kudnt] ['ɑːrgjuː] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
He couldn't argue very well with a finger .
他 不能 争论 非常 出色地 和 一个 手指 .

他连用手指头反驳都做不到。

[ðə; ði] [pleɪt] [bɜːpt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪp] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɑːt] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The plate burped and a slip dropped out of the slot below it .
这 盘子 打嗝 和 一个 滑 掉落 出去 的 这 投币口 以下 它 .

盘子发出“噗”的一声，一张纸条从下面的缝隙里掉了出来。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['levər] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
Only then did he release the lever , allowing the finger to vanish .
仅有的 然后 做过 他 发布 这 杠杆 , 允许 这 手指 到 消失 .

这时他才松开杠杆，让手指消失了。

['mɑːrkəs] ['stʌdid] [ðə; ði] [mæp] .
Marcus studied the map .
马库斯 研究 这 地图 .

马库斯仔细研究了地图。

[piː] - [ˌsiːˌeɪ'ɛf] ([p'lænɪts] ; ['tʃeɪndʒɪz] , [ə'plai] [fɔːr; fər]) [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [em] - ['ɑːvoʊ] (['mærɪdʒz] ;
P - CAF (Planets ; changes , apply for) was between M - AVO (Marriages ;
P - 非洲空军 (行星 ; 变化 , 申请 为了) 曾是 之间 M - 艾沃 (婚姻 ;
['ɔːltərnət] [ˌveəriː'eiʃənz] [ʌv; əv]) [ænd; ənd] [em] - [æd] (['mærɪdʒz] ;
alternate variations of) and M - AAD (Marriages ;
备用 变体 的) 和 M - AAD (婚姻 ;

P-CAF（行星；变化，申请）介于 M-AVO（婚姻；替代变体）和 M-AAD（婚姻；

[ə'nʌlmənt] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs]) .
annulment and divorce) .
废除 和 离婚) .

婚姻无效和离婚）。

['heɪstɪli] , [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [mæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] ['wilbə] [prest] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Hastily , he stuffed the map in his pocket as Wilbur pressed the door ,
草草 , 他 填充 这 地图 在 他的 口袋 作为 威尔伯 按下 这 门 ,

威尔伯按下门键的瞬间，他匆忙地把地图塞进口袋。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
trying to look at what he had in his hand .
尝试 到 看 在 什么 他 有 在 他的 手 .

他试图看清自己手里拿着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] .
It was nothing for a growing boy to see .
它 曾是 没有什么 为了 一个 生长 男生 到 看 .

对于一个正在成长的男孩来说，这根本不算什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæp] ,

It	wasn't	a	good	map	,
它	不是	一个	好的	地图	,

这不是一张好地图。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

since	it	didn't	show	where	the	building	was	in	relation	to	the	rest	of	the
自从	它	没有	展示	在哪里	这	建筑	曾是	在	关系	到	这	休息	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

因为它没有显示该建筑物相对于城市其他部分的位置。

[ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuːb] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

The	transportation	tube	would	take	him	there	,	but	he'd	have	to	find	his
这	运输	管子	会	拿	他	那里	,	但	他会	有	到	寻找	他的

[oʊn] [weɪ] [bæk] .

own	way	back	.
自己的	方式	后退	.

运输管道会把他送到那里，但他得自己想办法回来。

[ðə; ði] [tuːb] [ðæt] [hwiskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][piː] - [ˌsiːˌeɪ'ɛf][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] ['meɪnli] [baɪ] ['aʊtər] ,

The	tube	that	whisked	them	to	P	-	CAF	was	occupied	mainly	by	Outers	,
这	管子	那	搅拌	他们	到	P	-	非洲空军	曾是	占领	主要	经过	外层	,

将他们送往P-CAF的管道里主要坐满了外来者。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [trɪp] [mɔːr] ['berəbl] .

a	circumstance	that	made	the	crowded	uncomfortable	trip	more	bearable	.
一个	环境	那	制成	这	挤	不舒服	旅行	更多的	可以忍受	.

这种情况使得拥挤不堪、令人不适的旅程变得更加可以忍受。

['mɑːrkəs] ['dɪdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [wɜːrld] [ə'pɑːrt] — [bʌt; bət]

Marcus	didn't	talk	to	the	others	—	their	interests	were	worlds	apart	—	but
马库斯	没有	讲话	到	这	其他的	—	他们的	兴趣	是	世界	除	—	但

[hiː; hi] [felt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ,

he	felt	closer	to	them	than	to	the	strange	,
他	毛毡	更近	到	他们	比	到	这	奇怪的	,

马库斯没有和其他人交谈——他们的兴趣爱好截然不同——但他感觉自己和他们比和那些陌生人更亲近。

['fræntɪk]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

frantic	people	of	Earth	.
疯狂的	人们	的	地球	.

地球上疯狂的人们。

[piː] - [ˌsiːˌeɪ'ɛf][wʌz; wəz]['niːoʊ] - [draɪv] - [ɪn]['klæsɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [staɪl] [wʌns][ɪn] [voʊg] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

P	-	CAF	was	neo	-	drive	-	in	classical	,	a	style	once	in	vogue	throughout	the
P	-	非洲空军	曾是	新	-	驾驶	-	在	古典	,	一个	风格	一次	在	时尚	自始至终	这

['juːnɪvɜːrs] .

Universe	.
宇宙	.

P-CAF 是一种新式汽车影院古典乐，这种风格曾经风靡全球。

[wɪð; wɪθ] ['wɪlbə] ['fɑːloʊɪŋ] , ['mɑːrkəs] [plʌndʒd] [ɪn] .

With	Wilbur	following	,	Marcus	plunged	in	.
和	威尔伯	下列的	,	马库斯	暴跌	在	.

威尔伯紧随其后，马库斯也纵身跃入水中。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ɑːd] [laɪt] - [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	seemed	strange	that	he	had	come	nine	hundred	odd	light	-	years	for	a
它	似乎	奇怪的	那	他	有	来	九	百	奇怪的	光	-	年	为了	一个

['mætər] [ðæt] ,

matter	that	,
事情	那	,

他为了这样一件事，跋涉了九百多光年，这似乎很奇怪。

[wʌns] ['steɪtɪd] , [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætərz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['maɪnər] [ə'fɪʃəlz] [taɪm] .

once	stated	,	would	only	take	a	few	matters	of	some	minor	official's	time	.
一次	声明	,	会	仅有的	拿	一个	很少	事情	的	一些	次要的	官员的	时间	.

一旦说明，只需占用一些小官员的少量时间即可。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

And	yet	it	was	necessary	.
和	然而	它	曾是	必要的	.

然而，这是必要的。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [riˈkwests] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzʌlts] .

For	years	,	he	had	been	writing	requests	without	results	.
为了	年	,	他	有	到过	写作	请求	没有	结果	.

多年来，他一直写信请求，但都没有结果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['sentər] .

It	was	not	as	crowded	as	Information	Center	.
它	曾是	不是	作为	挤	作为	信息	中心	.

这里不像游客信息中心那么拥挤。

[ðə; ði] [bʊθs] [wɜːr; wər]['waɪdər][ænd; ənd]['mɑːrkəs][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [bəuθ][kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn] .

The	booths	were	wider	and	Marcus	decided	they	both	could	squeeze	in	.
这	展位	是	更广泛	和	马库斯	决定	他们	两个都	可以	挤	在	.

隔间比较宽敞，马库斯觉得他们俩可以挤进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk]['moʊmənt] : ['wilbə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt] .

It	was	a	historic	moment	:	Wilbur	should	be	present	.
它	曾是	一个	历史性	片刻	:	威尔伯	应该	是	展示	.

这是一个历史性的时刻：威尔伯应该到场。

['æftər] ['sevrəl] ['traɪəlz] , [ðeɪ] [dɪd][get][ɪn] [tə'geðər] .

After	several	trials	,	they	did	get	in	together	.
后	一些	试验	,	他们	做过	得到	在	一起	.

经过几次尝试，他们最终还是在一起了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

The	official	who	came	to	the	plate	was	as	relaxed	as	the	other	had
这	官方的	WHO	来了	到	这	盘子	曾是	作为	轻松	作为	这	其他	有

[bɪn] ['hærid] .

been	harried	.
到过	疲惫不堪	.

走到本垒板前的那位官员显得很放松，而另一位官员则显得焦躁不安。

" [pˈlænɪts] ; ['tʃeɪndʒɪz] , [ə'plai] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Planets	;	changes	,	apply	for	,	"	he	said	.
"	行星	;	变化	,	申请	为了	,	"	他	说	.

"行星；变化，申请，"他说。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɝˈfɛktəd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [wʌn] ['aɪbraʊ] .

He	had	perfected	the	art	of	raising	one	eyebrow	.
他	有	完善	这	艺术	的	提高	一	眉	.

他已经把挑眉的艺术发挥到了极致。

" [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] , " [sed] ['mɑːrkəs] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

"	That's	why	we're	here	,	"	said	Marcus	,	fumbling	in	his	jacket	.
"	那就是	为什么	是	这里	,	"	说	马库斯	,	笨拙	在	他的	夹克	.

“这就是我们来这里的原因，”马库斯一边说着，一边笨拙地摸索着他的外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒæmd] [ə'genst] ['wilbə] [ænd; ənd] ['kudnt] [get][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	was	jammed	against	Wilbur	and	couldn't	get	his	hand	in	his	pocket	.
他	曾是	卡住	反对	威尔伯	和	不能	得到	他的	手	在	他的	口袋	.

他被威尔伯挤在中间，手伸不进口袋。

" [lænd] ['mæsɪz] [ˌriː'ʃeipt] , ['oʊʃnz] [ɪn'stɔːld] , [ɔːr]['klaɪmət][ˌriː'saɪk(ə)ld] ?

"	Land	masses	reshaped	,	oceans	installed	,	or	climate	recycled	?
"	土地	群众	重塑	,	海洋	已安装	,	或者	气候	回收利用	?

“陆地板块重塑、海洋形成，还是气候循环？”

" [æskt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	asked	the	official	.
"	问	这	官方的	.

“这位官员问道。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['klaɪmət] [tʃeɪndʒd] , " [sed] ['wilbə] .

"	We	don't	want	the	climate	changed	,	"	said	Wilbur	.
"	我们	不	想	这	气候	已更改	,	"	说	威尔伯	.

“我们不希望气候发生改变，”威尔伯说。

" [wiːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [reɪn] , [heɪl] , [snoʊ] , [hɑːt] ['weðər] .

"	We've	got	lots	of	it	—	rain	,	hail	,	snow	,	hot	weather	.
"	我们已经	得到	很多	的	它	—	雨	,	冰雹	,	雪	,	热的	天气	.

“我们这里各种天气都有——雨、冰雹、雪、高温。”

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

All	in	the	same	day	—	though	not	in	the	same	place	.
全部	在	这	相同的	天	—	尽管	不是	在	这	相同的	地方	.

所有这些都发生在同一天——虽然地点不相同。

[its] [ə; eɪ][bɪg]['plænɪt] , ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ɜːrθ] . "

It's	a	big	planet	,	nearly	as	big	as	Earth	.	"
它是	一个	大的	行星	,	几乎	作为	大的	作为	地球	.	"

它是一颗很大的行星，几乎和地球一样大。

" ['wilbə] , [aɪl] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['mɑːrkəs] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]

"	Wilbur	,	I'll	do	the	talking	,	"	declared	Marcus	,	still	struggling	to	reach	his
"	威尔伯	,	患病的	做	这	说	,	"	声明	马库斯	,	仍然	挣扎	到	抵达	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“威尔伯，我来说话吧。”马库斯一边说着，一边还在努力摸索自己的口袋。

" [jes] , [pɑː] .

"	Yes	,	Pa	.
"	是的	,	宾夕法尼亚州	.

“是的，爸爸。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['kɑːntənənts] [ˌriː'ʃeipt] .

But	we	don't	want	the	continents	reshaped	.
但	我们	不	想	这	各大洲	重塑	.

但我们不希望大陆形状发生改变。

[wiː; wi][laɪk][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

We	like	them	as	they	are	.
我们	喜欢	他们	作为	他们	是	.

我们喜欢他们现在的样子。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['oʊʃnz] . "
And **we've** **got** **enough** **oceans** **.** **"**
和 我们已经 得到 足够的 海洋 . "

我们已经拥有足够的海洋了。

" ['wilbə] , " ['mɑːrkəs] [sed] ['ʃɑːrpli] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [friː] .
" **Wilbur** **,** **"** **Marcus** **said** **sharply** **,** **pulling** **his** **hand** **free** **.**
" 威尔伯 , " 马库斯 说 尖锐地 , 拉 他的 手 自由的 .

"威尔伯，"马库斯厉声说道，同时抽回了自己的手。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['tætərd] [tʃɑːrt] .
He **held** **up** **a** **tattered** **chart** **.**
他 握住 向上 一个 破烂 图表 .

他举起一张破旧的图表。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [rɪ'lækst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Are** **you** **sure** **you** **know** **what** **you** **do** **want** **?** **"** **asked** **the** **relaxed** **man** **with** **a**
" 是 你 当然 你 知道 什么 你 做 想 ? " 问 这 轻松 男人 和 一个
[jɔːn] .
yawn **.**
打哈欠 .

"你确定你知道自己想要什么吗？"那个神态轻松的男人打着哈欠问道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrkəs] .
" **I'm** **coming** **to** **it** **,** **"** **said** **Marcus** **.**
" 我是 未来 到 它 , " 说 马库斯 .

"我这就过去，"马库斯说。

" ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪ]['fɑːðər] , ['mæθjuː] - , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['plænɪt] .
" **Fifty** **years** **ago** **,** **my** **father** **,** **Mathew** **Mezzerow** **,** **discovered** **a** **planet** **.**
" 五十 年 前 , 我的 父亲 , 马修 - , 发现 一个 行星 .

"五十年前，我的父亲马修·梅泽罗发现了一颗行星。"

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] , ['plænɪt] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
Things **being** **the** **way** **they** **were** **then** **,** **planet** **stealing** **and** **such** **,**
事物 存在 这 方式 他们 是 然后 , 行星 偷窃 和 这样的 ,

鉴于当时的情况，比如掠夺星球之类的，

['kæptɪn] - ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
Captain **Mezzerow** **didn't** **come** **back** **and** **report** **it** **.**
队长 - 没有 来 后退 和 报告 它 .

梅泽罗上尉没有回来汇报此事。

[hiː; hi] ['setld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðer; ðər] ,
He **settled** **on** **it** **right** **there** **,**
他 定居 在 它 正确的 那里 ,

他当即决定了。

[siˈkjuəiŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ə; eɪ]['prɑːpər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
securing **for** **his** **heirs** **and** **descendants** **a** **proper** **share** **of** **the** **new**
确保 为了 他的 继承人 和 后代 一个 恰当的 分享 的 这 新的
[wɜːrld] . "
world **.** **"**
世界 . "

确保他的继承人和后代在新世界获得应有的份额。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][fɔːr; fər] [ðæt] , [ə; eɪ]['med(ə)l] ? "
" **What** **do** **you** **expect** **for** **that** **,** **a** **medal** **?** **"**
" 什么 做 你 预计 为了 那 , 一个 勋章 ? "

你还指望靠这个拿到什么奖牌吗？

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['med(ə)l] .

"	He	could	have	had	a	medal	.
"	他	可以	有	有	一个	勋章	.

他本来可以获得一枚奖牌的。

['biːɪŋ] ['præktɪk(ə)l] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

Being	practical	,	he	preferred	a	part	of	the	planet	.
存在	实际的	,	他	首选	一个	部分	的	这	行星	.

出于务实的考虑，他更喜欢地球上的某个地方。

[sɪns] [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

Since	then	,	we	have	become	a	thriving	community	.
自从	然后	,	我们	有	变得	一个	熙	社区	.

自那时起，我们已发展成为一个欣欣向荣的社区。

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] ['groʊɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] .

But	we're	not	growing	as	fast	as	we	should	.
但	是	不是	生长	作为	快速地	作为	我们	应该	.

但我们的增长速度并没有达到预期。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . "

That's	why	I'm	here	.	"
那就是	为什么	我是	这里	.	"

这就是我来这里的原因。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	You've	come	to	the	wrong	place	,	"	said	the	man	.
"	你已经	来	到	这	错误的	地方	,	"	说	这	男人	.

"你来错地方了，"那人说道。

" [piː] - [ˌiːeɪtʃ'ɛf][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

"	P	-	EHF	is	what	you	want	.	"
"	P	-	极高频	是	什么	你	想	.	"

"P-EHF 正是你想要的。"

" [p'lænɪts] ; [ˌiːkə'nɑːmɪk][help][fɔːr; fər] ?

"	Planets	;	economic	help	for	?
"	行星	;	经济的	帮助	为了	?

"行星；经济援助用于什么？"

[noʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][eɪd] .

No	,	we	don't	want	that	kind	of	aid	.
不	,	我们	不	想	那	种类	的	援助	.

不，我们不需要那种援助。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mis'teik] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['hindərɪŋ] [ˌjuː 'es] .

However	,	there	is	one	insignificant	mistake	that	has	been	hindering	us	.
然而	,	那里	是	一	微不足道	错误	那	有	到过	阻碍	我们	.

然而，有一个微不足道的错误却一直阻碍着我们。

['piːp(ə)l][dəunt]['set(ə)l][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

People	don't	settle	the	way	they	should	.
人们	不	定居	这	方式	他们	应该	.

人们并没有按照应有的方式安定下来。

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] ['kæptɪn] ['mæθjuː] - ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

You	see	,	though	Captain	Mathew	Mezzerow	didn't	return	to	report	his	discovery	in	person	,
你	看	,	尽管	队长	马修	-	没有	返回	到	报告	他的	发现	在	人	,

你看，虽然马修·梅泽罗上尉没有亲自回来报告他的发现，

[hiː; hi][dɪd][send][ɪn][ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [kleɪm] .

he	did	send	in	a	routine	claim	.
他	做过	发送	在	一个	常规	宣称	.

他确实提交了一份例行索赔申请。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [misˈteik] [wʌz; wəz] [meɪd] .

That's	where	the	mistake	was	made	.
那就是	在哪里	这	错误	曾是	制成	.

错误就出在这里。

[ˈnætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði][ˈplænɪt][ˈæftər][hɪmˈself] .

Naturally	he	named	the	planet	after	himself	.
自然	他	命名	这	行星	后	他自己	.

他自然而然地以自己的名字命名了这颗行星。

- .

Mezzerow	.

- .

梅泽罗。

[mez] — [ʌ; ɜː] — [roʊ] .

Mezz	—	uh	—	row	.
夹层	—	呃	—	排	.

夹层——呃——排。

[ðə; ði][ˈsekənd][iː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsaɪlənt] , [ˈhɑːrdli] [prəˈnaʊnst] [æt; ət][ɔːl] .

The	second	e	is	almost	silent	,	hardly	pronounced	at	all	.
这	第二	e	是	几乎	沉默的	,	几乎	发音	在	全部	.

第二个 e 几乎不发音，几乎不发声。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈsʌmbɑːdi] — [ə; eɪ][ˈroʊbɑːt] , [ˈprɑːbəbli] — [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

But	what	do	you	think	somebody	—	a	robot	,	probably	—	called	it	?	"
但	什么	做	你	思考	某人	—	一个	机器人	,	大概	—	称为	它	?	"

但你觉得有人——很可能是机器人——会怎么称呼它呢?

" [aɪ][kɑːnt] [ges] . "

"	I	can't	guess	.	"
"	我	不能	猜测	.	"

“我猜不出来。”

" ['mesi] [roʊ] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	Messy	Row	,	"	said	Marcus	.
"	凌乱的	排	,	"	说	马库斯	.

“乱糟糟的，”马库斯说。

" [ˌaɪ ˈtiː][məˈlaɪnz][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [neɪm] .

"	It	maligns	a	good	man's	name	.
"	它	恶性肿瘤	一个	好的	男人的	姓名	.

“这玷污了一个好人的名誉。”

[wɪə(r)] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sʌmbɑːdi] ['bɔbl] . "

We're	stuck	with	it	because	somebody	bobbled	.	"
是	卡住	和	它	因为	某人	摇晃	.	"

我们只能接受这个结果，因为有人犯了错。

" [aɪ][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː]['iznt] ['prɪti] , " [sed] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [smaɪl] .

"	I	admit	it	isn't	pretty	,	"	said	the	official	with	a	cautious	smile	.
"	我	承认	它	不是	漂亮的	,	"	说	这	官方的	和	一个	谨慎	微笑	.

“我承认情况不太好，”这位官员谨慎地笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts] ['eniθɪŋ] .

"	But	I	can't	see	that	it	affects	anything	.
"	但	我	不能	看	那	它	影响	任何事物	.

但我看不出这会对任何事情产生影响。

[wʌn] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] . "

One	name	is	as	good	as	another	.	"
一	姓名	是	作为	好的	作为	其他	.	"

名字都一样好。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " ['mɑ:rkəs] [ri'tɔ:tid] .

"	That's	what	you	think	,	"	Marcus	retorted	.
"	那就是	什么	你	思考	,	"	马库斯	反驳	.

“那是你的想法，”马库斯反驳道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	can	see	how	the	robot	made	the	mistake	and	I'm	not	blaming	it	.
"	我	能	看	如何	这	机器人	制成	这	错误	和	我是	不是	指责	它	.

“我能看出机器人犯了什么错误，我并不责怪它。”

[maɪ]['fɑ:ðər] [sent] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] [teɪp] [rɪ'pɔ:rt] .

My	father	sent	in	a	verbal	tape	report	.
我的	父亲	发送	在	一个	口头	磁带	报告	.

我父亲寄来了一份口头录音报告。

- [kʊd; kəd] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['mesi] [roʊ] .

Mezzerow	could	sound	a	little	like	Messy	Row	.
-	可以	声音	一个	小的	喜欢	凌乱的	排	.

Mezzerow听起来有点像Messy Row。

['eniweɪ] , [its] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['setləz] .

Anyway	,	it's	had	a	bad	effect	on	the	settlers	.
反正	,	它是	有	一个	坏的	影响	在	这	定居者	.

总之，这对定居者产生了不良影响。

[men] [kʌm] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['i:zi] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv]

Men	come	there	because	it	sounds	easy	and	relaxed	,	which	it	is	,	of
男人	来	那里	因为	它	声音	简单的	和	轻松	,	哪个	它	是	,	的

[kɔ:rs] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

course	,	to	a	point	.
课程	,	到	一个	观点	.

男人们来这里是因为听起来轻松自在，当然，在某种程度上确实如此。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

But	women	avoid	it	.
但	女性	避免	它	.

但女性会避免这样做。

[ðeɪ] [dəunt][laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] . "

They	don't	like	the	sound	of	the	name	.	"
他们	不	喜欢	这	声音	的	这	姓名	.	"

他们不喜欢这个名字的发音。

" [ðen] [its] ['ri:əli] ['wɪmɪn] [jʊə(r)] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	Then	it's	really	women	you're	concerned	with	,	"	said	the	official	.
"	然后	它是	真的	女性	你是	担心的	和	,	"	说	这	官方的	.

“那么，你真正关心的其实是女性，”这位官员说道。

[ə; eɪ][koʊld] [gleɪzd] [ster] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .

A	cold	glazed	stare	had	replaced	his	indifference	.
一个	寒冷的	釉面	盯	有	替换	他的	漠不关心	.

他原本的冷漠已被冰冷的目光所取代。

" [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] .

"	In	any	event	,	you've	come	to	the	wrong	place	.
"	在	任何	事件	,	你已经	来	到	这	错误的	地方	.

总之，你来错地方了。

[wiː; wi] [ˌriːkənˈstrʌkt] [pˈlænɪts] .

We	reconstruct	planets	.
我们	重建	行星	.

我们重建行星。

[neɪmz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] . "

Names	are	out	of	our	jurisdiction	.	"
姓名	是	出去	的	我们的	管辖权	.	"

姓名不在我们的管辖范围内。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [θɪŋz] [bæd] [wen] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ɪˈnʌf] [ˈwɪmɪn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːrkəs] .

"	It	makes	things	bad	when	there	aren't	enough	women	,	"	continued	Marcus	.
"	它	制作	事物	坏的	什么时候	那里	不是	足够的	女性	,	"	持续	马库斯	.

“女性人数不足会让情况变得更糟，”马库斯继续说道。

" [sʌm; səm] [men] [liːv] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [ˈmæri] .

"	Some	men	leave	when	they	can't	find	anyone	to	marry	.
"	一些	男人	离开	什么时候	他们	不能	寻找	任何人	到	结婚	.

“有些男人因为找不到结婚对象而离开。”

" [hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	He	crumpled	the	old	chart	in	his	hands	.
"	他	皱巴巴的	这	老的	图表	在	他的	双手	.

他把手中的旧图表揉成一团。

" [its] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It's	not	merely	that	,	of	course	.
"	它是	不是	仅仅	那	,	的	课程	.

当然，事情不仅仅如此。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [dɪˈmændz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmænz] [neɪm] [biː; bi] [ˈprɑːpərli] [ˈɑːnərd] . "

Simple	justice	demands	that	a	great	man's	name	be	properly	honored	.	"
简单的	正义	需求	那	一个	伟大的	男人的	姓名	是	适当地	荣幸	.	"

基本的正义要求伟人的名字应该得到应有的尊重。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌstɪs] , " [sed] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] .

"	You've	come	to	the	wrong	place	for	justice	,	"	said	the	official	.
"	你已经	来	到	这	错误的	地方	为了	正义	,	"	说	这	官方的	.

“你来错地方寻求正义了，”这位官员说道。

" [piː] - [ˌsiːˌeɪˈɛf] [ˈdʌznt] [meɪk] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈdʒʌstmənt] .

"	P	-	CAF	doesn't	make	this	kind	of	an	adjustment	.
"	P	-	非洲空军	不	制作	这	种类	的	一个	调整	.

“P-CAF 不会进行这种调整。”

[lets] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈfɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] .

Let's	see	if	I	can't	refer	you	to	someone	else	.
我们来吧	看	如果	我	不能	参考	你	到	某人	别的	.

我看看能不能把你介绍给其他人。

" [hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	rested	his	head	on	his	hand	.
"	他	休息	他的	头	在	他的	手	.

他用手托着头。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

Then	he	straightened	up	,	snapping	his	fingers	.
然后	他	拉直	向上	,	啪啪	他的	手指	.

然后他直起身子，打了个响指。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [tʃeɪndʒd] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˌæstrə'^eiʃən] ; [tʃɑːts] ,
If **you** **want** **the** **name** **of** **a** **planet** **changed** **,** **you** **go** **to** **Astrogation** **;** **charts** **,**
如果 你 想 这 姓名 的 一个 行星 已更改 , 你 去 到 星象导航 ; 图表 ,
['erərz] , [loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv] . "
errors **,** **locations** **of** **.** **"**
错误 , 地点 的 . "

如果你想更改行星的名称，请前往 Astrogation 网站；那里有图表、错误信息和行星位置信息。

" [juː; jʊ][duː] ?
" **You** **do** **?**
" 你 做 ?

“你做?

" ['mɑːrkəs] [æskt] ['duːbiəsli] .
" **Marcus** **asked** **dubiously** **.**
" 马库斯 问 可疑地 .

马库斯疑惑地问道。

[laɪf] [ɑːn] - [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'pleksitiz][ʌv; əv]
Life **on** **Mezzerow** **had** **not** **prepared** **him** **for** **the** **complexities** **of**
生活 在 - 有 不是 准备 他 为了 这 复杂性 的
[ˌgʌvərn'mentl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
governmental **organization** **.**
政府 组织 .

梅泽罗岛上的生活并没有让他做好应对政府组织复杂性的准备。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
" **Certainly** **,** **"** **said** **the** **official** **,** **happy** **that** **he** **had** **solved** **the** **problem** **.**
" 当然 , " 说 这 官方的 , 快乐的 那 他 有 已解决 这 问题 .

“当然可以，”这位官员说道，他很高兴自己解决了这个问题。

" [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
" **Don't** **thank** **me** **.**
" 不 感谢 我 .

不用谢我。

[its] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
It's **what** **I'm** **here** **for** **.**
它是 什么 我是 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] - ['seləu] . "
Go **to** **A** **-** **CELO** **.** **"**
去 到 一个 - celo . "

去A-CELO。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where** **is** **it** **?**
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fraund] [ɪm'pɔːrtntli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['vɜːrtɪk(ə)l][faɪl] [ðæt]
" **The** **official** **frowned** **importantly** **and** **turned** **to** **the** **great** **vertical** **file** **that**
" 这 官方的 皱眉 重要 和 转向 到 这 伟大的 垂直的 文件 那
['mɑːrkəs][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marcus **was** **learning** **to** **associate** **with** **all** **departments** **of** **the**
马库斯 曾是 学习 到 联系 和 全部 部门 的 这
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

“那位官员严肃地皱了皱眉，然后转向马库斯逐渐熟悉的、与政府所有部门都相关的巨大竖式文件柜。

[hiː; hi] [stæbd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ə; eɪ] [speɪs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['oʊpənd] .

He	stabbed	his	finger	at	a	space	,	but	nothing	opened	.
他	刺伤	他的	手指	在	一个	空间	,	但	没有什么	打开	.

他用手指戳了一下那个空间，但什么也没打开。

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] ['refrəns] [slɪps] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [læk] [ʌv; əv]

"	Seem	to	be	all	out	of	reference	slips	,	"	he	said	with	a	casual	lack	of
"	似乎	到	是	全部	出去	的	参考	滑倒	,	"	他	说	和	一个	随意的	缺少	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“好像推荐信都用完了，”他漫不经心地说道，语气中丝毫没有惊讶。

" [kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] .

"	Come	back	tomorrow	and	I	may	have	some	.
"	来	后退	明天	和	我	可能	有	一些	.

“明天再来，我可能还有一些。”

[its] ['kwɪtɪŋ] [taɪm] [naʊ] . "

It's	quitting	time	now	.	"
它是	辞职	时间	现在	.	"

现在该下班了。

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?

"	Do	I	have	to	come	back	?
"	做	我	有	到	来	后退	?

我必须回来吗?

[ə; eɪ] - ['seləu] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

A	-	CELO	may	be	on	the	other	side	of	the	city	from	here	.	"
一个	-	celo	可能	是	在	这	其他	边	的	这	城市	从	这里	.	"

A-CELO可能在城市的另一边。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

"	It	may	be	,	"	said	the	official	,	reaching	for	his	jacket	.
"	它	可能	是	,	"	说	这	官方的	,	到达	为了	他的	夹克	.

“有可能，”那名官员说着，伸手去拿外套。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] , [bai] [ə; eɪ][mæp][frʌm; frəm][æn; ən] - .

"	If	you	don't	want	to	waste	time	,	buy	a	map	from	an	infolegger	.
"	如果	你	不	想	到	浪费	时间	,	买	一个	地图	从	一个	-	.

“如果你不想浪费时间，就从路边摊贩那里买张地图。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] , [bʌt; bət] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ækjərət] [ɑːn][moʊst] [θɪŋz] .

It'll	be	a	day	old	,	but	chances	are	it	should	be	accurate	on	most	things	.
它将	是	一个	天	老的	,	但	机会	是	它	应该	是	准确的	在	最多	事物	.

虽然已经过了一天，但大多数情况下应该还是准确的。

" [ðə; ði] [pleɪt] [snæpt] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['mɑːrkəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

"	The	plate	snapped	off	,	leaving	Marcus	and	his	son	staring	at	nothing	.
"	这	盘子	啪啪	离开	,	离开	马库斯	和	他的	儿子	凝视	在	没有什么	.

盘子突然脱落，马库斯和他的儿子茫然地望着前方。

['mɑːrkəs][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][left][ðə; ði] [buːθ] .

Marcus	got	up	and	left	the	booth	.
马库斯	得到	向上	和	左边	这	展位	.

马库斯起身离开了摊位。

" [wɒts] [æn; ən] - ? " [æskt] ['wilbə] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	What's	an	infolegger	?	"	asked	Wilbur	as	he	followed	him	.
"	是什么	一个	-	?	"	问	威尔伯	作为	他	随后	他	.

“什么是告密者？”威尔伯一边跟着他一边问道。

" [ðeɪ] [muːv] [θɪŋz] [fæst][ɑːn] [ɜːrθ] , " [sed]['mɑːrkəs]['taɪərdli] .
" They move things fast on Earth , " said Marcus tiredly .
" 他们 移动 事物 快速地 在 地球 , " 说 马库斯 疲惫地 .

"地球上的事物发展得很快，"马库斯疲惫地说。

[hiː; hi]['hædnt]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] [tʃeɪs] [daʊn] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]
He hadn't realized how wearing it could be to chase down the thread of
他 之前没有 已实现 如何 穿着 它 可以 是 到 追赶 向下 这 线 的
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .
responsibility in a government that had many things to look after .
责任 在 一个 政府 那 有 许多 事物 到 看 后 .

他之前没有意识到，在一个需要处理很多事情的政府里，追查责任归属是多么令人疲惫。

" [æn; ən] - ['dʌznt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
" An infolegger doesn't know any more about it than you do ,
" 一个 - 不 知道 任何 更多的 关于 它 比 你 做 ,

"一个兜售虚假信息的人并不比你更了解这件事。"

[bʌt; bət] ['hiːl] [sel] [juː; jʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌɔːrdn'erəli] [get] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but he'll sell you information that you can ordinarily get free from the
但 地狱 卖 你 信息 那 你 能 按说 得到 自由的 从 这
['gʌvərnmənt] . "
government . "
政府 . "

但他会把原本可以从政府免费获得的信息卖给你。

" [bʌt; bət] [huː] [baɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
" But who buys from him ? "
" 但 WHO 购买 从 他 ? "

"但谁会从他那里买东西呢？"

" [fuːlz] [laɪk] [ˌem 'iː] [huː] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Fools like me who get tired of running around .
" 傻瓜 喜欢 我 WHO 得到 疲劳的 的 跑步 大约 .

像我这样的傻瓜，跑累了也会累。

[wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . "
We'd better get back to the hotel . "
我们会 更好的 得到 后退 到 这 酒店 . "

我们最好回酒店了。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ['mesi] — - , " [sed] ['wilbə] ['wɪstfəli] .
" I wish we were on Messy — Mezzerow , " said Wilbur wistfully .
" 我 希望 我们 是 在 凌乱的 — - , " 说 威尔伯 怅然地 .

"我真希望我们能在梅西-梅泽罗，"威尔伯怅然地说。

" [mɑː] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪnər] ['redi] [naʊ] . "
" Ma would have dinner ready now . "
" 马 会 有 晚餐 准备好 现在 . "

"妈妈现在应该已经做好晚饭了。"

" [aɪ] [kiːp] [fə'getiŋ] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .
" I keep forgetting your appetite .
" 我 保持 遗忘 你的 食欲 .

我总是忘记你的食欲。

[ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [iːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
All right , we'll eat as soon as we find a restaurant .
全部 正确的 , 出色地 吃 作为 很快 作为 我们 寻找 一个 餐厅 .

好的，我们找到餐馆就吃饭。

" [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][ə; eɪ] [blɑːk] [əˈweɪ] .
" They found one a block away .
" 他们 成立 一 一个 堵塞 离开 .

“他们在一个街区外找到了一个。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] .
It was easy enough to walk there .
它 曾是 简单的 足够的 到 走 那里 .

步行过去很方便。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd] .
It was stopping that was hard .
它 曾是 停止 那 曾是 难的 .

最难的是停下来。

[ˈmɑːrkəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [hɔːld] [ˈwilbə] [ɪn][aʊt]
Marcus made his way to the side of the street and hauled Wilbur in out
马库斯 制成 他的 方式 到 这 边 的 这 街道 和 拖拽 威尔伯 在 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [pəˈdestriənz] .
of the stream of pedestrians .
的 这 溪流 的 行人 .

马库斯走到街边，把威尔伯从熙熙攘攘的人群中拉了出来。

[ˌɪnˈsaɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈveɪkənt] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprɑːmptli] [tʊk] ,
Inside there was one vacant table which they promptly took ,
里面 那里 曾是 一 空缺 桌子 哪个 他们 及时 采取 ,

里面有一张空桌子，他们立刻坐了下来。

[əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [glɛəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][fæst] [əˈfʊt] .
oblivious to the glares of those who were not so fast afoot .
浑然不觉 到 这 眩光 的 那些 WHO 是 不是 所以 快速地 步行 .

他全然不顾那些行动较慢的人投来的目光。

[ˈmɑːrkəs] [ˈstʌdid] [ðə; ði][ˈmenjuː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
Marcus studied the menu at length .
马库斯 研究 这 菜单 在 长度 .

马库斯仔细研究了菜单。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɑːt] - [steɪk] [ˈlɪstɪd] .
To his disappointment , there was no lot 219 steak listed .
到 他的 失望 , 那里 曾是 不 很多 - 牛排 列出 .

令他失望的是，清单上并没有 219 号牛排。

[ɪnˈsted] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌðər] [ˈtʃɔɪsɪz] , [ə; eɪ][lɑːt] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪsəleɪni] [steɪk] .
Instead there were two other choices , a lot 313 and a miscellany steak .
反而 那里 是 二 其他 选择 , 一个 很多 - 和 一个 杂项 牛排 .

还有另外两个选择，分别是 313 号地块和一份杂项牛排。

[ˈmɑːrkəs] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈdaiəld][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .
Marcus looked up to see that his son had already dialed his order .
马库斯 看起来 向上 到 看 那 他的 儿子 有 已经 拨号 他的 命令 .

马库斯抬头一看，发现儿子已经拨通了订餐电话。

[ˈkwestʃənɪŋ] [rɪˈviːld] [ðæt] [ˈwilbə] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [snæk] [ænd; ənd] [θɔːt]
Questioning revealed that Wilbur had missed his afternoon snack and thought
提问 揭晓 那 威尔伯 有 错过 他的 下午 小吃 和 想法
[ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [steɪk] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [ˈkɑːmpenseɪt]
that a full portion of one steak and half of the other would compensate
那 一个 满的 部分 的 一 牛排 和 一半 的 这 其他 会 补偿
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fæst] .
for his fast .
为了 他的 快速地 .

询问得知，威尔伯错过了下午的点心，他认为吃一整块牛排和半块牛排可以弥补他没吃的。

" ['vedʒtəb(ə)lz] , [tuː] , " [sed] ['mɑːrkəs] .
" **Vegetables** , **too** , " **said** **Marcus** .
" 蔬菜 , 也 , " 说 马库斯 .

“还有蔬菜，”马库斯说。

" [pɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [stʌf] . "
" **Pa** , **you** **know** **I** **don't** **like** **that** **stuff** . "
" 宾夕法尼亚州 , 你 知道 我 不 喜欢 那 东西 . "

“爸，你知道我不喜欢那些东西。”

" ['vedʒtəb(ə)lz] , " [sed] ['mɑːrkəs] , ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]
" **Vegetables** , " **said** **Marcus** , **watching** **to** **make** **sure** **his** **son** **selected** **a**
" 蔬菜 , " 说 马库斯 , 观看 到 制作 当然 他的 儿子 已选 一个
['bælənst] ['daɪət] .
balanced **diet** .
均衡 饮食 .

“蔬菜，”马库斯说着，一边看着儿子，确保他选择的饮食均衡。

['æftər][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['proʊtiːn]['vedʒtəb(ə)l] [pleɪt] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
After **deliberation** , **he** **decided** **on** **a** **high** **protein** **vegetable** **plate** **for** **himself** ,
后 审议 , 他 决定 在 一个 高的 蛋白质 蔬菜 盘子 为了 他自己 ,
[ðoʊ] [ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [laɪkt] [miːt] .
though **ordinarily** **he** **liked** **meat** .
尽管 按说 他 喜欢 肉 .

经过一番考虑，他决定给自己点一份高蛋白蔬菜拼盘，尽管他平时喜欢吃肉。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [ðæt] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He **couldn't** **get** **that** **idea** **out** **of** **his** **mind** .
他 不能 得到 那 主意 出去 的 他的 头脑 .

他始终无法摆脱这个想法。

[ðə; ði] [loʊ] [rek'tæŋgjələr] ['sɜːrvɪŋ] ['roʊbɑːt] ['skɜːriːd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] [dis'pensiŋ] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **low** **rectangular** **serving** **robot** **scurried** **up** **and** **began** **dispensing** **food** **with** **a**
这 低的 矩形的 服务 机器人 匆匆跑过 向上 和 开始 分发 食物 和 一个
['flɜːri] [ʌv; əv] - .
flurry **of** **extensibles** .
阵雪 的 - .

低矮的矩形送餐机器人迅速爬上来，开始用一系列可伸缩部件分发食物。

['mɑːrkəs]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Marcus **noted** **that** **the** **steaks** **were** **identical** **with** **those** **served** **in** **the** **hotel** .
马库斯 著名的 那 这 牛排 是 完全相同的 和 那些 服务 在 这 酒店 .

马库斯注意到，这些牛排和酒店里供应的牛排一模一样。

" ['weɪtər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪks] ? "
" **Waiter** , **what** **is** **the** **origin** **of** **those** **steaks** **?** "
" 服务员 , 什么 是 这 起源 的 那些 牛排 ? "

“服务员，这些牛排产自哪里？”

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl] [miːt] .
" **The** **same** **as** **all** **meat** .
" 这 相同的 作为 全部 肉 .

“和所有肉类一样。”

[haɪ'dʒenɪkliˌhaɪ'dʒiːnɪkli] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]['nuːtriənts] [ðæt] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [fuːd]
Hygienically **grown** **in** **a** **bath** **of** **nutrients** **that** **supply** **all** **the** **necessary** **food**
卫生方面 生长 在 一个 洗澡 的 营养 那 供应 全部 这 必要的 食物
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements .
元素 .

在富含营养的溶液中卫生种植，可提供所有必需的营养元素。

[trɪmd] ['deɪli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [freʃ] [ænd; ənd] ['tendər] , ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . "

Trimmed	**daily**	**and**	**delivered**	**fresh**	**and**	**tender**	**,**	**ready**	**for**	**instant**	**preparation**	**.**	**"**
修剪过的	日常的	和	发表	新鲜的	和	投标	,	准备好	为了	立即的	准备	.	"

每日新鲜修剪，新鲜嫩滑，可直接烹饪。

" [aɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːses] , " [snæpt] ['mɑːrkəs] , [wɪnsɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tʃuːd]

"	**I'm**	**familiar**	**with**	**the**	**process**	**,**	**"**	**snapped**	**Marcus**	**,**	**wincing**	**as**	**his**	**son**	**chewed**
"	我是	熟悉的	和	这	过程	,	"	啪啪	马库斯	,	畏缩	作为	他的	儿子	咀嚼

[ðə; ði] [greɪ] , ['wɔːtəri] ['sʌbstəns] .

the	**gray**	**,**	**watery**	**substance**	**.**
这	灰色的	,	水状的	物质	.

“我熟悉这个过程，”马库斯厉声说道，看着儿子咀嚼着灰色的水状物质，他不禁皱起了眉头。

" [wʌt] [aɪ] [æskt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɔːrɪdʒɪn] .

"	**What**	**I**	**asked**	**was**	**the**	**origin**	**,**	**the**	**ultimate**	**origin**	**.**
"	什么	我	问	曾是	这	起源	,	这	最终的	起源	.

“我所问的是起源，最终的起源。”

[frʌm; frəm] [wʌt] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɛlz] ['teɪkən] ? "

From	**what**	**animals**	**were**	**the**	**first**	**cells**	**taken**	**?**	**"**
从	什么	动物	是	这	第一的	细胞	已采取	?	"

最早提取的细胞来自哪些动物?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[noʊ] ['ʌðər] ['proʊtiːn] [sɔːrs] [ɪz] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

No	**other**	**protein**	**source**	**is**	**so**	**free**	**from**	**contamination**	**.**	**"**
不	其他	蛋白质	来源	是	所以	自由的	从	污染	.	"

没有其他蛋白质来源像它一样不受污染。

" [wɪl] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [noʊ] ? "

"	**Will**	**the**	**manager**	**know**	**?**	**"**
"	将要	这	经理	知道	?	"

“经理会知道吗？”

" [pər'hæps] . "

"	**Perhaps**	**.**	**"**
"	也许	.	"

“也许。”

" [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	**Tell**	**him**	**I**	**would**	**like**	**to**	**see**	**him**	**.**	**"**
"	告诉	他	我	会	喜欢	到	看	他	.	"

“告诉他我想见他。”

" [aɪl] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ə'lɔːŋ] .

"	**I'll**	**pass**	**the**	**request**	**along**	**.**
"	患病的	经过	这	要求	沿着	.

我会把请求转达上去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] ['eni] [gʊd] .

But	**it**	**won't**	**do**	**any**	**good**	**.**
但	它	惯于	做	任何	好的	.

但这并不会有任何好处。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [kɑːnt] [kʌm] .

The	**manager**	**can't**	**come**	**.**
这	经理	不能	来	.

经理来不了。

[its] [ə; eɪ]['roʊbɑ:t] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "

It's	a	robot	attached	to	the	building	.	"
它是	一个	机器人	随附的	到	这	建筑	.	"

这是一个安装在建筑物上的机器人。

" [ðen] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɑ:rkəs] , ['raɪzɪŋ] .

"	Then	I'll	go	to	it	,	"	said	Marcus	,	rising	.
"	然后	患病的	去	到	它	,	"	说	马库斯	,	上升	.

“那我就去，”马库斯说着站了起来。

" [ki:p] [ðə; ði] [fu:d] [wɔ:rm] .

"	Keep	the	food	warm	.
"	保持	这	食物	温暖的	.

保持食物温度。

[haʊ] [du:][aɪ][get][ðer; ðər] ? "

How	do	I	get	there	?	"
如何	做	我	得到	那里	?	"

我该怎么去那里?

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pleɪst]

"	The	manager	shouldn't	be	disturbed	,	"	said	the	robot	as	it	placed
"	这	经理	不应该	是	不安	,	"	说	这	机器人	作为	它	放置

- ['oʊvər][ðə; ði] [fu:d] .

thermoshields	over	the	food	.
-	超过	这	食物	.

“经理不要被打扰，”机器人一边说着，一边把隔热罩盖在食物上。

" [its] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	It's	the	small	room	to	the	rear	,	at	the	right	of	the	kitchen	.
"	它是	这	小的	房间	到	这	后部	,	在	这	正确的	的	这	厨房	.

“那是厨房右侧后面的那间小房间。”

" ['mɑ:rkəs] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

"	Marcus	found	the	place	without	difficulty	.
"	马库斯	成立	这	地方	没有	困难	.

“马库斯毫不费力地找到了这个地方。”

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .

The	manager	lighted	up	as	he	came	in	.
这	经理	照明	向上	作为	他	来了	在	.

经理进来时，脸上露出了笑容。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [bliŋkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [swʌŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	opposite	wall	blinked	and	a	chair	swung	out	for	him	.
这	对面的	墙	眨眼	和	一个	椅子	摇摆	出去	为了	他	.

对面的墙壁闪了一下，一把椅子向他摆了出来。

" [kəm'pleɪnt] ? " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['hɑ:loʊli] .

"	Complaint	?	"	said	the	manager	hollowly	.
"	抱怨	?	"	说	这	经理	空心地	.

“投诉？”经理冷冷地问道。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['hɑ:loʊ] .

The	manager	was	hollow	.
这	经理	曾是	空洞的	.

经理是个空洞的人。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɑ:rkəs] , [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

"	Not	exactly	,	"	said	Marcus	,	repeating	his	request	.
"	不是	确切地	,	"	说	马库斯	,	重复	他的	要求	.

“不完全是这样，”马库斯重复着他的请求说道。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['medɪˌteɪtid] ['bri:fli] .
The manager meditated briefly .
这 经理 冥想 简要地 .

经理短暂地沉思了一会儿。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] ['aʊtər] ? "
" Are you an Outer ? "
" 是 你 一个 外 ? "

你是外行吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

"我是。"

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

['oʊnli] ['aʊtər] [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] .
Only Outers ask that question .
仅有的 外层 问 那 问题 .

只有外来者才会问这个问题。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm][deɪ] . "
I'll have to find out some day . "
患病的 有 到 寻找 出去 一些 天 . "

我总有一天会知道的。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] , " [sed] ['mɑ:rkəs] .
" Make it today , " said Marcus .
" 制作 它 今天 , " 说 马库斯 .

"今天就做,"马库斯说。

" [æn; ən] ['eksələnt] [θɔ:t] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" An excellent thought , " said the manager .
" 一个 出色的 想法 , " 说 这 经理 .

"真是个好主意,"经理说。

" [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

"我愿意做。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['restrɑ:nt]
But this is a chain restaurant
但 这 是 一个 链 餐厅

但这是家连锁餐厅

[ænd; ənd][soʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] .
and so you'll have to wait .
和 所以 你会 有 到 等待 .

所以你得等等。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [aɪl] [plʌg] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'moʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][bæŋks] .
If you don't mind the delay , I'll plug in one of our remote information banks .
如果 你 不 头脑 这 延迟 , 患病的 插头 在 一 的 我们的 偏僻的 信息 银行 .

如果您不介意延迟一下，我会接入我们的远程信息库。

" ['mɑ:rkəs][dɪd][maɪnd] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] .
" Marcus did mind delay , but it was worse not knowing .
" 马库斯 做过 头脑 延迟 , 但 它 曾是 更糟 不是 会心 .

"马库斯确实很在意拖延，但更糟糕的是不知道。"

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] .

"	I	have	it	,	"	said	the	robot	after	an	interval	.
"	我	有	它	,	"	说	这	机器人	后	一个	间隔	.

“我明白了，”机器人停顿了一下后说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ]['sɪti] [ðɪs] [lɑːrdʒ] .

"	There	is	great	difficulty	feeding	a	city	this	large	.
"	那里	是	伟大的	困难	喂养	一个	城市	这	大的	.

“要养活这么大的城市，实在是个大难题。”

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] — [its] ['greɪtli] [ˌoʊvər'pɑːpjuleɪtɪd] . "

In	fact	,	there	is	with	all	of	Earth	—	it's	greatly	overpopulated	.	"
在	事实	,	那里	是	和	全部	的	地球	—	它是	非常	人口过剩	.	"

事实上，整个地球都存在这个问题——人口严重过剩。

" [soʊ][aɪ][ˌʌndər'stænd] , " ['mʌmbld] ['mɑːrkəs] .

"	So	I	understand	,	"	mumbled	Marcus	.
"	所以	我	理解	,	"	喃喃自语	马库斯	.

“我明白了，”马库斯咕哝道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ['fɔːrti] - [faɪv][ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] , " [sed]

"	The	trouble	began	forty	-	five	or	fifty	years	ago	with	the	water	supply	,	"	said
"	这	麻烦	开始	四十	-	五	或者	五十	年	前	和	这	水	供应	,	"	说

[ðə; ði]['roʊbɑːt] .

the	robot	.
这	机器人	.

“问题始于四五十年前的供水问题，”机器人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sænəteri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ɔːr][nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf]

"	It	was	sanitary	,	but	there	was	too	great	or	not	great	enough
"	它	曾是	卫生	,	但	那里	曾是	也	伟大的	或者	不是	伟大的	足够的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

concentration	of	minerals	in	it	.
专注	的	矿物	在	它	.

“它很卫生，但是其中的矿物质浓度过高或过低。”

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['iznt] [spə'sɪfɪk][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Information	isn't	specific	on	this	point	.
信息	不是	具体的	在	这	观点	.

关于这一点，目前还没有具体信息。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] [faʊnd] [ðæt] [biːf] , [pɔːrk] ,

The	robots	in	control	of	the	tanks	found	that	beef	,	pork	,
这	机器人	在	控制	的	这	坦克	成立	那	牛肉	,	猪肉	,

控制坦克的机器人发现牛肉、猪肉、

[læm] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][və'raɪəti] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] .

lamb	and	chicken	in	all	their	variety	would	not	grow	fast	enough	.
羊肉	和	鸡	在	全部	他们的	种类	会	不是	生长	快速地	足够的	.

羊肉和鸡肉，无论种类多么繁多，生长速度都跟不上需求。

['meni] [tæŋks] ['wʊdnt] [groʊ] [æt; ət][ɔːl] .

Many	tanks	wouldn't	grow	at	all	.
许多	坦克	不会	生长	在	全部	.

许多水箱根本无法生长。

" [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [kə'mju:nikeitid] [ðɪs] [fækt][tu:; tə] ['haɪər] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə]

"	The	robots	communicated	this	fact	to	higher	authorities	and	were	told	to
"	这	机器人	沟通	这	事实	到	更高	当局	和	是	讲述	到

[faɪnd][aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

find	out	how	to	correct	the	situation	.
寻找	出去	如何	到	正确的	这	情况	.

"机器人将这一情况告知了上级部门，并被告知要找出纠正这种情况的方法。"

[ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['i:ðər] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['wɔ:tər] - ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv]

They	investigated	and	determined	that	either	the	entire	water	-	system	would	have
他们	调查	和	决定	那	任何一个	这	全部的	水	-	系统	会	有

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'hɔ:ld] ,

to	be	overhauled	,
到	是	大修	,

他们调查后确定，要么整个供水系统必须彻底改造，要么.....

[ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['hɑ:diə] ['proʊti:n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'veləpt] .

or	a	new	and	hardier	protein	would	have	to	be	developed	.
或者	一个	新的	和	更强壮	蛋白质	会	有	到	是	发达	.

或者需要研发一种新的、更耐用的蛋白质。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ɪn'kælkjələbl] ['leɪbər][tu:; tə][ɪn'stɔ:l][ə; eɪ] [nu:] ['wɔ:tər] - ['sɪstəm] .

Naturally	,	it	would	require	incalculable	labor	to	install	a	new	water	-	system	.
自然	,	它	会	要求	不可估量	劳动	到	安装	一个	新的	水	-	系统	.

当然，安装一套新的供水系统需要耗费大量的人力。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] . "

They	didn't	recommend	it	.	"
他们	没有	推荐	它	.	"

他们不推荐这样做。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['mɑ:rkəs] .

"	Naturally	,	"	said	Marcus	.
"	自然	,	"	说	马库斯	.

"当然了，"马库斯说道。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .

"	The	situation	was	critical	.
"	这	情况	曾是	批判的	.

情况十分危急。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fed] .

The	city	had	to	be	fed	.
这	城市	有	到	是	美联储	.

城市需要粮食。

[ðə; ði][tæŋk]['roʊbɑ:ts][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [nu:] ['proʊti:n] .

The	tank	robots	were	told	to	find	the	new	protein	.
这	坦克	机器人	是	讲述	到	寻找	这	新的	蛋白质	.

坦克机器人被告知要找到这种新的蛋白质。

['ri:sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wə:nt, weənt] ['hɪðər] - [tu:; tə][ə'veɪləb(ə)l] .

Resources	were	thrown	open	to	them	that	weren't	hither	-	to	available	.
资源	是	抛掷	打开	到	他们	那	不是	这里	-	到	可用的	.

他们获得了以前无法获得的资源。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ðeɪ] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm] .

In	a	short	time	,	they	solved	the	problem	.
在	一个	短的	时间	,	他们	已解决	这	问题	.

他们很快就解决了这个问题。

[ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['groʊɪŋ] ['prɑːpərli] [wɜːr; wər] [kliːnd] [aʊt] [ænd; ənd]

About	half	of	the	tanks	that	were	not	growing	properly	were	cleaned	out	and
关于	一半	的	这	坦克	那	是	不是	生长	适当地	是	已清洗	出去	和

[ðə; ði] [nuː] ['proʊtiːn] [pleɪst] [ɪn] [ðem; ðəm] .

the	new	protein	placed	in	them	.
这	新的	蛋白质	放置	在	他们	.

大约一半生长不良的培养箱被清理干净，并放入了新的蛋白质。

[ðə; ði] [oʊld] ['ænɪm(ə)l] [neɪm] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'moʊdɪd] [soʊ] [ðə; ði] [nuː] [lɑːt] ['nʌmbər] ['sɪstəm]

The	old	animal	name	system	was	outmoded	so	the	new	lot	number	system
这	老的	动物	姓名	系统	曾是	陈旧	所以	这	新的	很多	数字	系统

[wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] [tæŋk] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʌltɪmət] ['ɔːrɪdʒɪn] . "

was	devised	and	applied	to	every	tank	regardless	of	its	ultimate	origin	.	"
曾是	设计	和	应用	到	每一个	坦克	不管	的	它是	最终的	起源	.	"

旧的动物命名系统已经过时，因此制定了新的批号系统，并将其应用于每个水箱，无论其最终来源如何。

" [ðen] ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	Then	nobody	has	any	idea	what	they're	eating	,	"	said	Marcus	.
"	然后	无人	有	任何	主意	什么	它们是	吃	,	"	说	马库斯	.

"这样一来，谁也不知道他们吃的是什么，"马库斯说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nuː] ['proʊtiːn] ?

"	But	what	was	that	new	protein	?
"	但	什么	曾是	那	新的	蛋白质	?

但是，那种新蛋白质究竟是什么呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . "

That's	what	I	want	to	know	.	"
那就是	什么	我	想	到	知道	.	"

这正是我想要知道的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdi] .

"	It	was	hardy	.
"	它	曾是	耐寒的	.

它很耐寒。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ə'dæptəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [sed] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] .

It	came	from	the	most	adaptable	creature	on	Earth	,	"	said	the	robot	.
它	来了	从	这	最多	适应性强	生物	在	地球	,	"	说	这	机器人	.

"它来自地球上适应能力最强的生物，"机器人说道。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fæktər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	there	was	another	factor	in	favor	of	it	.
"	和	那里	曾是	其他	因素	在	偏爱	的	它	.

"还有另一个有利于它的因素。"

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mæm(ə)lz] [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] .

The	flesh	of	all	mammals	is	nearly	the	same	.
这	肉	的	全部	哺乳动物	是	几乎	这	相同的	.

所有哺乳动物的肉质都几乎相同。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['dɪfərənsɪz] .

But	there	are	differences	.
但	那里	是	差异	.

但两者之间也存在差异。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['proʊtiːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːt] - ['iːtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [mætʃɪz] [ðə; ði]

The	ideal	protein	for	a	meat	-	eating	animal	is	one	which	exactly	matches	the
这	理想的	蛋白质	为了	一个	肉	-	吃	动物	是	一	哪个	确切地	比赛	这

['kriːtʃərz] [oʊn] ['bɑːdi] ,

creature's	own	body	,
生物的	自己的	身体	,

对于肉食动物来说，理想的蛋白质是与该动物自身身体成分完全匹配的蛋白质。

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [fuːd] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] ['fʊli] ['juːtəˌlaɪzd] .

eliminating	**food**	**that**	**can't**	**be**	**fully**	**utilized**	**.**
消除	食物	那	不能	是	完全	利用	.

剔除无法充分利用的食物。

" ['mɑːrkəs] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .

"	**Marcus**	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**grasped**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**chair**	**.**
"	马库斯	关闭	他的	眼睛	和	抓住	这	手臂	的	这	椅子	.

马库斯闭上眼睛，抓住椅子的扶手。

" [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['roʊbɑːt] .

"	**Do**	**you**	**feel**	**ill**	**?**	"	**inquired**	**the**	**managing**	**robot**	**.**
"	做	你	感觉	患病的	?	"	询问	这	管理	机器人	.

“你感觉不舒服吗？”管理机器人问道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktər] ?

"	**Shall**	**I**	**call**	**the**	**doctor**	**?**
"	将	我	称呼	这	医生	?

“要不要给医生打电话？”

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不？

[wel] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['tɪʃuː] [ɑːn] [hænd] .

Well	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**there**	**was**	**already**	**a**	**supply**	**of**	**animal**	**tissue**	**on**	**hand**	**.**
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	那里	曾是	已经	一个	供应	的	动物	组织	在	手	.

正如我刚才所说，我们手头已经有动物组织供应。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [juːst] .

It	**was**	**this**	**that**	**the**	**robots**	**used**	**.**
它	曾是	这	那	这	机器人	用过的	.

机器人正是利用了这一点。

[its] ['fʌni] [ðæt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ðɪs] .

It's	**funny**	**that**	**you're**	**asking**	**this**	**.**
它是	有趣的	那	你是	问	这	.

你问这个问题真有意思。

[nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kjʊriəs] . "

Not	**many**	**people**	**are**	**so**	**curious**	**.**	**"**
不是	许多	人们	是	所以	好奇的	.	"

没多少人这么好奇。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] , " [snaːrld] ['mɑːrkəs] .

"	**They**	**didn't**	**care**	**,**	**"**	**snarled**	**Marcus**	**.**
"	他们	没有	关心	,	"	纠缠	马库斯	.

“他们根本不在乎，”马库斯咆哮道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

"	**As**	**long**	**as**	**they**	**were**	**fed**	**,**	**they**	**didn't**	**ask**	**what**	**it**	**was**	**.**	**"**
"	作为	长的	作为	他们	是	美联储	,	他们	没有	问	什么	它	曾是	.	"

“只要有东西吃，他们就不会问那是什么。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] .

"	**Why**	**should**	**they**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**robot**	**.**
"	为什么	应该	他们	?	"	问	这	机器人	.

“他们为什么要这么做？”机器人问道。

" [ðə; ði] ['tɪʃuː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [groʊθ] [tæŋks] .

"	The	tissue	was	already	well	adapted	to	growth	tanks	.
"	这	组织	曾是	已经	出色地	改编	到	生长	坦克	.

“该组织已经很好地适应了生长罐。”

['skruːpjələsli] [əsɛptɪk] , [ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['doʊnərz] [huː] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] .

Scrupulously	asceptic	,	in	no	way	did	it	harm	the	original	donors	who	were	long	since	dead	.
一丝不苟地	无菌	,	在	不	方式	做过	它	伤害	这	原来的	捐赠者	WHO	是	长的	自从	死的	.

尽管采取了极其谨慎的态度，但这种做法丝毫没有伤害那些早已去世的原始捐赠者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

And	there	was	little	difference	in	the	use	of	it	,	anyway	.
和	那里	曾是	小的	不同之处	在	这	使用	的	它	,	反正	.

而且，它们在使用上也没有什么区别。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɪndʒərd][ænd; ənd] ['niːdɪd] [skɪn][ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvər][ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [aɪ] .

No	one	would	hesitate	if	he	were	injured	and	needed	skin	or	part	of	a	liver	or	a	new	eye	.
不	一	会	犹豫	如果	他	是	受伤	和	需要	皮肤	或者	部分	的	一个	肝	或者	一个	新的	眼睛	.

如果他受伤需要皮肤、部分肝脏或新眼睛，没有人会犹豫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪsmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [baɪ][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv]['prɑːses] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][wʌn] . "

This	was	replacement	from	the	inside	,	by	a	digestive	process	rather	than	a	medical	one	.	"
这	曾是	替代品	从	这	里面	,	经过	一个	消化	过程	相当	比	一个	医疗的	一	.	"

这是从内部进行的替换，是通过消化过程而不是药物治疗实现的。

" [ðə; ði]['roʊbɑːts] [tʊk] ['tɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] [rɪ'pleɪsmənt] [tæŋks] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	The	robots	took	tissue	from	the	surgery	replacement	tanks	,	"	said	Marcus	.
"	这	机器人	采取	组织	从	这	外科手术	替代品	坦克	,	"	说	马库斯	.

“机器人从手术替换罐中取出组织，”马库斯说。

" [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	deny	it	?	"
"	做	你	否定	它	?	"

你否认吗?

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	That's	what	I've	been	telling	you	,	"	said	the	robot	.
"	那就是	什么	我已经	到过	讲述	你	,	"	说	这	机器人	.

“我一直都是这么跟你说的，”机器人说道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['klevər][sə'luːʃ(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] .

"	A	very	clever	solution	considering	how	little	time	they	had	.
"	一个	非常	聪明的	解决方案	考虑	如何	小的	时间	他们	有	.

考虑到他们时间如此紧迫，这真是一个非常巧妙的解决方案。

[haʊ'evər] ['oʊnli][ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] . "

However	only	about	half	of	the	tanks	had	to	be	replaced	.	"
然而	仅有的	关于	一半	的	这	坦克	有	到	是	替换	.	"

然而，只有大约一半的油罐需要更换。

" ['kænəbəlz] , " [sed] ['mɑ:rkəs] , ['nɪrli] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [tʃer] [æz; əz][hi:; hi] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]
" Cannibals , " said Marcus , nearly destroying the chair as he hurled it away
" 食人族 , " 说 马库斯 , 几乎 摧毁 这 椅子 作为 他 投掷 它 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

"食人族！"马库斯说着，把椅子扔到一边，差点把椅子砸坏。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['kænɪbl] ? " [æskt] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] .
" What's a cannibal ? " asked the robot .
" 是什么 一个 食人族 ? " 问 这 机器人 .

"什么是食人族？"机器人问道。

[bʌt; bət]['mɑ:rkəs] ['wɔznt] [ðer; ðər][tu:; tə] ['ænsər] .
But Marcus wasn't there to answer .
但 马库斯 不是 那里 到 回答 .

但马库斯不在场，无法回答。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['restrɑ:nt] , ['ʌndər][kən'troʊl][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
He went back to the restaurant , under control by the time he reached the
他 去 后退 到 这 餐厅 , 在下面 控制 经过 这 时间 他 达到 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他回到餐厅，到餐桌旁时情绪已经稳定下来。

[hi:; hi] ['kudnt] [tel] ['wilbə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wilbə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He couldn't tell Wilbur because Wilbur had finished eating except for the
他 不能 告诉 威尔伯 因为 威尔伯 有 完成的 吃 除了 为了 这
['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [ʌn'tʌtʃt] .
vegetables which were mostly untouched .
蔬菜 哪个 是 大多 未受触碰 .

他没法告诉威尔伯，因为威尔伯已经吃完了，只剩下蔬菜，而蔬菜几乎一口都没动。

['mɑ:rkəs][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [ɔ:f][ðə; ði] [fu:d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['glu:mɪli] .
Marcus sat down and took the shields off the food , looking at it gloomily .
马库斯 卫星 向下 和 采取 这 盾牌 离开 这 食物 , 寻找 在 它 阴郁地 .

马库斯坐了下来，取下食物上的保护罩，阴沉地看着它们。

" [pɑ:] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] ? " [æskt] ['wilbə] .
" Pa , aren't you going to eat ? " asked Wilbur .
" 宾夕法尼亚州 , 不是 你 去 到 吃 ? " 问 威尔伯 .

"爸，你不吃饭吗？"威尔伯问道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] [breθ] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .
" As soon as I get my breath back , " he said .
" 作为 很快 作为 我 得到 我的 气息 后退 , " 他 说 .

"等我缓过气来，"他说。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [bæd] [wen] [hi:; hi] [eɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fu:d] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
It wasn't bad when he ate , but the mere thought of food was distasteful .
它 不是 坏的 什么时候 他 吃 , 但 这 仅仅 想法 的 食物 曾是 令人厌恶的 .

他吃饭的时候感觉还不错，但是一想到食物就觉得恶心。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['stɜ:rnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
He glanced sternly at his son .
他 瞥了一眼 严厉地 在 他的 儿子 .

他严厉地瞥了儿子一眼。

" ['wilbə] , [ˌhɪr'æftər] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t]['ɔ:rdər] [mi:t] .
" Wilbur , hereafter you may not order meat .
" 威尔伯 , 此后 你 可能 不是 命令 肉 .

"威尔伯，从今以后你不能再点肉了。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər] [egz] . "

As	long	as	we	are	on	Earth	,	you	will	ask	for	eggs	.	"
作为	长的	作为	我们	是	在	地球	,	你	将要	问	为了	鸡蛋	.	"

只要我们还在地球上，你就会想要鸡蛋。

" [dʒʌst] [egz] ? " [sed] ['wilbə] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Just	eggs	?	"	said	Wilbur	incredulously	.
"	只是	鸡蛋	?	"	说	威尔伯	难以置信地	.

“只有鸡蛋吗？”威尔伯难以置信地问道。

" [dʒiː] , [ðeə(r)] ['riːəl] [ɪk'spensɪv] [hɪr] .

"	Gee	,	they're	real	expensive	here	.
"	吉	,	它们是	真实的	昂贵的	这里	.

“哎呀，这里的东西真贵。”

['eniweɪ] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ræʃər] [ʌv; əv] — "

Anyway	,	I	don't	like	them	without	a	rasher	of	—	"
反正	,	我	不	喜欢	他们	没有	一个	培根	的	—	"

总之，我不喜欢不加培根片的——”

" [egz] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	Eggs	,	"	said	Marcus	.
"	鸡蛋	,	"	说	马库斯	.

“鸡蛋，”马库斯说。

[ə'nʌðər] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Another	thought	occurred	to	him	.
其他	想法	发生	到	他	.

他脑海中又浮现出另一个想法。

" ['sʌni] - [saɪd][ʌp] .

"	Sunny	-	side	up	.
"	阳光明媚	-	边	向上	.

“煎蛋面。”

[noʊ] [kʊk] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [ðæt] .

No	cook	can	disguise	that	.
不	厨师	能	伪装	那	.

没有哪个厨师能掩盖这一点。

" [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

"	The	sky	was	dark	when	they	left	the	restaurant	.
"	这	天空	曾是	黑暗的	什么时候	他们	左边	这	餐厅	.

他们离开餐厅时，天色已经黑了。

['æftər][wɜːrk] , ['træfɪk][hæd; həd] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [rʌʃ] ['hædnt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]

After	work	,	traffic	had	abated	and	the	entertainment	rush	hadn't	come	on	the
后	工作	,	交通	有	减弱	和	这	娱乐	匆忙	之前没有	来	在	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

下班后，交通状况有所缓解，街上也没有出现娱乐场所的喧嚣。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kjʊriəsli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

which	were	now	curiously	silent	and	deserted	.
哪个	是	现在	奇怪的是	沉默的	和	荒凉的	.

现在，这里出奇地安静，空无一人。

['mɑːrkəs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl]['spaɪər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['sentər] ['glɪsnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Marcus **caught** **sight** **of** **the** **tall** **spire** **of** **Information** **Center** **glistening** **against** **the**
马库斯 捕捉 视线 的 这 高的 尖塔 的 信息 中心 闪闪发光 反对 这
['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
evening **sky** **.**
晚上 天空 .

马库斯瞥见了信息中心高耸的尖顶，在傍晚的天空下闪闪发光。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['wilbə] .
" **Where** **are** **we** **going** **?** **"** **asked** **Wilbur** **.**
" 在哪里 是 我们 去 ? " 问 威尔伯 .

“我们要去哪里？”威尔伯问道。

" [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" **To** **the** **hotel** **.**
" 到 这 酒店 .

去酒店。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [tə'mɑːroʊ] . "
We **have** **a** **hard** **day's** **work** **tomorrow** **.** **"**
我们 有 一个 难的 天 工作 明天 . "

我们明天有一天很辛苦的工作要做。

" [kæn; kən][wiː; wi] [wɔːk] ?
" **Can** **we** **walk** **?**
" 能 我们 走 ?

我们可以走吗?

[aɪ] [miːn] , [wiː; wi][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tjʊb] . "
I **mean** **,** **we** **can't** **see** **anything** **in** **the** **tubes** **.** **"**
我 意思是 , 我们 不能 看 任何事物 在 这 管子 . "

我的意思是，我们什么也看不到，只能看到管子里的东西。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] . "
" **It's** **a** **long** **walk** **.** **"**
" 它是 一个 长的 走 . "

“路途遥远。”

" [its] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" **It's** **right** **over** **there** **.**
" 它是 正确的 超过 那里 .

“就在那边。”

[aɪv] [wɔːkt] ['fɑːrðər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
I've **walked** **farther** **before** **breakfast** **.**
我已经 步行 更远 前 早餐 .

我早餐前走的路更远。

" ['mɑːrkəs]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] [ðæt] ['wilbə] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sentər] [æz; əz]
" **Marcus** **noted** **with** **approval** **that** **Wilbur** **had** **used** **the** **Information** **Center** **as**
" 马库斯 著名的 和 赞同 那 威尔伯 有 用过的 这 信息 中心 作为
[ə; eɪ]['lændmɑːrk][tuː; tə] [dɪ'duːs] [ðə; ði] [kə'rekt] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
a **landmark** **to** **deduce** **the** **correct** **location** **of** **the** **hotel** **.**
一个 地标 到 推断 这 正确的 地点 的 这 酒店 .

马库斯赞许地指出，威尔伯利用信息中心作为地标推断出了酒店的正确位置。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ʃoʊd] .
His **training** **showed** **.**
他的 训练 显示 .

他的训练成果显而易见。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [get] [lɔ:st] .

Even	**in**	**the**	**confusion**	**of**	**the**	**city**	**,**	**he**	**wouldn't**	**get**	**lost**	**.**
甚至	在	这	困惑	的	这	城市	,	他	不会	得到	丢失的	.

即使身处熙熙攘攘的城市，他也不会迷路。

" [its] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [wi:l] [wɔ:k] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .

"	**It's**	**farther**	**than**	**you**	**think**	**,**	**but**	**we'll**	**walk**	**if**	**you**	**want**	**.**
"	它是	更远	比	你	思考	,	但	出色地	走	如果	你	想	.

“比你想象的要远，但如果你愿意，我们可以走过去。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][læst] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

It	**may**	**be**	**our**	**last**	**evening**	**on**	**Earth**	**.**
它	可能	是	我们的	最后的	晚上	在	地球	.

这或许是我们留在地球上的最后一个夜晚。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][soʊ] .

At	**least**	**,**	**I**	**sincerely**	**hope**	**so**	**.**
在	至少	,	我	真挚地	希望	所以	.

至少，我真心希望如此。

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .

"	**They**	**went**	**on**	**.**
"	他们	去	在	.

他们继续前进。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] .

In	**time**	**they**	**saw**	**what**	**there**	**was**	**to**	**see**	**.**
在	时间	他们	锯	什么	那里	曾是	到	看	.

随着时间的推移，他们看到了眼前的一切。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti] , [væst][ænd; ənd] ['sprɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['sɪti] [mæn][hæd; həd]

It	**was**	**a**	**city**	**,**	**vast**	**and**	**sprawling**	**,**	**but**	**still**	**just**	**another**	**city**	**Man**	**had**
它	曾是	一个	城市	,	广阔的	和	蔓延	,	但	仍然	只是	其他	城市	男人	有

[kri'eɪtɪd] .

created	**.**
创建	.

那是一座城市，幅员辽阔，规模庞大，但终究只是人类创造的又一座城市。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][hju:dʒ] , [bʌt; bət] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][ɔ:l] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ,

The	**buildings**	**were**	**huge**	**,**	**but**	**constructed**	**as**	**all**	**buildings**	**had**	**to**	**be**	**,**
这	建筑物	是	巨大的	,	但	建造	作为	全部	建筑物	有	到	是	,

[aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [sti:l] ,

out	**of**	**stone**	**and**	**steel**	**,**
出去	的	石头	和	钢	,

这些建筑物规模宏大，但和其他所有建筑物一样，都是用石头和钢铁建造的。

['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd]['plæstɪk] .

concrete	**and**	**plastic**	**.**
具体的	和	塑料	.

混凝土和塑料。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] , ['teɪstfəli] [gaʊnd] [ænd; ənd] [kwɑ:'fjʊrd] ,

Women	**were**	**beautiful**	**,**	**tastefully**	**gowned**	**and**	**coiffured**	**,**
女性	是	美丽的	,	品味高雅	身着礼服	和	精心打理的发型	,

女人们都很漂亮，穿着得体，发型也精心打理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['wɪmɪn] .

but	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**they**	**were**	**merely**	**women**	**.**
但	它	曾是	简单的	到	看	那	他们	是	仅仅	女性	.

但很容易看出，她们只不过是女人。

[ʃɑːps] [wɜːr; wər] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wʌt]

Shops	**were**	**elaborate**	**and**	**fanciful**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**limit**	**to**	**what**
商店	是	精心制作的	和	奇幻的	,	但	那里	曾是	一个	限制	到	什么

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] ,

they	**displayed**	**,**
他们	显示	,

商店装潢精美奇特，但商品种类有限。

[æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [pleɪ] [ʌv; əv]['fænsi] .

an	**end**	**to**	**the**	**free**	**play**	**of**	**fancy**	**.**
一个	结尾	到	这	自由的	玩	的	想要	.

自由发挥想象力的时代结束了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

By	**the**	**time**	**they**	**realized**	**they**	**were**	**tired**	**,**	**they**	**were**	**close**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
经过	这	时间	他们	已实现	他们	是	疲劳的	,	他们	是	关闭	到	这	酒店	.

当他们意识到自己很累的时候，已经快到酒店了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [juːz][ɪn] ['siːkɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

There	**wasn't**	**any**	**use**	**in**	**seeking**	**transportation**	**,**
那里	不是	任何	使用	在	寻求	运输	,

寻找交通工具没有任何用处。

[sɪns] [ðeid] [get] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst] ['iːðər] [wei] .

since	**they'd**	**get**	**where**	**they**	**were**	**going**	**almost**	**as**	**fast**	**either**	**way**	**.**
自从	他们会	得到	在哪里	他们	是	去	几乎	作为	快速地	任何一个	方式	.

因为无论走哪条路，他们到达目的地的速度都差不多。

[ðeɪ] [hæd; həd][kept][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .

They	**had**	**kept**	**to**	**the**	**main**	**thoroughfares**	**since**	**there**	**was**	**more**	**to**	**see**	**.**
他们	有	保留	到	这	主要的	干道	自从	那里	曾是	更多的	到	看	.

他们一直沿着主要街道游览，因为那里的景点更多。

[bʌt; bət]['mɑːrkəs][hæd; həd] ['kwɪkli] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['pætərn] [ʌv; əv] [striːts] [ænd; ənd]

But	**Marcus**	**had**	**quickly**	**accustomed**	**himself**	**to**	**the**	**pattern**	**of**	**streets**	**and**
但	马库斯	有	迅速地	习惯	他自己	到	这	图案	的	街道	和

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] .

as	**they**	**neared**	**their**	**destination**	**he**	**saw**	**a**	**short**	**cut**	**which**	**they**	**took**	**.**
作为	他们	接近	他们的	目的地	他	锯	一个	短的	切	哪个	他们	采取	.

但马库斯很快就熟悉了街道的布局，当他们快到目的地时，他发现了一条捷径，于是他们走了这条捷径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

It	**was**	**getting**	**late**	**and**	**the**	**street**	**was**	**dark**	**.**
它	曾是	获得	晚的	和	这	街道	曾是	黑暗的	.

天色已晚，街道一片漆黑。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] .

He	**began**	**to**	**wonder**	**whether**	**they**	**should**	**have**	**come**	**this**	**way**	**.**
他	开始	到	想知道	无论	他们	应该	有	来	这	方式	.

他开始怀疑他们是否应该走这条路。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] .

He	**decided**	**they**	**shouldn't**	**have**	**.**
他	决定	他们	不应该	有	.

他认为他们不应该那样做。

[ə; eɪ] [feɪnt] [red] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tɑːrdi][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]

A	**faint**	**red**	**flash**	**from**	**the**	**doorway**	**indicated**	**that**	**his**	**tardy**	**decision**	**was**
一个	头晕的	红色的	闪光	从	这	门口	表明的	那	他的	迟迟	决定	曾是

[saʊnd] [bʌt; bət] ['juːsləs] .

sound	**but**	**useless**	**.**
声音	但	无用	.

门口闪过一道微弱的红光，表明他迟来的决定虽然正确，但却无济于事。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['tiŋgld] [wer] [ðə; ði] [red] [flæʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

His	knees	tingled	where	the	red	flash	struck	him	and	in	the	middle	of	a
他的	膝盖	刺痛	在哪里	这	红色的	闪光	击	他	和	在	这	中间	的	一个

[straɪd] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [fiːt] .

stride	he	felt	he	didn't	have	any	feet	.
步幅	他	毛毡	他	没有	有	任何	脚	.

红光击中他的膝盖，一阵刺痛感传来；迈步之际，他突然感觉自己失去了双脚。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] ['wilbə] .

He	fell	forward	,	trying	to	shield	Wilbur	.
他	跌倒	向前	,	尝试	到	盾	威尔伯	.

他向前扑倒，试图保护威尔伯。

['wilbə] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'laɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [ɑːrk] .

Wilbur	was	falling	,	too	,	and	they	collided	on	the	downward	arc	.
威尔伯	曾是	坠落	,	也	,	和	他们	碰撞	在	这	向下	弧	.

威尔伯也在下落，他们在下落的过程中相撞了。

[hændz] [siːzd] [hɪm; ɪm] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Hands	seized	him	,	lifting	him	up	.
手	查获	他	,	举重	他	向上	.

有人抓住他，把他提了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

He	was	in	no	condition	to	struggle	.
他	曾是	在	不	状况	到	斗争	.

他当时根本没有力气反抗。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] .

Besides	it	wasn't	safe	.
除了	它	不是	安全的	.

此外，这样做也不安全。

[ə; eɪ] ['tɪŋgəlɚ, 'tɪŋglɚ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['liːθ(ə)l] ['wepən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekts]

A	tingler	wasn't	a	lethal	weapon	,	but	it	could	have	unpleasant	effects
一个	刺痛者	不是	一个	致命	武器	,	但	它	可以	有	令人不快的	效果

[ɪf] [juːst] ['kerləsli] [ɔːr] ['heɪstɪli] .

if	used	carelessly	or	hastily	.
如果	用过的	粗心大意	或者	草草	.

电击器虽然不是致命武器，但如果使用不当或仓促使用，可能会产生不良后果。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [nɑːt] [tuː; tə]

He	didn't	think	they	were	in	any	real	danger	and	it	was	best	not	to
他	没有	思考	他们	是	在	任何	真实的	危险	和	它	曾是	最好的	不是	到

[prə'voʊk] [ðer; ðər] ['kæptərz] .

provoke	their	captors	.
惹	他们的	俘虏者	.

他认为他们并没有真正的危险，最好不要招惹他们的俘虏。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

By	the	time	he	had	recovered	sufficiently	to	be	aware	of	what	was
经过	这	时间	他	有	恢复	足够	到	是	意识到的	的	什么	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

等他恢复到足以意识到发生了什么事的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] ,

he	found	he	had	been	carried	to	a	space	between	two	buildings	,
他	成立	他	有	到过	携带	到	一个	空间	之间	二	建筑物	,

他发现自己被带到了两栋建筑物之间的空间里。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['meɪsənri] [prə'dʒekʃ(ə)n] .

hidden	from	the	street	by	a	masonry	projection	.
隐	从	这	街道	经过	一个	石工	投影	.

被砖石结构遮挡，从街上看不到。

['wilbə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [pleɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

Wilbur	was	sitting	beside	him	and	a	dim	light	played	on	them	.
威尔伯	曾是	坐着	旁	他	和	一个	暗淡	光	玩	在	他们	.

威尔伯坐在他旁边，昏暗的灯光照在他们身上。

" [dəunt] [muːv] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,

"	Don't	move	,	"	said	a	voice	that	made	an	effort	to	be	rough	and	hard	,
"	不	移动	,	"	说	一个	嗓音	那	制成	一个	努力	到	是	粗糙的	和	难的	,

“别动，”一个努力装出粗暴强硬的声音说道。

[bʌt; bət] [feɪld] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːktɪv] .

but	failed	by	an	octave	.
但	失败的	经过	一个	八度音阶	.

但差了一个八度。

[naʊ] [ðæt] ['mɑːrkəs] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [smɔːl]

Now	that	Marcus	thought	of	it	the	hands	that	had	lifted	him	were	small
现在	那	马库斯	想法	的	它	这	双手	那	有	抬起	他	是	小的

[ænd; ənd] [sɔːft] .

and	soft	.
和	柔软的	.

马库斯这才想起来，把他抱起来的那双手又小又软。

[ðer; ðər] ['kæptərz] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .

Their	captors	were	women	.
他们的	俘虏者	是	女性	.

俘虏他们的是女性。

[ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pætərn] .

The	disconnected	impressions	of	the	city	seemed	to	fall	into	a	pattern	.
这	断开连接	印象	的	这	城市	似乎	到	落下	进入	一个	图案	.

人们对这座城市的零散印象似乎逐渐形成了某种模式。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	was	not	greatly	surprised	at	what	was	happening	.
他	曾是	不是	非常	惊讶	在	什么	曾是	发生	.

他对发生的一切并没有感到特别惊讶。

[ðə; ði] [laɪt] [muːvd] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['mɑːrkəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən]

The	light	moved	closer	and	Marcus	could	make	out	the	figure	of	the	woman
这	光	已搬	更近	和	马库斯	可以	制作	出去	这	数字	的	这	女士

[huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

who	held	it	.
WHO	握住	它	.

光线越来越近，马库斯能辨认出拿着灯的女人的身影。

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] — [ɔːl] ['wɪmɪn] .

Behind	her	were	others	—	all	women	.
在后面	她	是	其他的	—	全部	女性	.

她身后还有其他人——全是女性。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['delɪkət] [hændz] [wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['levlɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋgəlɚ, 'tɪŋglɚ] .

But	even	delicate	hands	were	capable	of	leveling	a	tingler	.
但	甚至	精美的	双手	是	有能力的	的	水平	一个	刺痛者	.

但即使是纤细的手也能将刺痛感化成麻痹物。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Don't** **say** **anything** **,** " **he** **said** **to** **his** **son** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 不 说 任何事物 , " 他 说 到 他的 儿子 在 一个 低的 嗓音 .

"别说话,"他低声对儿子说。

['wilbə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['deizidli] .
Wilbur **nodded** **dazedly** **.**
威尔伯 点头 茫然地 .

威尔伯茫然地点了点头。

" [noʊ] ['wɪspərɪŋ] , " [bɑːrkt] [ðə; ði][sə'prænoʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **No** **whispering** **,** " **barked** **the** **soprano** **,** **shining** **the** **light** **directly** **in** **his** **eyes**
" 不 耳语 , " 吠叫 这 女高音 , 灼灼 这 光 直接地 在 他的 眼睛
.
:
.

"不许窃窃私语！"女高音厉声喝道，同时用手电筒直射他的眼睛。

" [naʊ] , [ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['mærid] ?
" **Now** **,** **are** **either** **of** **you** **married** **?**
" 现在 , 是 任何一个 的 你 已婚 ?

"那么，你们俩谁结婚了吗？"

" ['mɑːrkəs] [said] ; [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
" **Marcus** **sighed** **;** **so** **that** **was** **it** **.**
" 马库斯 叹了口气 ; 所以 那 曾是 它 .

马库斯叹了口气；事情就是这样了。

[pʊr] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [wen] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] [ˌʌnə'træktɪv] [klɜːrk][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]
Poor **Earth** **was** **in** **a** **bad** **way** **when** **a** **pudgy** **unattractive** **clerk** **could** **get** **a**
贫穷的 地球 曾是 在 一个 坏的 方式 什么时候 一个 胖乎乎的 不吸引人 职员 可以 得到 一个
[haɪ] - ['sæləɪd] [dʒɑːb] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪl] .
high **-** **salaried** **job** **solely** **because** **he** **was** **male** **.**
高的 - 领薪水 工作 仅 因为 他 曾是 男性 .

当一个身材矮胖、相貌平平的职员仅仅因为是男性就能获得高薪工作时，可怜的地球处境很糟糕。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [haɪ] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
" **Answer** **me** **,** " **demanded** **the** **high** **unsteady** **voice** **.**
" 回答 我 , " 要求 这 高的 不稳定 嗓音 .

"回答我！"一个尖细而不稳的声音命令道。

" [ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['mærid] ?
" **Are** **either** **of** **you** **married** **?**
" 是 任何一个 的 你 已婚 ?

你们俩结婚了吗?

[ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [miːn] .
On **Earth** **,** **I** **mean** **.**
在 地球 , 我 意思是 .

我是说在地球上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅泽罗喜欢陪伴(Mezzerow Loves Company)
第2/3页

" ['mɑːrkəs][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['klɪrli] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]
" Marcus could see her clearly , now that his eyes had become accustomed
" 马库斯 可以 看 她 清楚地 , 现在 那 他的 眼睛 有 变得 习惯
[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
to the light .
到 这 光 .

"马库斯的眼睛已经适应了光线，他能清楚地看到她了。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['berli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːnz] .
She was young , barely out of her teens .
她 曾是 年轻的 , 仅仅 出去 的 她 青少年 .

她很年轻，刚过二十岁。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] ?
" What kind of question is that ?
" 什么 种类 的 问题 是 那 ?

这是什么问题?

[wen] [jʊə(r)] ['mærid] , [jʊə(r)] ['mærid] .
When you're married , you're married .
什么时候 你是 已婚 , 你是 已婚 .

结婚就是结婚了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
It doesn't matter where you are .
它 不 事情 在哪里 你 是 .

你身在何处并不重要。

" [ɑːn] [ɜːrθ] , [ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" On Earth , apparently , it did .
" 在 地球 , 显然 , 它 做过 .

"在地球上，显然确实如此。"

" ['aʊtər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] .
" Outers , " she exclaimed happily .
" 外层 , " 她 惊呼 快乐地 .

"外星生物！"她高兴地喊道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [aɪ'd][faɪnd][wʌn] .
" I've always hoped I'd find one .
" 我已经 总是 希望 ID 寻找 一 .

我一直希望能找到一个。

[ðeə(r)] ['riːəl] [men] .
They're real men .
它们是 真实的 男人 .

他们都是真男人。

[naʊ] [lets] [siː] , [wɪtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ?
Now let's see , which one shall I take ?
现在 我们来吧 看 , 哪个 一 将 我 拿 ?

现在让我想想，我该选哪一个呢?

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] ['wilbə] , [huː] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [bliŋkt] .
" She flashed the light on Wilbur , who squirmed and blinked .
" 她 闪光灯 这 光 在 威尔伯 , WHO 扭动着身子 和 眨眼 .

她用手电筒照了照威尔伯，威尔伯扭动着身子，眨了眨眼。

" ['hiːz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [læst] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪtɪkli] .

"	He's	younger	and	will	probably	last	longer	,	"	she	said	critically	.
"	他是	年轻	和	将要	大概	最后的	更长	,	"	她	说	关键	.

"他更年轻，可能会坚持更久，"她批评道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['hiːl] [biː; bi] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

"	On	the	other	hand	,	he'll	be	clumsy	and	inexperienced	.
"	在	这	其他	手	,	地狱	是	笨拙	和	缺乏经验	.

另一方面，他会很笨拙，缺乏经验。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɑːrkəs] .

"	She	turned	to	Marcus	.
"	她	转向	到	马库斯	.

她转向马库斯。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪspli] .

"	You	need	a	shave	,	"	she	said	crisply	.
"	你	需要	一个	刮胡子	,	"	她	说	清脆地	.

"你该刮胡子了，"她干脆利落地说道。

" [jʊr; jər] [bɪrd] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] .

"	Your	beard	is	turning	gray	.
"	你的	胡须	是	转弯	灰色的	.

你的胡子都变灰了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

I	think	I'll	take	you	.
我	思考	患病的	拿	你	.

我想我会带你去。

['oʊldər][men][ɑːr; ər][naɪs] . "

Older	men	are	nice	.	"
老年人	男人	是	好的	.	"

年纪大的男人都很好。

" [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	You	can't	have	me	,	"	said	Marcus	.
"	你	不能	有	我	,	"	说	马库斯	.

"你不可能拥有我，"马库斯说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][bəuθ][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	was	near	and	he	could	have	taken	both	the	weapon	and	the
她	曾是	靠近	和	他	可以	有	已采取	两个都	这	武器	和	这

[laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

light	from	her	.
光	从	她	.

她当时就在附近，他完全可以从她身上夺走武器和手电筒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [stænd] , [mʌtʃ] [les] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn]

But	he	couldn't	stand	,	much	less	walk	,	and	there	were	other	women	in
但	他	不能	站立	,	很多	较少的	走	,	和	那里	是	其他	女性	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

the	background	,
这	背景	,

但他连站都站不稳，更别说走路了，而且背景里还有其他女人。

[ɔːl] [ɑːrmd] ['prɑːbəbli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['liːdər] .

all	armed	probably	,	watching	the	girl	who	seemed	to	be	their	leader	.
全部	武装	大概	,	观看	这	女孩	WHO	似乎	到	是	他们的	领导者	.

他们可能都全副武装，注视着那个看起来像是他们头目的女孩。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] .

"	You	see	,	I	am	married	.
"	你	看	,	我	是	已婚	.

你看，我已经结婚了。

['wilmə] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [waɪf] . "

Wilma	wouldn't	like	it	,	if	I	took	another	wife	.	"
威尔玛	不会	喜欢	它	,	如果	我	采取	其他	妻子	.	"

如果我再娶一个妻子，威尔玛会不高兴的。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

"	Not	even	just	for	the	time	you're	on	Earth	?
"	不是	甚至	只是	为了	这	时间	你是	在	地球	?

"哪怕只是在你活着的这段时间里？"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] .

It	isn't	much	to	ask	.
它	不是	很多	到	问	.

这要求并不过分。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɜːr'self] .

"	She	turned	the	light	on	herself	.
"	她	转向	这	光	在	她自己	.

她打开灯照向自己。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌʌnə'træktɪv] ?

"	Am	I	unattractive	?
"	是	我	不吸引人	?

我长得不好看吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt'stændɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	She	was	not	outstandingly	beautiful	,
"	她	曾是	不是	非常出色	美丽的	,

她并非惊艳绝伦，

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz]['skæntəli][æz; əz] [lɔː] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'kriːd]

but	since	she	was	dressed	as	scantily	as	law	allowed	and	fashion	decreed
但	自从	她	曾是	穿着	作为	稀疏地	作为	法律	允许	和	时尚	颁布

['mɑːrkəs][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][dɪˌzaɪərə'bɪləti] .

Marcus	could	see	her	desirability	.
马库斯	可以	看	她	理想性	.

但由于她穿着的服饰在法律允许的范围内和时尚潮流中都十分暴露，马库斯能够看出她的魅力所在。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	How	old	are	you	?
"	如何	老的	是	你	?

"你今年多大?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊld] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Old	enough	,	"	she	said	.
"	老的	足够的	,	"	她	说	.

"够大了，"她说。

" [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [aɪl] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] . "

"	In	eleven	months	,	I'll	be	twenty	-	one	.	"
"	在	十一	几个月	,	患病的	是	二十	-	一	.	"

"再过十一个月，我就二十一岁了。"

" [jʊə(r)] ['prɪti] , " [sed] ['mɑːrkəs] .
" You're pretty , " said Marcus .
" 你是 漂亮的 , " 说 马库斯 .

“你很漂亮，”马库斯说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] — [ænd; ənd][nɑːt] ['mærid] — [aɪ'd] [kʌm]
" If I were fifteen or twenty years younger — and not married — I'd come
" 如果 我 是 十五 或者 二十 年 年轻 — 和 不是 已婚 — ID 来
['kɔrtɪŋ] . "
courting . "
求爱 . "

“如果我年轻十五到二十岁——而且还没结婚——我就会来追求她。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" But you did , " she said in amazement .
" 但 你 做过 , " 她 说 在 惊愕 .

“但你做到了，”她惊讶地说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] , [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['roʊmæns] ?
" Why did you come down a dark street , if you weren't looking for romance ?
" 为什么 做过 你 来 向下 一个 黑暗的 街道 , 如果 你 不是 寻找 为了 浪漫 ?

“如果你不是来寻找爱情的，为什么会来到这条昏暗的街道上呢？”

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪz] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər]['roʊmæns][ɑːn] [ɜːrθ] .
" This , it seemed , is what passed for romance on Earth .
" 这 , 它 似乎 , 是 什么 通过了 为了 浪漫 在 地球 .

“看来，这就是地球上所谓的浪漫了。”

[men][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt'nʌmbəd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .
Men must be outnumbered at least three to one .
男人 必须 是 寡不敌众 在 至少 三 到 一 .

男性人数必须至少少于女性三倍。

[ˌaɪ 'tiː][taɪd][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [əb'zɜːrvd] .
It tied in with what he had so far observed .
它 系 在 和 什么 他 有 所以 远的 观察到 .

这与他目前观察到的情况相吻合。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry for your trouble , " he said .
" 我是 对不起 为了 你的 麻烦 , " 他 说 .

“很抱歉给你添麻烦了，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪə(r)] ['aʊtər] .
" But you must remember that we're Outers .
" 但 你 必须 记住 那 是 外层 .

但你必须记住，我们是外来者。

[wɪə(r)] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌstəmz] .
We're not familiar with your customs .
是 不是 熟悉的 和 你的 海关 .

我们不了解你们的习俗。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] .
We were merely taking a short cut to our hotel .
我们 是 仅仅 采取 一个 短的 切 到 我们的 酒店 .

我们只是抄近路去酒店而已。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [ɪn] ['sʌlən] [dɪ'fiːt] .
" She gestured in sullen defeat .
" 她 做手势 在 忧郁 击败 .

她沮丧地做了个手势。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	I	suppose	it	was	a	mistake	.
"	我	认为	它	曾是	一个	错误	.

我想这应该是个错误。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ðen] ?

But	why	can't	I	have	him	,	then	?
但	为什么	不能	我	有	他	,	然后	?

那我为什么就不能拥有他呢?

['hiːz] [nɑːt] ['mærid] . "

He's	not	married	.	"
他是	不是	已婚	.	"

他还没结婚。

" [hiː; hi] ['iznt] , [nɔːr] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	He	isn't	,	nor	will	he	be	for	some	time	.
"	他	不是	,	也不	将要	他	是	为了	一些	时间	.

“他不是，而且在一段时间内也不会是。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['berli] [tɜːrnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

He	has	barely	turned	seventeen	.
他	有	仅仅	转向	十七	.

他刚满十七岁。

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] . "

I	won't	give	my	permission	.	"
我	惯于	给	我的	允许	.	"

我不会同意的。

" ['hiːz] [jʊr; jər] [sʌn] ?

"	He's	your	son	?
"	他是	你的	儿子	?

“他是你的儿子？”

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spɪriənst] .

Then	you	are	experienced	.
然后	你	是	经验丰富的	.

那就说明你经验丰富。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][ˌriːkən'sɪdər][ˌem 'iː] — [dʒʌst] [waɪl] [jʊə(r)] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

Are	you	sure	you	won't	reconsider	me	—	just	while	you're	on	Earth	?
是	你	当然	你	惯于	重新考虑	我	—	只是	尽管	你是	在	地球	?

你确定你不会在世的这段时间里重新考虑我吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dəunt][laɪk] [jʌŋ] [men] .

I	told	you	I	don't	like	young	men	.
我	讲述	你	我	不	喜欢	年轻的	男人	.

我跟你说过我不喜欢年轻男人。

['meɪbi] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər][mæn] . "

Maybe	that's	because	my	father	was	an	older	man	.	"
或许	那就是	因为	我的	父亲	曾是	一个	老	男人	.	"

也许是因为我父亲年纪比较大吧。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	I'm	sure	he	was	,	"	said	Marcus	.
"	我是	当然	他	曾是	,	"	说	马库斯	.

“我确信他是，”马库斯说。

" [haʊ'evər] [ðæts] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

"	However	that's	no	reason	to	find	me	irresistible	.
"	然而	那就是	不	原因	到	寻找	我	无法抗拒	.

但这并不意味着你觉得我无法抗拒。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['rʌbəri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['kwɪkli]

"	He	tried	to	stand	,	but	his	legs	were	rubbery	and	he	sat	down	quickly
"	他	尝试	到	站立	,	但	他的	腿	是	橡胶状的	和	他	卫星	向下	迅速地

.

:

.

他试图站起来，但他的腿像灌了铅一样，于是很快又坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] .

She	looked	at	him	with	concern	.
她	看起来	在	他	和	忧虑	.

她担忧地看着他。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] ?

"	Does	it	hurt	?
"	做	它	伤害	?

“疼吗？”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [tʃɑːrdʒ] .

I	guess	we	gave	you	the	strongest	charge	.
我	猜测	我们	给予	你	这	最强	收费	.

我想我们已经给你下了最重的罚单了。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

"	She	handed	him	the	light	and	went	to	the	women	who	were	standing
"	她	递交	他	这	光	和	去	到	这	女性	WHO	是	常设

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

some	distance	behind	her	.
一些	距离	在后面	她	.

她把灯递给他，然后走到站在她身后不远处的女人们身边。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspərɪŋ] .

He	heard	her	whispering	.
他	听到	她	耳语	.

他听到她在低语。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

Presently	she	came	back	.
目前	她	来了	后退	.

她现在回来了。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

She	knelt	beside	him	and	began	rubbing	his	legs	.
她	跪下	旁	他	和	开始	擦	他的	腿	.

她跪在他身边，开始揉搓他的腿。

" [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	sent	them	away	,	"	she	said	.
"	我	发送	他们	离开	,	"	她	说	.

“我把他们送走了，”她说。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] .

"	They're	going	to	look	for	someone	else	.
"	它们是	去	到	看	为了	某人	别的	.

他们会去找其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ˌhuːm'evər] [wiː; wi] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ]

It	was	my	turn	to	propose	to	whomever	we	captured	,	but	now	you
它	曾是	我的	转动	到	提出	到	无论谁	我们	捕获	,	但	现在	你

[spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

spoiled	it	.
被宠坏了	它	.

本来该轮到我向我们抓到的人求婚了，可你却破坏了这一切。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] .
" He smiled at her earnestness .
" 他 微笑 在 她 认真 .

他被她的认真所打动，笑了。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['betər] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] [æpt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [streɪndʒ]
" I'm sure you deserve better than you're apt to find with these strange
" 我是 当然 你 应得 更好的 比 你是 易于 到 寻找 和 这些 奇怪的
['meθədz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] .
methods of courtship .
方法 的 求爱 .

"我相信你值得拥有比这些奇怪的求爱方式所能带给你的更好的东西。"

[haʊ'evər] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [maɪ] [sʌn] .
However I think you should help my son .
然而 我 思考 你 应该 帮助 我的 儿子 .

但我认为你应该帮助我儿子。

[juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [tuː] . "
You gave him a charge , too . "
你 给予 他 一个 收费 , 也 . "

你也给他报了警。

" [aɪ] [bet] [aɪ] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .
" I bet I did , " she said scornfully .
" 我 赌注 我 做过 , " 她 说 轻蔑地 .

"我敢肯定我做了，"她轻蔑地说。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Don't worry about him .
" 不 担心 关于 他 .

别担心他。

[kɪdz] [rɪ'kʌvər] ['iːzəli] . "
Kids recover easily . "
孩子们 恢复 容易地 . "

孩子们恢复得很快。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [klaʊt] [hɜːr; hər] , [pɑː] ? " [æskt] ['wilbə] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Should I clout her , Pa ? " asked Wilbur as he stood up , bending his
" 应该 我 影响力 她 , 宾夕法尼亚州 ? " 问 威尔伯 作为 他 站立 向上 , 弯曲 他的
[niːz] ['dʒɪndʒərli] .
knees gingerly .
膝盖 小心翼翼地 .

"爸，我该打她吗？"威尔伯一边问，一边站起身来，小心翼翼地弯曲着膝盖。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] ['ʃuːtɪŋ] [juː 'es] . "
" She had no business shooting us . "
" 她 有 不 商业 射击 我们 . "

"她根本不应该开枪射杀我们。"

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" She didn't , but you have no business talking like that .
" 她 没有 , 但 你 有 不 商业 说 喜欢 那 .

"她没有，但你没资格那样说话。"

[tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [aɪl] ['wɑːləp] [juː; jʊ] .
Touch her and I'll wallop you .
触碰 她 和 患病的 重击 你 .

敢碰她一下，我就揍你。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪg'nɔ:rd] ['wilbə] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd]['mɑ:rkəs][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	The	girl	ignored	Wilbur	,	putting	her	arms	around	Marcus	and	helping	him
"	这	女孩	忽略	威尔伯	,	推杆	她	武器	大约	马库斯	和	帮助	他

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

"女孩没有理会威尔伯，而是搂住马库斯，把他扶了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝ:lz][ri'ækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ju:d] ['nevər] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]

From	the	girl's	reaction	to	him	you'd	never	think	so	,	but	he	was
从	这	女孩们	反应	到	他	你会	绝不	思考	所以	,	但	他	曾是

['getɪŋ] [oʊld] .

getting	old	.
获得	老的	.

从女孩对他的反应来看，你绝对想不到，但他确实老了。

[ðə; ði][fɜ:rst][step][wʌz; wəz] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	first	step	was	proof	of	it	.
这	第一的	步	曾是	证明	的	它	.

第一步是证明这一点。

[hi:; hi][kʊd; kəd][wɔ:k] [ʌn'eɪdɪd] ,

He	could	walk	unaided	,
他	可以	走	未受帮助	,

他可以不用搀扶就能行走，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][felt][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [pɪnz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

but	it	felt	as	if	someone	were	pulling	pins	out	of	his	legs	at	the	rate
但	它	毛毡	作为	如果	某人	是	拉	别针	出去	的	他的	腿	在	这	速度

[ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə; eɪ]['sekənd] .

of	two	or	three	a	second	.
的	二	或者	三	一个	第二	.

但感觉就像有人以每秒两到三根的速度从他腿上拔出别针。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	I'll	go	with	you	to	the	hotel	,	"	said	the	girl	.
"	患病的	去	和	你	到	这	酒店	,	"	说	这	女孩	.

"我陪你去酒店吧。"女孩说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] ['ʌðər] ['mærɪdʒ] [gæŋz] [aʊt] .

"	There	are	probably	other	marriage	gangs	out	.
"	那里	是	大概	其他	婚姻	帮派	出去	.

"可能还有其他婚姻团伙存在。"

[ɪf] [ðeɪ] [si:] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [maɪ] [kætʃ] .

If	they	see	me	with	you	,	they'll	think	I've	already	made	my	catch	.
如果	他们	看	我	和	你	,	他们会	思考	我已经	已经	制成	我的	抓住	.

如果他们看到我和你在一起，他们会以为我已经找到对象了。

" ['mɑ:rkəs] [fraund] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	Marcus	frowned	in	the	darkness	.
"	马库斯	皱眉	在	这	黑暗	.

马库斯在黑暗中皱起了眉头。

['wilbə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn'taɪərli][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ'di:ə][ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

Wilbur	was	getting	entirely	the	wrong	idea	about	women	.
威尔伯	曾是	获得	完全	这	错误的	主意	关于	女性	.

威尔伯对女性的看法完全错误。

['hi:d][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ə'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət][hoʊm] .

He'd	find	it	difficult	to	adjust	to	the	different	conditions	at	home	.
他会	寻找	它	难的	到	调整	到	这	不同的	状况	在	家	.

他会发现很难适应家里的不同环境。

['mɑːrkəs][toʊld][ðə; ði][gɜːrl][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːrz] .

Marcus	**told**	**the**	**girl**	**their**	**names**	**and**	**asked**	**hers**	**.**
马库斯	讲述	这	女孩	他们的	姓名	和	问	她的	.

马库斯告诉女孩他们的名字，并问了女孩的名字。

" ['meri] ['elən] . "

"	**Mary**	**Ellen**	**.**	**"**
"	玛丽	艾伦	.	"

“玛丽·艾伦。”

" [ðæts] [ɔːl] , ['meri] ['elən] ? "

"	**That's**	**all**	**,**	**Mary**	**Ellen**	**?**	**"**
"	那就是	全部	,	玛丽	艾伦	?	"

“就这些吗，玛丽·艾伦？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪm]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Of**	**course**	**,**	**I**	**have**	**a**	**last**	**name**	**,**	**but**	**I'm**	**hoping**	**to**	**change**	**it**	**.**
"	的	课程	,	我	有	一个	最后的	姓名	,	但	我是	希望	到	改变	它	.

“当然，我有一个姓氏，但我希望改掉它。”

" [hiː; hi] [said] [ɪn][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**sighed**	**in**	**resignation**	**.**
"	他	叹了口气	在	辞职	.

他无奈地叹了口气。

" ['meri] ['elən] , [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] ['mærɪdʒ] [ə'gen] .

"	**Mary**	**Ellen**	**,**	**we**	**won't**	**discuss**	**marriage**	**again**	**.**
"	玛丽	艾伦	,	我们	惯于	讨论	婚姻	再次	.

“玛丽·艾伦，我们以后不再讨论婚姻问题了。”

[ɪz] [ðɪs] [klɪr] ?

Is	**this**	**clear**	**?**
是	这	清除	?

明白了吗?

[haʊ'evər] [aɪ][hæv; həv][plænz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

However	**I**	**have**	**plans**	**for**	**you**	**.**
然而	我	有	计划	为了	你	.

但我对你另有安排。

[aɪl] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ɜːrθ] .

I'll	**get**	**in**	**touch**	**with**	**you**	**before**	**we**	**leave**	**Earth**	**.**
患病的	得到	在	触碰	和	你	前	我们	离开	地球	.

离开地球之前我会联系你。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪtli] [lɪt] ['θɜːroʊfer] [ænd; ənd][hiː; hi][felt]['seɪfər] .

"	**They**	**were**	**nearing**	**a**	**brightly**	**lit**	**thoroughfare**	**and**	**he**	**felt**	**safer**	**.**
"	他们	是	临近	一个	明亮地	点燃	通道	和	他	毛毡	更安全	.

“他们正接近一条灯火通明的街道，他感到更安全了。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [juːd] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

"	**I**	**was**	**hoping**	**you'd**	**say**	**that**	**,**	**"**	**she**	**said**	**wistfully**	**.**
"	我	曾是	希望	你会	说	那	,	"	她	说	怅然地	.

“我正希望你会这么说呢，”她怅然地说。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [pɜːrs] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] .

She	**dug**	**into**	**a**	**tiny**	**purse**	**and**	**handed**	**him**	**a**	**card**	**.**
她	挖	进入	一个	微小的	钱包	和	递交	他	一个	卡片	.

她从一个小钱包里掏出一张名片递给他。

" [juːl] ['noʊtɪs][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	**You'll**	**notice**	**there's**	**another**	**name**	**on**	**it**	**,**	**too**	**.**
"	你会	注意	有	其他	姓名	在	它	,	也	.

“你会注意到上面还有另一个名字。”

[ðæts] ['kloʊi] , [maɪ][hæf] - ['sɪstər] .
That's Chloe , my half - sister .
那就是 克洛伊 ， 我的 一半 - 姐姐 .

那是克洛伊，我的同父异母妹妹。

[ʃiːz] [smɑːrt]
She's smart
她是 聪明的

她很聪明。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] — [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː]
and I like her , but I hope you don't like her — not better than me
和 我 喜欢 她 ， 但 我 希望 你 不 喜欢 她 — 不是 更好的 比 我
, ['eniweɪ] . "
, anyway . "
， 反正 . "

我喜欢她，但我希望你不喜欢她——至少不要比喜欢我更喜欢她。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt] .
" I'm sure I won't .
" 我是 当然 我 惯于 .

我肯定不会。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæf] - ['sɪstər] ?
But why half - sister ?
但 为什么 一半 - 姐姐 ?

但为什么是同父异母的妹妹呢?

[aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] . "
I'd think it would be rather difficult for your mother to marry again . "
ID 思考 它 会 是 相当 难的 为了 你的 母亲 到 结婚 再次 . "

我认为你母亲再婚会相当困难。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .
" Of course she couldn't , " she said scornfully .
" 的 课程 她 不能 ， " 她 说 轻蔑地 .

"她当然做不到，"她轻蔑地说。

" [noʊ] ['wʊmənz] [ə'laʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] — "
" No woman's allowed more than half a — "
" 不 女性的 允许 更多的 比 一半 一个 — "

"任何女人都不能超过半个——"

" ['meri] ['elən] ！ "
" Mary Ellen ! "
" 玛丽 艾伦 ！ "

"玛丽·艾伦！"

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɔːsli] .
" All right , I won't say it , " she said crossly .
" 全部 正确的 ， 我 惯于 说 它 ， " 她 说 生气 .

"好吧，我不说了。"她生气地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] .
" But you asked .
" 但 你 问 .

"但是你问了。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" He could fill in the missing information .
" 他 可以 充满 在 这 丢失的 信息 .

他可以补充缺失的信息。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['dræstɪkli] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [men] , ['hʌzbəndz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] .

With	women	drastically	outnumbering	men	,	husbands	had	to	be	shared	.
和	女性	急剧地	人数占优	男人	,	丈夫们	有	到	是	共享	.

由于女性人数远远超过男性，丈夫只能由两人共同拥有。

[men][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [meit] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['nevər][wɜːr; wər] .

Men	were	allowed	more	than	one	mate	,	but	women	never	were	.
男人	是	允许	更多的	比	一	伴侣	,	但	女性	绝不	是	.

男人可以拥有多个伴侣，但女人却从未有过这样的待遇。

[pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [pə'lɪgəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Perhaps	the	development	of	polygamy	had	been	inevitable	.
也许	这	发展	的	一夫多妻制	有	到过	不可避免的	.

或许一夫多妻制的出现是不可避免的。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Earth	was	the	center	of	a	vast	and	spreading	civilization	.
地球	曾是	这	中心	的	一个	广阔的	和	传播	文明	.

地球曾是一个幅员辽阔、不断扩张的文明的中心。

[men] [went] [aʊt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [p'lænɪts] [waɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

Men	went	out	to	settle	the	newly	discovered	planets	while	,	for	the	most	part	,
男人	去	出去	到	定居	这	新	发现	行星	尽管	,	为了	这	最多	部分	,

人类前往新发现的行星定居，而大多数情况下，

['wɪmɪn] [tendid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

women	tended	to	remain	behind	.
女性	倾向于	到	保持	在后面	.

妇女往往留在后面。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][p'lænɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

there	were	some	women	who	came	to	Earth	from	planets	that	had	been
那里	是	一些	女性	WHO	来了	到	地球	从	行星	那	有	到过

['setld] [lɔːŋgər] ,

settled	longer	,
定居	更长	,

有些女性是从人类居住时间更长的星球来到地球的。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [haɪ] - ['peɪɪŋ] [dʒɑːbz] ,

attracted	by	the	glamor	of	an	older	civilization	and	high	-	paying	jobs	,
吸引	经过	这	魅力	的	一个	老	文明	和	高的	-	付费	工作	,

被古老文明的魅力和高薪工作所吸引，

['nevər] ['riːəlaɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

never	realizing	until	they	got	there	the	other	conditions	that	went	with	it	.
绝不	意识到	直到	他们	得到	那里	这	其他	状况	那	去	和	它	.

直到到达那里，他们才意识到随之而来的其他条件。

['ɜːθs] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]

Earth's	dilemma	was	therefore	a	partial	solution	to	one	of	the	problems	of
地球的	困境	曾是	所以	一个	部分的	解决方案	到	一	的	这	问题	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪt] .

his	own	planet	.
他的	自己的	行星	.

因此，地球的困境是对他自己星球上某个问题的部分解决方案。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['prɑ:bləm] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - , [wʌz; wəz]
But **the** **important** **problem** **,** **getting** **the** **name** **changed** **to** **Mezzerow** **,** **was**
但 这 重要的 问题 , 获得 这 姓名 已更改 到 - , 曾是
['hɑ:rdər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
harder **than** **he** **had** **anticipated** **.**
更难 比 他 有 预期 .

但让他把名字改成梅泽罗（Mezzerow）这个重要的问题，比他预想的要难得多。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [tə'mɑ:roʊ] .
He **wasn't** **looking** **forward** **to** **tomorrow** **.**
他 不是 寻找 向前 到 明天 .

他并不期待明天。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] ['meri] ['elən] ['glænsɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] .
He **noticed** **Mary** **Ellen** **glancing** **curiously** **around** **.**
他 注意到 玛丽 艾伦 瞥了一眼 奇怪的是 大约 .

他注意到玛丽·艾伦好奇地四处张望。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
" **Is** **there** **anything** **wrong** **?**
" 是 那里 任何事物 错误的 ?

"有什么问题吗？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [nu:] .
" **Nooo** **.**
" 不 .

"不。"

[its] [dʒʌst][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fʌni] [ðæt] [ju:d] [steɪ] [hɪr] — [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['gɜ:lz] -
It's **just** **sort** **of** **funny** **that** **you'd** **stay** **here** **—** **in** **the** **heart** **of** **the** **unmarried** **girls** **'** -
它是 只是 种类 的 有趣的 那 你会 停留 这里 — 在 这 心 的 这 未婚 女孩们 -
[ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['dɪstrɪkt] .
residential **district** **.**
住宅 区 .

你竟然会住在这里——未婚女孩居住区的中心地带——这真是有点滑稽。

" [ʃi:; ʃi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She** **grinned** **at** **him** **.**
" 她 咧嘴一笑 在 他 .

她对他咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **Maybe** **I'd** **better** **go** **in** **with** **you** **.** **"**
" 或许 ID 更好的 去 在 和 你 . "

"或许我最好跟你一起进去。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **think** **you'd** **better** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 思考 你会 更好的 , " 他 说 .

"我觉得你最好这么做，"他说。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌdʒi] [klɜ:rk][hæd; həd] [ment] .
That's **what** **the** **pudgy** **clerk** **had** **meant** **.**
那就是 什么 这 胖乎乎的 职员 有 意思是 .

那位身材矮胖的店员就是这个意思。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][menz][hoʊ'tel] .

He	should	have	listened	to	him	and	gone	to	the	men's	hotel	.
他	应该	有	听着	到	他	和	已消失	到	这	男士	酒店	.

他本该听他的，去男士旅馆。

[ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] , [hæd; həd]

The	lobby	was	crowded	with	women	,	many	of	whom	,	he	suspected	,	had
这	大厅	曾是	挤	和	女性	,	许多	的	谁	,	他	怀疑	,	有

[bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] .

been	waiting	for	their	return	.
到过	等待	为了	他们的	返回	.

大厅里挤满了妇女，他怀疑其中许多人都在等待她们归来。

[ɑːn][ə; eɪ][mæn] - [stɑːrvd] ['plænɪt] , [wɜːrd][gɑːt][ə'raʊnd] .

On	a	man	-	starved	planet	,	word	got	around	.
在	一个	男人	-	饥饿	行星	,	单词	得到	大约	.

在一个人类稀少的星球上，消息传开了。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	he	was	imagining	it	,
也许	他	曾是	想象	它	,

或许是他自己想象出来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

but	he	thought	he	heard	an	audible	sigh	of	disappointment	when	they	came
但	他	想法	他	听到	一个	可听见的	叹	的	失望	什么时候	他们	来了

[ɪn][wɪð; wɪθ]['meri] ['elən] .

in	with	Mary	Ellen	.
在	和	玛丽	艾伦	.

但当他们和玛丽·艾伦一起进来时，他似乎听到了一声失望的叹息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fjuː] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	more	than	repaid	them	for	the	few	anxious	moments	she	had
她	有	更多的	比	已偿还	他们	为了	这	很少	焦虑的	时刻	她	有

[kɔːzd] .

caused	.
导致	.

她已经远远弥补了她给他们造成的那短暂的焦虑。

[mʌtʃ] [mɔːr] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

Much	more	,	though	she	didn't	know	it	yet	.
很多	更多的	,	尽管	她	没有	知道	它	然而	.

还有很多，尽管她当时还不知道。

[ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['mɑːrkəs] [sent] ['wilbə] [ˌɪn'saɪd] ,

They	went	directly	to	their	rooms	and	Marcus	sent	Wilbur	inside	,
他们	去	直接地	到	他们的	房间	和	马库斯	发送	威尔伯	里面	,

他们直接回了房间，马库斯让威尔伯进去。

['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

lingering	at	the	door	to	talk	with	the	girl	.
挥之不去的	在	这	门	到	讲话	和	这	女孩	.

在门口徘徊，想和女孩说话。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hoʊpfəli] .

"	Should	I	come	in	?	"	she	asked	hopefully	.
"	应该	我	来	在	?	"	她	问	希望	.

“我可以进去吗？”她满怀希望地问道。

" [aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] [ə'baʊt][jʊr; jər][legz] . "

"	I'm	really	sorry	about	your	legs	.	"
"	我是	真的	对不起	关于	你的	腿	.	"

“你的腿受伤了，我真的很抱歉。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] , ['meri] ['elən] .
" You will not come in , Mary Ellen .
" 你 将要 不是 来 在 , 玛丽 艾伦 .

"你不能进来，玛丽·艾伦。"

[aɪ][dəunt] [trʌst] [maɪ'self][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I don't trust myself alone with you . "
我 不 相信 我 独自的 和 你 . "

我不放心单独和你待在一起。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You mean it ? "
" 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗?

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [sɪn'sɪr] .
" I was never more sincere .
" 我 曾是 绝不 更多的 真诚 .

我从未如此真诚过。

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
" He almost believed it himself .
" 他 几乎 相信 它 他自己 .

他自己几乎都相信了。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get] ['mærid] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
" We don't have to get married if you're not going to be here long enough
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːrθ'waɪl] ,
to make it worthwhile ,
到 制作 它 值得 ,

"如果你不会在这里待足够长的时间，让婚姻变得有意义，那我们就没必要结婚。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .
" she said happily .
" 她 说 快乐地 .

她高兴地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] —
" I was thinking —
" 我 曾是 思维 —

我当时在想——

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['wɔrnɪŋli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .
" He glanced warningly inside the room .
" 他 瞥了一眼 警告 里面 这 房间 .

他警告地瞥了一眼房间里面。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['nuːs(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" He's a big nuisance , " she whispered .
" 他是 一个 大的 滋扰 , " 她 低声说道 .

"他真是个大麻烦，"她低声说道。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

"看。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [tə'mɑːroʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪl] [biː; bi] [friː] .
I've got to work tomorrow , but in the evening I'll be free .
我已经 得到 到 工作 明天 , 但 在 这 晚上 患病的 是 自由的 .

我明天要上班，但晚上有空。

[pʊt][ðə; ði][kɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [hʌ] ?

Put	**the**	**kid**	**on**	**a**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**and**	**come**	**and**	**see**	**me**	**,**	**huh**	**?**
放	这	孩子	在	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	和	来	和	看	我	,	嗯	?

把孩子放在旋转木马上，然后来看我，好吗?

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd]['mɑːrkəs][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] .

"	**She**	**threw**	**her**	**arms**	**around**	**Marcus**	**and**	**kissed**	**him**	**passionately**	**.**
"	她	扔	她	武器	大约	马库斯	和	亲吻	他	热情地	.

她一把抱住马库斯，热情地吻了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

Then	**she**	**turned**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**hall**	**.**
然后	她	转向	和	跑	向下	这	大厅	.

然后她转身跑下了走廊。

['mɑːrkəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Marcus	**shook**	**his**	**head**	**and**	**went**	**into**	**his**	**room**	**.**
马库斯	摇晃	他的	头	和	去	进入	他的	房间	.

马库斯摇了摇头，走进了自己的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːrkəs][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['kɑːnˌtæktɪŋ][æn; ən] - .

In	**the**	**morning**	**,**	**Marcus**	**had**	**little**	**difficulty**	**contacting**	**an**	**infolegger**	**.**
在	这	早晨	,	马库斯	有	小的	困难	联系	一个	-	.

早上，马库斯联系上了一个消息传递员，几乎没有遇到任何困难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [ə; eɪ][mæp] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

For	**a**	**rather**	**large**	**sum**	**,**	**a**	**map**	**purporting**	**to**	**show**	**the**	**location**	**of**	**A**
为了	一个	相当	大的	和	,	一个	地图	声称	到	展示	这	地点	的	一个

- ['seləu] [iks'tʃeindʒd] [hændz] .

-	**CELO**	**exchanged**	**hands**	**.**
-	celo	交换	双手	.

一张据称显示了 A-CELO 位置的地图以相当大的价格易手。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sʌm; səm] , [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tjʊb] [wʌz; wəz] ['ædɪd]

For	**another**	**sum**	**,**	**a**	**map**	**of**	**the**	**principal**	**transportation**	**tubes**	**was**	**added**
为了	其他	和	,	一个	地图	的	这	主要的	运输	管子	曾是	额外

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

另加一笔费用，便在上面添加了一张主要交通线路图。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ə'ʃʊrədli] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

Both	**were**	**assuredly**	**out**	**of**	**date**	**in**	**many**	**respects**	**,**
两个都	是	当然	出去	的	日期	在	许多	尊重	,

两者在很多方面无疑都已过时。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [kə'rekt] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['diːteɪl]['mɑːrkəs][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] .

but	**were**	**probably**	**correct**	**in**	**the**	**one**	**detail**	**Marcus**	**was**	**concerned**	**with**	**.**
但	是	大概	正确的	在	这	一	细节	马库斯	曾是	担心的	和	.

但他们在马库斯所关心的那个细节上可能是正确的。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ræðər] [leɪt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rʌʃ] .

They	**started**	**rather**	**late**	**to**	**avoid**	**the**	**morning**	**rush**	**.**
他们	开始	相当	晚的	到	避免	这	早晨	匆忙	.

为了避开早高峰，他们出发得比较晚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ˌkɔmpli'keiʃəns] .

There	**were**	**some**	**transportation**	**complications**	**.**
那里	是	一些	运输	并发症	.

运输方面出现了一些问题。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

At	the	first	trial	they	arrived	at	the	wrong	section	of	the	city	.
在	这	第一的	审判	他们	到达的	在	这	错误的	部分	的	这	城市	.

第一次试探时，他们到达了城市的错误区域。

['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]['roʊbɑːt] [weɪ] ['steɪʃənz] , [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

After	consultation	with	various	passengers	and	robot	way	stations	,	they	got	it
后	咨询	和	各种各样的	乘客	和	机器人	方式	车站	,	他们	得到	它

['streɪtnd] [aʊt] .

straightened	out	.
拉直	出去	.

经过与多位乘客和机器人候车站的协商，他们最终解决了这个问题。

['penslɪŋ] [kə'rekʃnz] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [ruːt] , ['meɪkɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [mis'teik]

Penciling	corrections	on	the	map	,	they	retraced	their	route	,	making	only	one	mistake
铅笔画	更正	在	这	地图	,	他们	重走	他们的	路线	,	制作	仅有的	一	错误

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

along	the	way	.
沿着	这	方式	.

他们在地图上用铅笔做了修正，然后沿着原路返回，途中只犯了一个错误。

[ðɪs] [mis'teik] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] .

This	mistake	was	not	their	fault	.
这	错误	曾是	不是	他们的	过错	.

这个错误并非他们的错。

[ə; eɪ][træns'fɜːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [riː'ləʊkeɪtid] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

A	transfer	junction	had	been	relocated	since	they	had	passed	through	it	on
一个	转移	交汇处	有	到过	搬迁	自从	他们	有	通过了	通过	它	在

[ðə; ði] [wei] [aʊt] .

the	way	out	.
这	方式	出去	.

自从他们离开时经过那里之后，换乘枢纽就被重新安置了。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

They	got	to	their	destination	in	good	time	,
他们	得到	到	他们的	目的地	在	好的	时间	,

他们及时到达了目的地。

[pər'hæps]['fæstər][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['sentər] .

perhaps	faster	than	if	they	had	used	the	services	of	Information	Center	.
也许	快点	比	如果	他们	有	用过的	这	服务	的	信息	中心	.

或许比使用信息中心的服务要快。

[ə; eɪ] - ['seləu][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['niːoʊ] - [draɪv] - [ɪn]['klæsɪk(ə)l] .

A	-	CELO	was	also	an	example	of	neo	-	drive	-	in	classical	.
一个	-	celo	曾是	还	一个	例子	的	新	-	驾驶	-	在	古典	.

A-CELO 也是新式汽车影院古典音乐的代表之一。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'zemblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊpriət] , [seɪ] [ə; eɪ][faɪv][ɔːr][sɪks] ['pɔɪntɪd] [stɑːr] ,

But	instead	of	resembling	something	appropriate	,	say	a	five	or	six	pointed	star	,
但	反而	的	类似	某物	合适的	,	说	一个	五	或者	六	尖	星星	,

但它并没有像某些合适的形状，比如五角星或六角星，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [kɜːrv] - [blɑːks] .

it	appeared	to	be	a	mere	jumble	of	children's	curv	-	blocks	.
它	出现	到	是	一个	仅仅	杂乱	的	孩子们的	曲线	-	积木	.

它看起来只不过是一堆杂乱无章的儿童积木。

[ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [kən'vɪnst] ['mɑːrkəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'preɪz(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] .

A	closer	look	convinced	Marcus	that	his	first	appraisal	had	been	wrong	.
一个	更近	看	确信	马库斯	那	他的	第一的	评价	有	到过	错误的	.

仔细观察后，马库斯确信他最初的评估是错误的。

[əˈrɪdʒənəli] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [haʊs] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] - [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .

Originally	**it**	**must**	**have**	**been**	**built**	**to**	**house**	**another**	**A**	**-**	**function**	**.**
起初	它	必须	有	到过	建造	到	房子	其他	一个	-	功能	.

它最初应该是用来容纳另一个A功能区的。

[pərˈhæps][ə; eɪ] - [ˌdʌbljuːˈɑːr] ([əˈnætəmi] ; [ˈwʊmən] , [rɪˈklaɪnɪŋ]) .

Perhaps	**A**	**-**	**WR**	**(**	**Anatomy**	**;**	**woman**	**,**	**reclining**	**)**	**.**
也许	一个	-	WR	(	解剖学	;	女士	,	斜倚	)	.

或许是 A-WR（解剖学；斜倚的女人）。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ] - [ˈseləu][wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n] [wɪˈðɪn] .

Whatever	**it**	**was**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**A**	**-**	**CELO**	**was**	**confusion**	**within**	**.**
任何	它	曾是	在	这	外部	,	一个	-	celo	曾是	困惑	之内	.

A-CELO 表面上看起来如何，但其内部却是一片混乱。

[ˈmɑːrkəs] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bʊθs] .

Marcus	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**get**	**near**	**the**	**question**	**booths**	**.**
马库斯	成立	它	不可能的	到	得到	靠近	这	问题	展位	.

马库斯发现根本无法靠近提问亭。

[ˈroʊbɑːts] [ˈskɜːriːd] [əˈbaʊt][ɪn] [ˈsiːmɪŋli] [ˈjuːsləs] [ˈtæsks][ænd; ənd] [ˈwɜkmən] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɔːrdərz] [ðæt]

Robots	**scurried**	**about**	**in**	**seemingly**	**useless**	**tasks**	**and**	**workmen**	**shouted**	**orders**	**that**
机器人	匆匆跑过	关于	在	似乎	无用	任务	和	工人	喊叫	订单	那

[noʊ][wʌn] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] .

no	**one**	**paid**	**attention**	**to**	**.**
不	一	有薪酬的	注意力	到	.

机器人忙碌地做着看似无用的工作，工人们大声喊着命令，却无人理会。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][dʌst][ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**dust**	**and**	**turmoil**	**,**
在	这	中间	的	这	灰尘	和	动荡	,

在尘土和混乱之中，

[wʌn][mæn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['fræntɪk] ['efərt] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [səˈrenəti]

one	**man**	**stood**	**on**	**a**	**platform**	**and**	**watched**	**the**	**frantic**	**effort**	**with**	**bored**	**serenity**
一	男人	站立	在	一个	平台	和	观看	这	疯狂的	努力	和	无聊的	宁静

.

:

.

一名男子站在平台上，百无聊赖地看着这场疯狂的行动。

" ['muːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [æz; əz]['mɑːrkəs] [əˈproʊtʃt] .

"	**Moving**	**,**	**"**	**he**	**said**	**automatically**	**as**	**Marcus**	**approached**	**.**
"	移动	,	"	他	说	自动地	作为	马库斯	接近	.

“搬家了，”马库斯走近时，他下意识地说道。

" [wer] [tuː; tə] ? "

"	**Where**	**to**	**?**	**"**
"	在哪里	到	?	"

“去哪儿？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [bʌmp] .

It	**depends**	**on**	**whom**	**we**	**can**	**bump**	**.**
它	取决于	在	谁	我们	能	撞	.

这取决于我们能撞到谁。

" ['mɑːrkəs] [peɪld] ['vɪzəbli] .
" **Marcus** **paled** **visibly** **.**
" 马库斯 苍白 明显地 .

马库斯脸色明显苍白。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] .
They **were** **moving** **and** **didn't** **know** **where** **.**
他们 是 移动 和 没有 知道 在哪里 .

他们正在搬家，但不知道要去哪里。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæp][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
Another **day** **and** **his** **map** **was** **useless** **.**
其他 天 和 他的 地图 曾是 无用 .

又过了一天，他的地图还是没用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [raɪt] , ['iːv(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sentər] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] -
And **if** **this** **man** **was** **right** **,** **even** **Information** **Center** **wouldn't** **know** **where** **A** **-**
和 如果 这 男人 曾是 正确的 , 甚至 信息 中心 不会 知道 在哪里 一个 -
['seləu][wʌz; wəz] [tə'mɑːroʊ] .
CELO **was** **tomorrow** **.**
celo 曾是 明天 .

如果这个人说的是真的，那么明天就连信息中心都不知道 A-CELO 在哪里了。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['plænɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
" **Isn't** **there** **a** **planning** **commission** **?**
" 不是 那里 一个 规划 委员会 ?

难道没有规划委员会吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [dəunt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [muːv] ?
" **Don't** **they** **tell** **you** **where** **to** **move** **?**
" 不 他们 告诉 你 在哪里 到 移动 ?

“他们难道不告诉你该搬到哪里去吗？”

" [ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **man** **shrugged** **.**
" 这 男人 耸了耸肩 .

那人耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plænɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" **There's** **a** **planning** **commission** **.**
" 有 一个 规划 委员会 .

“这里有个规划委员会。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ]
But **they** **had** **too** **many** **responsibilities** **and** **had** **to** **move** **to** **a**
但 他们 有 也 许多 职责 和 有 到 移动 到 一个
['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋ] ,
larger **building** **,**
更大的 建筑 ,

但他们肩负的责任太重，不得不搬到更大的办公楼。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪə(r)] ['duːɪŋ] .
the **same** **as** **we're** **doing** **.**
这 相同的 作为 是 正在做 .

和我们正在做的一样。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] ['setld] , ['ɛvri:ˌwənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Until	they	get	settled	,	everyone's	on	his	own	.
直到	他们	得到	定居	,	每个人的	在	他的	自己的	.

在他们安顿下来之前，每个人都得靠自己。

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ðə; ði] [maɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l]

"	The	man	spoke	quietly	into	the	mike	and	the	tempo	of	the	removal
"	这	男人	辐	悄悄	进入	这	麦克风	和	这	速度	的	这	移动

['roʊbɑ:ts] [ək'seləreɪtɪd] .

robots	accelerated	.
机器人	加速	.

“那人对着麦克风轻声说道，搬运机器人的节奏加快了。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə]['mɑ:rkəs][ænd; ənd] ['ædɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : " [θri:] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

He	turned	back	to	Marcus	and	added	an	explanation	:	"	Three	exploration
他	转向	后退	到	马库斯	和	额外	一个	解释	:	"	三	勘探

[ʃɪps] [rɪ'tɜ:rnd] ['jestərdeɪ] ,

ships	returned	yesterday	,
船舶	返回	昨天	,

他转过身对马库斯补充道：“昨天有三艘勘探船返回了，

['loʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ]['maɪkroʊ] - ['deɪtə] .

loaded	to	the	brim	with	micro	-	data	.
已加载	到	这	帽檐	和	微	-	数据	.

里面装满了微观数据。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] .

That's	why	we	have	to	move	.
那就是	为什么	我们	有	到	移动	.

这就是我们必须搬家的原因。

" ['mɑ:rkəs] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Marcus	rubbed	his	face	.
"	马库斯	摩擦	他的	脸	.

马库斯揉了揉脸。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [poʊzd] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] .

He	could	see	it	posed	a	problem	.
他	可以	看	它	摆拍	一个	问题	.

他意识到这会是个问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [nu:] ['deɪtə] ,

It	was	not	merely	the	storage	of	new	data	,
它	曾是	不是	仅仅	这	贮存	的	新的	数据	,

这不仅仅是存储新数据，

[ðə; ði]['deɪtə]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	data	also	had	to	be	made	available	to	the	public	.
这	数据	还	有	到	是	制成	可用的	到	这	民众	.

这些数据还必须向公众公开。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [nu:] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['hju:mən] ['su:pəvaɪzəz] , ['roʊbɑ:t] [klɑ:ks] .

This	required	new	offices	,	human	supervisors	,	robot	clerks	.
这	必需的	新的	办公室	,	人类	主管	,	机器人	职员	.

这需要新的办公场所、人类主管和机器人职员。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪʃt] [ðeid] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]

That	was	the	way	they	did	things	on	Earth	,	but	he	wished	they'd	waited	a
那	曾是	这	方式	他们	做过	事物	在	地球	,	但	他	希望	他们会	等待	一个

[fju:] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

那是他们在地球上的行事方式，但他希望他们能再等几天。

" [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːts] .
" You can't be moving this stuff out on the streets .
" 你 不能 是 移动 这 东西 出去 在 这 街道 .

“你不能把这些东西搬到街上去运。”

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
Somebody must have an idea where you're going .
某人 必须 有 一个 主意 在哪里 你是 去 .

肯定有人知道你要去哪儿。

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
Tell me who he is .
告诉 我 WHO 他 是 .

告诉我他是谁。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [juːl] [biː; bi] [tə'mɑːroʊ] . "
I've got to find out where you'll be tomorrow . "
我已经 得到 到 寻找 出去 在哪里 你会 是 明天 . "

我得弄清楚你明天会在哪里。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [wer] [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] , [juːd] [lɜːrn] [huː] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌmp] ,
If you found where we're moving , you'd learn who we're going to bump ,
如果 你 成立 在哪里 是 移动 , 你会 学习 WHO 是 去 到 撞 ,

如果你知道我们要搬到哪里，你就会知道我们要挤掉谁了。

" [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌnɪŋ] .
" said the man with cheerful cunning .
" 说 这 男人 和 快乐 狡猾 .

“那人带着一丝狡黠的笑容说道。”

" [ðeid] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] .
" They'd take steps to repel us .
" 他们会 拿 步骤 到 击退 我们 .

他们会采取措施来阻止我们。

[kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] .
Can't have that .
不能 有 那 .

绝对不行。

" [ðə; ði][mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man scratched his head .
" 这 男人 刮痕 他的 头 .

那人挠了挠头。

" [tel] [juː; jʊ] ,
" Tell you ,
" 告诉 你 ,

“告诉你，

[ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] ['ɑːnɪst] — [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [spaɪ] — [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]
if you're really honest — if you're not a department spy — I can show you how
如果 你是 真的 诚实的 — 如果 你是 不是 一个 部门 间谍 — 我 能 展示 你 如何
[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tə'deɪ] . "
to take care of your business today . "
到 拿 关心 的 你的 商业 今天 . "

如果你真的诚实——如果你不是部门里的间谍——我今天就可以教你如何处理你的事务。

" [aɪm][æn; ən] ['aʊtər] , " [sed] ['mɑːrkəs] .
" I'm an Outer , " said Marcus .
" 我是 一个 外 , " 说 马库斯 .

"我是个外来者，"马库斯说。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['skwɔbəlz] .
" I don't care about your squabbles .
" 我 不 关心 关于 你的 争吵 .

我不在乎你们之间的争吵。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['setld] [ænd; ənd][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
I want to get something settled and get out of here . "
我 想 到 得到 某物 定居 和 得到 出去 的 这里 . "

我想把事情处理好，然后离开这里。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['aʊtər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" You look like an Outer , " said the man .
" 你 看 喜欢 一个 外 , " 说 这 男人 .

"你看起来像个外来者，"那人说道。

" [hɪəz] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
" Here's what you do .
" 这里是 什么 你 做 .

"你应该这样做。"

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [stɪl] ['fʌŋkʃnɪŋ] .
Part of the department is still functioning .
部分 的 这 部门 是 仍然 功能 .

该部门部分职能仍在运转。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] .
Go to the side entrance .
去 到 这 边 入口 .

请走侧门。

['kwestʃən] [bʊθs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊpən] .
Question booths there are open .
问题 展位 那里 是 打开 .

那里的问询处是开放的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪk][ænd; ənd] [bɑːrkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt]
" He turned back to the mike and barked orders that had no visible effect
" 他 转向 后退 到 这 麦克风 和 吠叫 订单 那 有 不 可见的 影响
[ɑːn] ['eniθɪŋ] .
on anything .
在 任何事物 .

"他转过身对着麦克风大声下达命令，但这些命令没有任何明显的效果。"

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [rɔːŋ] .
The man was partly wrong .
这 男人 曾是 部分 错误的 .

这个人说的有一部分是错的。

[ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [bʊθs] [wɜːr; wər] [dʒæmd]
The side entrance was open , but corridors and booths were jammed
这 边 入口 曾是 打开 , 但 走廊 和 展位 是 卡住
[wɪð; wɪθ] [dɪs'pleɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['siːkəz] .
with displaced information seekers .
和 流离失所 信息 寻求者 .

侧门开着，但走廊和摊位里挤满了前来寻求信息的民众。

['mɑːrkəs][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Marcus	**was**	**not**	**easily**	**discouraged**	**.**
马库斯	曾是	不是	容易地	灰心	.

马库斯并没有轻易气馁。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][væst]['mækə'neiʃənz -mæʃ][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] .

By	**now**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**the**	**vast**	**machinations**	**required**	**for**	**the**	**simplest**	**things**	**.**
经过	现在	他	曾是	习惯	到	这	广阔的	阴谋	必需的	为了	这	最简单的	事物	.

他现在已经习惯了即使是最简单的事情也需要复杂的运作。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] .

He	**went**	**to**	**the**	**back**	**entrance**	**.**
他	去	到	这	后退	入口	.

他从后门进去了。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dʒæmd] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [buːθ] ,

It	**,**	**too**	**,**	**was**	**jammed**	**,**	**but**	**after**	**a**	**short**	**desperate**	**struggle**	**he**	**squeezed**	**into**	**a**	**booth**	**,**
它	,	也	,	曾是	卡住	,	但	后	一个	短的	绝望的	斗争	他	挤压	进入	一个	展位	,

车厢也堵住了，但他经过一番短暂而绝望的挣扎，终于挤进了一个隔间。

['liːvɪŋ] ['wilbə] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

leaving	**Wilbur**	**to**	**hang**	**on**	**the**	**outside**	**.**
离开	威尔伯	到	悬挂	在	这	外部	.

留下威尔伯独自挂在外面。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	**official**	**who**	**answered**	**him**	**was**	**sleepy**	**and**	**harassed**	**,**	**a**	**difficult**	**expression**	**.**
这	官方的	WHO	回答	他	曾是	困	和	骚扰	,	一个	难的	表达	.

回答他的官员一脸睡意朦胧，神情疲惫，这很难让人接受。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði][desk][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][desk] .

He	**yawned**	**and**	**took**	**his**	**feet**	**off**	**the**	**desk**	**to**	**acknowledge**	**the**	**call**	**and**	**then**	**a**	**robot**	**removed**	**the**	**desk**	**.**
他	打哈欠	和	采取	他的	脚	离开	这	桌子	到	承认	这	称呼	和	然后	一个	机器人	已移除	这	桌子	.

他打了个哈欠，把脚从桌子上拿下来接听电话，然后一个机器人把桌子移走了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ,

He	**had**	**no**	**place**	**to**	**put**	**his**	**feet**	**so**	**he**	**kept**	**them**	**firmly**	**on**	**the**	**floor**	**as**	**if**	**he**	**expected**	**that**	**,**
他	有	不	地方	到	放	他的	脚	所以	他	保留	他们	牢牢	在	这	地面	作为	如果	他	预期的	那	,

他没有地方放脚，所以就双脚牢牢地踩在地板上，好像他预料到了这种情况。

[tuː] , [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

too	**,**	**to**	**vanish**	**.**
也	,	到	消失	.

也消失。

['mɑːrkəs]['steɪtɪd][ðə; ði][rɪ'kwest] ['klɪrli] , ['spredɪŋ] [ðə; ði][tʃɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siː] .

Marcus	**stated**	**the**	**request**	**clearly**	**,**	**spreading**	**the**	**chart**	**for**	**the**	**man**	**to**	**see**	**.**
马库斯	声明	这	要求	清楚地	,	传播	这	图表	为了	这	男人	到	看	.

马库斯清楚地陈述了自己的要求，并将图表展开给那人看。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['foʊtoʊ] - [teɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [sent]

"	**Here**	**is**	**the**	**original**	**from**	**which**	**the**	**photo**	**-**	**tape**	**was**	**made**	**and**	**sent**
"	这里	是	这	原来的	从	哪个	这	照片	-	磁带	曾是	制成	和	发送

[tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːments] .

to	**Earth**	**with**	**his**	**comments**	**.**
到	地球	和	他的	评论	.

“这是制作照片录像带并将其连同他的评论一起送往地球的原件。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] .

I	**don't**	**know**	**what**	**happened**	**here**	**.**
我	不	知道	什么	发生	这里	.

我不知道这里发生了什么。

[pər'hæps][ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz] ['fʌzi] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɒgd] [ɪn]['trænzɪt][baɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

Perhaps	**the**	**tape**	**was**	**fuzzy**	**or**	**it**	**may**	**have**	**been**	**fogged**	**in**	**transit**	**by**	**radiation**
也许	这	磁带	曾是	模糊	或者	它	可能	有	到过	雾蒙蒙的	在	交通	经过	辐射

.

:

.

或许是录像带模糊了，或者在运输过程中受到辐射而变得模糊不清。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlti] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

Or	**it**	**may**	**have**	**been**	**faulty**	**interpretation**	**on**	**the**	**part**	**of**	**a**	**robot**	**.**
或者	它	可能	有	到过	故障	解释	在	这	部分	的	一个	机器人	.

或者可能是机器人的解读出现了错误。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [pleɪt] .

"	**The**	**official**	**peered**	**out**	**of**	**the**	**view**	**plate**	**.**
"	这	官方的	窥视	出去	的	这	看法	盘子	.

官员从观察窗向外望去。

" ['mesi] [roʊ] .

"	**Messy**	**Row**	**.**
"	凌乱的	排	.

“混乱的排。”

- .

Mezzerow .

- .

梅泽罗。

[hɑː] , [hɑː] .

Ha	**,**	**ha**	**.**
哈	,	哈	.

哈哈。

" [hiː; hi] [læft] [pər'fʌŋktrəli] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [peɪs] .

"	**He**	**laughed**	**perfunctorily**	**and**	**got**	**up**	**to**	**pace**	**.**
"	他	笑了	敷衍地	和	得到	向上	到	步伐	.

他敷衍地笑了笑，起身踱步。

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['heɪstɪli] .

A	**robot**	**came**	**near**	**the**	**chair**	**and**	**he**	**sat**	**down**	**hastily**	**.**
一个	机器人	来了	靠近	这	椅子	和	他	卫星	向下	草草	.

一个机器人走到椅子旁，他匆匆坐了下来。

" [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hiː; hi] [speld] [ˌaɪ 'tiː] - , " [sed]
" Here , you can see that in his own hand he spelled it Mezzerow , " said
" 这里 , 你 能 看 那 在 他的 自己的 手 他 拼写 它 - , " 说
['mɑːrkəs] .
Marcus .
马库斯 .

“你看，他亲笔拼写的就是 Mezzerow，”马库斯说。

" [hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [hɪm'self] [æz; əz] ['evri] [ɪk'splɔːrər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [duː] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" He named it after himself as every explorer is entitled to do once in his
" 他 命名 它 后 他自己 作为 每一个 探险家 是 标题 到 做 一次 在 他的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

“他以自己的名字命名了它，就像每个探险家在其职业生涯中都有权做一次的那样。”

[aɪ][æsk] [ðæt] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][ðə; ði] [mis'teik] [biː; bi] [kə'rektɪd] .
I ask that in simple justice the mistake be corrected .
我 问 那 在 简单的 正义 这 错误 是 已更正 .

我请求本着公正的原则纠正这一错误。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [saɪnd] [baɪ] ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .
I have a petition signed by everyone on the planet .
我 有 一个 请愿 签名 经过 每个人 在 这 行星 .

我这里有一份由地球上所有人签名的请愿书。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [weɪvd] [ðə; ði]['dɑːkjuments] [bæk] .
" The official waved the documents back .
" 这 官方的 挥手 这 文件 后退 .

官员挥手把文件还了回去。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [huː] [saɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It doesn't matter who signed , " he said .
" 它 不 事情 WHO 签名 , " 他 说 .

“谁签的字并不重要，”他说。

" [wiː; wi][dəunt] [ə'laʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" We don't allow these things to influence our decision .
" 我们 不 允许 这些 事物 到 影响 我们的 决定 .

“我们不允许这些事情影响我们的决定。”

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][desk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['elboʊ] .
" He put his head in his hand though he had no desk for his elbow .
" 他 放 他的 头 在 他的 手 尽管 他 有 不 桌子 为了 他的 弯头 .

他用手托着头，尽管他没有桌子可以放他的胳膊肘。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['saʊndləsli] [æz; əz][hiː; hi] [freɪmd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
His lips moved soundlessly as he framed the reply .
他的 嘴唇 已搬 无声地 作为 他 框 这 回复 .

他嘴唇无声地翕动，斟酌着如何回答。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want to give you an insight to our problems , " he said .
" 我 想 到 给 你 一个 洞察力 到 我们的 问题 , " 他 说 .

“我想让你们了解一下我们面临的问题，”他说。

" [fɜːrst] , [kən'sɪdər] ['pailəts] .
" First , consider pilots .
" 第一的 , 考虑 飞行员 .

首先，考虑飞行员。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['bjuːtɪf(ə)l] [neɪmz] [fɔːr; fər][p'lænɪts] .

There	are	all	sorts	of	beautiful	names	for	planets	.
那里	是	全部	排序	的	美丽的	姓名	为了	行星	.

行星有很多非常美丽的名字。

[plʌm] [brænʧ] , ['kɔːrsˌgoʊld] , [weɪvz] [end] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['mesi] [roʊ] .

Plum	Branch	,	Coarsegold	,	Waves	End	,	but	there's	only	one	Messy	Row	.
李子	分支	,	粗金	,	波浪	结尾	,	但	有	仅有的	一	凌乱的	排	.

李子枝、粗金、波浪尽头，但只有一条乱糟糟的排屋。

[its] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

It's	a	bright	spot	on	their	voyage	.
它是	一个	明亮的	点	在	他们的	航程	.

这是他们旅途中的一大亮点。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — ['mesi] [roʊ] .

They	look	at	the	charts	and	see	it	—	Messy	Row	.
他们	看	在	这	图表	和	看	它	—	凌乱的	排	.

他们查看图表，看到了——混乱的行。

[ðeɪ] [læf] .

They	laugh	.
他们	笑	.

他们笑了。

['læftər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌθerə'pjuːtɪk] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

Laughter	is	a	therapeutic	force	against	the	loneliness	of	space	.
笑声	是	一个	治疗	力量	反对	这	孤独	的	空间	.

笑声是对抗太空孤独的疗愈力量。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['plænɪt][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] . "

The	name	of	your	planet	is	distinctive	.	"
这	姓名	的	你的	行星	是	独特的	.	"

你们星球的名字很独特。

" [wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	We	don't	care	for	the	distinction	,	"	said	Marcus	.
"	我们	不	关心	为了	这	区别	,	"	说	马库斯	.

“我们不在乎这种区别，”马库斯说。

" [its] [gɑːt][soʊ][bæd] , [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mesi] [roʊ] [ɑːr'selvz] , [wen] [wɪə(r)][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] .

"	It's	got	so	bad	,	we	call	it	Messy	Row	ourselves	,	when	we're	not	thinking	.
"	它是	得到	所以	坏的	,	我们	称呼	它	凌乱的	排	我们自己	,	什么时候	是	不是	思维	.

“情况变得如此糟糕，我们自己不假思索的时候都称之为‘混乱街区’。”

[huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [ðeɪ] [læf] [æt; ət] ?

Who's	going	to	settle	on	a	planet	they	laugh	at	?
谁是	去	到	定居	在	一个	行星	他们	笑	在	?

谁会愿意在一个他们嘲笑的星球上定居呢?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .

"	The	official	didn't	seem	to	hear	.
"	这	官方的	没有	似乎	到	听到	.

“那位官员似乎没听到。”

['mɑːrkəs] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'troʊl] ,

Marcus	adjusted	the	volume	control	,
马库斯	调整	这	体积	控制	,

马库斯调节了音量控制。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ɔːr][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

but	there	didn't	seem	to	be	anything	wrong	with	the	sound	or	the	volume	.
但	那里	没有	似乎	到	是	任何事物	错误的	和	这	声音	或者	这	体积	.

但声音和音量似乎没有任何问题。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] .

"	This	is	only	a	small	part	of	it	,	"	continued	the	man	.
"	这	是	仅有的	一个	小的	部分	的	它	,	"	持续	这	男人	.

“这只是其中的一小部分，”那人继续说道。

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'di:ə] [haʊ] ['meni] [tʃɑ:ts] [wi:; wi][prɪnt] ?

"	Do	you	have	any	idea	how	many	charts	we	print	?
"	做	你	有	任何	主意	如何	许多	图表	我们	打印	?

“你知道我们打印了多少张图表吗？”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌɑ:bsə'li:t] .

You	would	have	us	make	them	obsolete	.
你	会	有	我们	制作	他们	过时的	.

你们想让我们让它们过时。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['roʊmɪŋ] [θru:] [speɪs] , ['meni] ['nevər] ['tʌtʃɪŋ] [ɜ:rθ] .

Think	of	the	ships	roaming	through	space	,	many	never	touching	Earth	.
思考	的	这	船舶	漫游	通过	空间	,	许多	绝不	接触	地球	.

想想那些在太空中漫游的飞船，其中许多从未与地球接触过。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kə'rektɪd] [tʃɑ:ts] ? "

How	can	we	reach	them	with	corrected	charts	?	"
如何	能	我们	抵达	他们	和	已更正	图表	?	"

我们如何才能将修正后的图表传达给他们?

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [sed] [kə'rektɪd] [tʃɑ:ts] , " [sed] ['mɑ:rkəs] .

"	I'm	glad	you	said	corrected	charts	,	"	said	Marcus	.
"	我是	高兴的	你	说	已更正	图表	,	"	说	马库斯	.

“我很高兴你说的是修正后的图表，”马库斯说。

" [bʌt; bət] [kə'rektɪd] [tʃɑ:ts] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['eni]['hɑ:rdər][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðæn; ðən] [nu:] [wʌnz] —
[wɪtʃ] , [ju:l] [æd'mɪt] , [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] . "

"	But	corrected	charts	shouldn't	be	any	harder	to	deliver	than	new	ones	—
"	但	已更正	图表	不应该	是	任何	更难	到	递送	比	新的	一个	—

which	,	you'll	admit	,	you're	always	making	.	"
哪个	,	你会	承认	,	你是	总是	制作	.	"

“但是，更正后的图表不应该比新图表更难制作——你也承认，你一直在制作新图表。”

" [aɪ][kɑ:nt]['kɑ:mprəmaɪz]['aʊər; ɑ:r] ['feɪməs] ['ækjərəsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['selfɪʃ]
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

"	I	can't	compromise	our	famous	accuracy	for	the	whims	of	a	few	selfish	individuals	,
"	我	不能	妥协	我们的	著名的	准确性	为了	这	心血来潮	的	一个	很少	自私	个人	,

“我不能为了少数自私之人的突发奇想而牺牲我们引以为傲的精准度。”

" [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	said	the	official	.
"	说	这	官方的	.

“这位官员说道。”

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['roʊbɑ:t] [hwiskt] [ðə; ði] [tʃer] [ə'weɪ] .

He	stood	up	and	this	time	the	robot	whisked	the	chair	away	.
他	站立	向上	和	这	时间	这	机器人	搅拌	这	椅子	离开	.

他站了起来，这一次机器人迅速把椅子拿走了。

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [faɪl] .

He	smiled	and	reached	out	his	hand	for	the	familiar	vertical	file	.
他	微笑	和	达到	出去	他的	手	为了	这	熟悉的	垂直的	文件	.

他笑着伸出手去拿那份熟悉的竖式文件。

[ðə; ði][faɪl] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] .

The	**file**	**wasn't**	**there**	**,**	**but**	**a**	**robot**	**was**	**.**
这	文件	不是	那里	,	但	一个	机器人	曾是	.

文件不存在，但有个机器人在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

It	**took**	**his**	**hand**	**and**	**tried**	**to**	**lead**	**him**	**away**	**.**
它	采取	他的	手	和	尝试	到	带领	他	离开	.

它抓住他的手，试图把他带走。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [luːs] .

He	**shook**	**himself**	**loose**	**.**
他	摇晃	他自己	松动的	.

他挣脱了束缚。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪə(r)] ['bɪzi] .

"	**You**	**can**	**see**	**we're**	**busy**	**.**
"	你	能	看	是	忙碌的	.

你看我们很忙。

[kʌm] [bæk] [wen] [wɪə(r)][nɑːt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] .

Come	**back**	**when**	**we're**	**not**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**an**	**upheaval**	**.**
来	后退	什么时候	是	不是	在	这	中间	的	一个	动荡	.

等我们不再处于动荡之中时再回来吧。

[aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst][tɜːrn] [daʊn] .

I	**might**	**consider**	**a**	**request**	**that**	**at**	**present**	**I**	**must**	**turn**	**down**	**.**
我	可能	考虑	一个	要求	那	在	展示	我	必须	转动	向下	.

我可能会考虑目前我必须拒绝的请求。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'weɪ] ,

"	**He**	**walked**	**briskly**	**away**	**,**
"	他	步行	轻快地	离开	,

他快步走开了，

['liːvɪŋ] ['mɑːrkəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [ruːm] — [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [keɪm]

leaving	**Marcus**	**with**	**a**	**fine**	**view**	**of**	**an**	**empty**	**room**	**—**	**until**	**a**	**robot**	**came**
离开	马库斯	和	一个	美好的	看法	的	一个	空的	房间	—	直到	一个	机器人	来了

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	**took**	**the**	**viewplate**	**to**	**the**	**other**	**end**	**.**
和	采取	这	视窗	到	这	其他	结尾	.

马库斯得以欣赏空荡荡的房间——直到一个机器人出现，把观景板搬到了另一端。

['mɑːrkəs] [iːzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] .

Marcus	**eased**	**out**	**of**	**the**	**booth**	**.**
马库斯	缓解	出去	的	这	展位	.

马库斯缓缓走出了隔间。

['wilbə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

Wilbur	**was**	**waiting**	**with**	**an**	**anxious**	**face**	**.**
威尔伯	曾是	等待	和	一个	焦虑的	脸	.

威尔伯一脸焦急地等待着。

" [aɪ] [noʊ] [its] [pæst] [nuːn] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

"	**I**	**know**	**it's**	**past**	**noon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gloomily**	**to**	**his**	**son**	**.**
"	我	知道	它是	过去的	中午	,	"	他	说	阴郁地	到	他的	儿子	.

"我知道已经过了中午了，"他沮丧地对儿子说。

" [wiːl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	**We'll**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**.**
"	出色地	得到	某物	到	吃	.

我们去吃点东西吧。

[egz] .
Eggs .
鸡蛋 .

鸡蛋。

" ['wilbə] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['proʊtest] .
" **Wilbur** **knew** **better** **than** **to** **protest** .
" 威尔伯 知道 更好的 比 到 反对 .

威尔伯很清楚，抗议是不明智的。

[ðeɪ] [left][ə; eɪ] - ['seləu] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]['roʊbɑːts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['sekʃ(ə)n] .
They **left** **A** **-** **CELO** **before** **the** **removal** **robots** **arrived** **at** **the** **rear** **section** .
他们 左边 一个 - celo 前 这 移动 机器人 到达的 在 这 后部 部分 .

在拆卸机器人到达后部区域之前，他们离开了 A-CELO。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['restrɑːnt] ['mɑːrkəs] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ə'nuː] .
In **the** **quiet** **of** **a** **nearby** **restaurant** **Marcus** **considered** **the** **problem** **anew** .
在 这 安静的 的 一个 附近 餐厅 马库斯 经过考虑的 这 问题 重新 .

在附近一家安静的餐馆里，马库斯重新思考了这个问题。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['hædnt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
The **mission** **hadn't** **been** **entirely** **a** **failure** .
这 使命 之前没有 到过 完全 一个 失败 .

这次任务并非完全失败。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['eni] ['gʌvərnmənt]
He **could** **accomplish** **one** **important** **task** **without** **the** **aid** **of** **any** **government**
['eɪdʒənsi] .
agency .
机构 .

他无需任何政府机构的帮助就能完成一项重要任务。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk][ðer; ðər][help] .
In **fact** **,** **it** **was** **better** **if** **he** **didn't** **ask** **their** **help** .
在 事实 , 它 曾是 更好的 如果 他 没有 问 他们的 帮助 .

事实上，他最好不要寻求他们的帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mæθjuː] - .
But **he** **owed** **something** **to** **the** **memory** **of** **Captain** **Mathew** **Mezzerow** .
但 他 欠款 某物 到 这 记忆 的 队长 马修 - .

但他亏欠马修·梅泽罗上尉一些恩情。

- [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['plænɪt] — [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
Mezzerow **his** **father** **had** **called** **the** **planet** **—** **and** **Mezzerow** **it** **was** **going**
[tuː; tə][biː; bi] .
to **be** .
到 是 .

他父亲把这颗星球命名为梅泽罗——而它也注定要成为梅泽罗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['wilmə] .
There **was** **also** **Wilma** .
那里 曾是 还 威尔玛 .

还有威尔玛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər][kwaɪt] [jʌŋ] .
She **had** **arrived** **when** **both** **she** **and** **the** **settlement** **were** **quite** **young** .
她 有 到达的 什么时候 两个都 她 和 这 沉降 是 相当 年轻的 .

她到达时，她和这个定居点都还很年轻。

[kɔːtid] [ænd; ənd] [feɪtid] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['endləsli] ,

Courted	**and**	**feted**	**and**	**proposed**	**to**	**endlessly**	**,**
求爱	和	受人尊敬	和	建议的	到	不休	,

被追求、被款待、被求婚，没完没了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

she	**had**	**found**	**the**	**excitement**	**of**	**being**	**the**	**center**	**of**	**attention**	**irresistible**	**.**
她	有	成立	这	激动	的	存在	这	中心	的	注意力	无法抗拒	.

她发现自己无法抗拒成为众人焦点的那种兴奋感。

[ʃiː; ʃi]['hædnt]['maɪndɪd][ðə; ði] [neɪm] [ðen] , [nɑːt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [moʊst] [ə'træktɪv]

She	**hadn't**	**minded**	**the**	**name**	**then**	**,**	**not**	**since**	**she**	**was**	**the**	**prettiest**	**,**	**most**	**attractive**
她	之前没有	有思想	这	姓名	然后	,	不是	自从	她	曾是	这	最漂亮的	,	最多	吸引人的

[gɜːrl][ðer; ðər] .

girl	**there**	**.**
女孩	那里	.

当时她并不在意这个名字，因为她是那里最漂亮、最有魅力的女孩。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] ['ʌðər] .

There	**weren't**	**many**	**others**	**.**
那里	不是	许多	其他的	.

其他人不多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['mesi] [roʊ] [hæd; həd] [groʊn] .

But	**she**	**had**	**changed**	**as**	**Messy**	**Row**	**had**	**grown**	**.**
但	她	有	已更改	作为	凌乱的	排	有	生长	.

但随着 Messy Row 的发展，她也发生了变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [sʌnz] [naʊ] , ['wɪlbə] [ðə; ði]['oʊldɪst] .

They	**had**	**four**	**sons**	**now**	**,**	**Wilbur**	**the**	**oldest**	**.**
他们	有	四	儿子们	现在	,	威尔伯	这	最老	.

他们现在有四个儿子，威尔伯是老大。

[fɔːr] [sʌnz] .

Four	**sons**	**.**
四	儿子们	.

四个儿子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] ['mæri] .

She	**was**	**not**	**concerned**	**whether**	**they**	**would**	**marry**	**.**
她	曾是	不是	担心的	无论	他们	会	结婚	.

她并不关心他们是否会结婚。

[hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər][smɑːrt][ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][best]['fæməli] —

Her	**sons**	**were**	**smart**	**and**	**handsome**	**and**	**belonged**	**to**	**the**	**best**	**family**	**—**
她	儿子们	是	聪明的	和	英俊的	和	属于	到	这	最好的	家庭	—

[ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [waɪvz] .

they	**would**	**experience**	**no**	**trouble**	**in**	**finding**	**wives**	**.**
他们	会	经验	不	麻烦	在	寻找	妻子们	.

她的儿子们聪明英俊，出身名门，娶妻绝不会成问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðem; ðəm] ['vɪzɪtɪŋ] — [tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt][ɑːn] [wɪtʃ]

But	**if**	**they**	**did**	**she**	**could**	**always**	**take**	**them**	**visiting**	**—**	**to**	**a**	**planet**	**on**	**which**
但	如果	他们	做过	她	可以	总是	拿	他们	访问	—	到	一个	行星	在	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wʊmən] ['ʃɔːrtɪdʒ] .

there	**was**	**no**	**woman**	**shortage**	**.**
那里	曾是	不	女士	短缺	.

但如果他们真的那样做，她总可以带他们去参观——去一个不缺女人的星球。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] ['gɪdi] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

Once	**she**	**had**	**been**	**slightly**	**giddy**	**,**	**even**	**after**	**they**	**were**	**married**	**.**
一次	她	有	到过	轻微地	头晕	,	甚至	后	他们	是	已婚	.

她曾经一度有些轻浮，即使结婚后也是如此。

['mɑːrkəs]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	['wʌndɚd]	[haʊ]	[hɜːr; hər]	['læʃɪz]	[kʊd; kəd]	['pɑːsəbli]	[rɪ'meɪn]	[ɪn'tækt]	[wen]
Marcus	**had**	**often**	**wondered**	**how**	**her**	**lashes**	**could**	**possibly**	**remain**	**intact**	**when**
马库斯	有	经常	想知道	如何	她	睫毛	可以	可能	保持	完好无损的	什么时候

['ʌðər]	[men]	[keɪm]	[nɪr]	.
other	**men**	**came**	**near**	**.**
其他	男人	来了	靠近	.

马库斯常常纳闷，当其他男人靠近时，她的睫毛怎么可能完好无损。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌaʊt'groʊn]	[ðæt]	[feɪz]	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['krɪsəlɪs]	[bɜːrst]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'viːld]	[ə; eɪ]
She	**had**	**outgrown**	**that**	**phase**	**and**	**when**	**the**	**chrysalis**	**burst**	**it**	**revealed**	**a**
她	有	长大了就不合适了	那	阶段	和	什么时候	这	蛹	爆裂	它	揭晓	一个

['dɪfrənt]	['wʊmən]	.
different	**woman**	**.**
不同的	女士	.

她已经度过了那个阶段，当蛹破茧而出时，展现出了一个截然不同的女人。

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[flɜːr'teɪʃəs]	[gɜːrl]	[keɪm]	[ðə; ði]	['hoʊmmeɪkər]	.
Out	**of**	**the**	**flirtatious**	**girl**	**came**	**the**	**homemaker**	**.**
出去	的	这	妖艳	女孩	来了	这	家庭主妇	.

曾经风情万种的女孩，如今已蜕变为贤惠的家庭主妇。

['evriθɪŋ]	[nɪr]	[hɜːr; hər]	[wʌz; wəz]	[ɪ'mækjələt]	.
Everything	**near**	**her**	**was**	**immaculate**	**.**
一切	靠近	她	曾是	完美无瑕	.

她周围的一切都一尘不染。

[fensiz]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɜːr; wər]	['hwaɪtˌwɔʃt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːnz]	[wɜːr; wər]	['ɔːlweɪz]	[məud]
Fences	**around**	**the**	**house**	**were**	**whitewashed**	**and**	**the**	**lawns**	**were**	**always**	**mowed**
栅栏	大约	这	房子	是	粉刷过的	和	这	草坪	是	总是	割草

.

:

.

房子周围的栅栏都粉刷成了白色，草坪也总是修剪得整整齐齐。

[ˌɪn'saɪd]	,	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['taɪdi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pɪn]	.
Inside	**,**	**everything**	**was**	**as**	**tidy**	**as**	**a**	**pin**	**.**
里面	,	一切	曾是	作为	整齐的	作为	一个	别针	.

里面一尘不染。

[mʌd]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[trækt]	[ɪn]	.
Mud	**was**	**never**	**tracked**	**in**	**.**
泥	曾是	绝不	已追踪	在	.

泥土从未被带进来。

['wɪlmə]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ə'pruːvd]	[ʌv; əv]	['mesi]	[roʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['eni]	['plænɪt]	[ɑːn]	[wɪtʃ]
Wilma	**no**	**longer**	**approved**	**of**	**Messy**	**Row**	**as**	**the**	**name**	**of**	**any**	**planet**	**on**	**which**
威尔玛	不	更长	得到正式认可的	的	凌乱的	排	作为	这	姓名	的	任何	行星	在	哪个

[ʃiː; ʃi]	[lɪvd]	.
she	**lived**	**.**
她	居住地	.

威尔玛不再认可“混乱街”作为她居住的任何星球的名称。

['mɑːrkəs]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[help]	.
Marcus	**had**	**to**	**have**	**help**	**.**
马库斯	有	到	有	帮助	.

马库斯需要帮助。

['sʌmwʌn]	[huː]	[lɪvd]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[wʊd]	[noʊ]	[ðə; ði]	['prɑːpər]	[ə'proʊtʃ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	.
Someone	**who**	**lived**	**on**	**Earth**	**would**	**know**	**the**	**proper**	**approach**	**better**	**than**	**he**	**.**
某人	WHO	居住地	在	地球	会	知道	这	恰当的	方法	更好的	比	他	.

一个生活在地球上的人肯定比他更清楚正确的做法。

[hiː; hi] [fiʃt] [aʊt][ðə; ði][kɑːrd]['meri] ['elən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi]

He	fished	out	the	card	Mary	Ellen	had	given	him	and	the	longer	he
他	钓鱼	出去	这	卡片	玛丽	艾伦	有	给定	他	和	这	更长	他

[lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

looked	the	more	certain	he	was	that	he	had	found	the	person	.
看起来	这	更多的	肯定	他	曾是	那	他	有	成立	这	人	.

他翻出了玛丽·艾伦给他的那张卡片，他越看越觉得找到了那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meri] ['elən] .

It	was	not	Mary	Ellen	.
它	曾是	不是	玛丽	艾伦	.

不是玛丽·艾伦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['sɪstər] .

It	was	her	sister	.
它	曾是	她	姐姐	.

那是她姐姐。

['meri] ['elən] [ænd; ənd] ['kloʊi] — [noʊ][læst] [neɪmz] ['gɪv(ə)n] .

Mary	Ellen	and	Chloe	—	no	last	names	given	.
玛丽	艾伦	和	克洛伊	—	不	最后的	姓名	给定	.

玛丽·艾伦和克洛伊——未提供姓氏。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [wei] [ˌʌn'mærid] ['gɜːlz] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ]

Apparently	this	was	custom	,	the	way	unmarried	girls	informed	the	world	that	they
显然	这	曾是	风俗	,	这	方式	未婚	女孩们	知情的	这	世界	那	他们

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [meɪts] .

were	looking	for	mates	.
是	寻找	为了	伙伴们	.

这显然是一种习俗，未婚女孩用这种方式向外界宣告她们正在寻找伴侣。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] .

In	addition	to	their	names	was	the	address	at	which	they	both	lived	.
在	添加	到	他们的	姓名	曾是	这	地址	在	哪个	他们	两个都	居住地	.

除了他们的姓名之外，还有他们共同居住的地址。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] .

There	was	also	the	occupation	of	each	.
那里	曾是	还	这	职业	的	每个	.

此外，还有各自的职业。

['meri] ['elən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːniər] [ə'tendənt] , [wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] .

Mary	Ellen	was	a	junior	attendant	,	whatever	that	was	.
玛丽	艾伦	曾是	一个	初级	服务员	,	任何	那	曾是	.

玛丽·艾伦是一名初级服务员，至于那是什么职位，我也不清楚。

[bʌt; bət] ['kloʊi] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	Chloe	was	far	more	important	.
但	克洛伊	曾是	远的	更多的	重要的	.

但克洛伊更重要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæs'trɑ.grə.fər] , [ə; eɪ]['siːniər]['suːpərvaɪzər] [ˌæs'trɑ.grə.fər] .

She	was	an	astrographer	,	a	senior	supervisor	astrographer	.
她	曾是	一个	占星家	,	一个	高级的	导师	占星家	.

她是一名占星家，一名资深的占星家主管。

['mɑːrkəs] [eɪt] ['ræpɪdli] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [baɪt] .

Marcus	ate	rapidly	,	a	definite	plan	materializing	with	each	bite	.
马库斯	吃	快速	,	一个	定	计划	物质化	和	每个	咬	.

马库斯狼吞虎咽，每吃一口，一个明确的计划就逐渐成形。

['kloʊi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] .

Chloe	**was**	**the**	**key**	**.**
克洛伊	曾是	这	钥匙	.

克洛伊是关键人物。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eɪd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['mesi] [roʊ] .

With	**her**	**aid**	**,**	**he**	**should**	**be**	**able**	**to**	**change**	**Messy**	**Row**	**.**
和	她	援助	,	他	应该	是	有能力的	到	改变	凌乱的	排	.

有了她的帮助下，他应该能够改变"混乱街"的面貌。

[hiː; hi] [smaɪld] [rɪ'flektɪvli] .

He	**smiled**	**reflectively**	**.**
他	微笑	反思地	.

他若有所思地笑了笑。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'sent] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] —

With	**what**	**he**	**had**	**to**	**offer**	**she**	**would**	**certainly**	**consent**	**to**	**help**	**him**	**—**
和	什么	他	有	到	提供	她	会	当然	同意	到	帮助	他	—

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] .

even	**if**	**it**	**was**	**illegal**	**.**
甚至	如果	它	曾是	非法的	.

凭借他所能提供的条件，她肯定会同意帮助他——即使这是违法的。

['meri] ['elən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət] ['kloʊi] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] .

Mary	**Ellen**	**was**	**not**	**at**	**home**	**,**	**but**	**Chloe**	**was**	**and**	**she**	**welcomed**	**them**	**.**
玛丽	艾伦	曾是	不是	在	家	,	但	克洛伊	曾是	和	她	欢迎	他们	.

玛丽·艾伦不在家，但克洛伊在家，她热情地接待了她们。

['mɑːrkəs] ['truːθfəli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeid] [met] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

Marcus	**truthfully**	**explained**	**how**	**they'd**	**met**	**her**	**sister**	**.**
马库斯	说实话	解释	如何	他们会	遇见	她	姐姐	.

马库斯如实讲述了他们是如何认识她姐姐的。

['kloʊi] ['kɑːmɛntəd] [ʌn'feɪvərəbli] [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [gæŋz] [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['mɑːrkəs] [ə'griːd] ,

Chloe	**commented**	**unfavorably**	**on**	**the**	**marriage**	**gangs**	**and**	**,**	**though**	**Marcus**	**agreed**	**,**
克洛伊	评论	不利的	在	这	婚姻	帮派	和	,	尽管	马库斯	同意	,

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ri'mɑːks] [ɪn]['saɪləns] .

he	**received**	**the**	**remarks**	**in**	**silence**	**.**
他	已收到	这	评论	在	沉默	.

克洛伊对婚姻帮派发表了负面评论，虽然马库斯表示同意，但他默默地接受了这些评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['mɔːreɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

It	**was**	**not**	**for**	**him**	**to**	**change**	**the**	**mores**	**of**	**Earth**	**.**
它	曾是	不是	为了	他	到	改变	这	习俗	的	地球	.

他无权改变地球的风俗习惯。

[sə'saɪəti][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

Society	**had**	**to**	**work**	**with**	**what**	**there**	**was**	**.**
社会	有	到	工作	和	什么	那里	曾是	.

社会只能利用现有的资源。

['kloʊi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [blɑːnd] ['meri] ['elən] .

Chloe	**was**	**small**	**and**	**dark**	**in**	**contrast**	**to**	**the**	**larger**	**blonde**	**Mary**	**Ellen**	**.**
克洛伊	曾是	小的	和	黑暗的	在	对比	到	这	更大的	金发	玛丽	艾伦	.

与身材高大、金发碧眼的玛丽·艾伦形成鲜明对比的是，克洛伊个子娇小，肤色黝黑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər] , [tuː] .

She	**was**	**older**	**,**	**too**	**.**
她	曾是	老	,	也	.

她年纪也比较大。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['prɪti] ,
Once she must have been quite pretty ,
一次 她 必须 有 到过 相当 漂亮的 ,

她以前一定很漂亮。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['i:zɪŋ] ['greɪʃəsli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
but instead of easing graciously into the poise of maturity she had been
但 反而 的 缓解 亲切地 进入 这 沉着 的 到期 她 有 到过
[fɔ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['θɜ:ti:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
forced into the early thirties without a husband .
强制 进入 这 早期的 三十多岁 没有 一个 丈夫 .

但她并没有优雅地步入成熟的阶段，而是被迫在没有丈夫的情况下度过了三十岁出头的年纪。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃoʊd] .
The struggle showed .
这 斗争 显示 .

这场斗争显而易见。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəl] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt]
She was cordial when they came in and even more cordial when he finished
她 曾是 亲切 什么时候 他们 来了 在 和 甚至 更多的 亲切 什么时候 他 完成的
['aʊt,laɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæn] .
outlining his plan .
概述 他的 计划 .

他们进来时她很热情，当他讲完计划后，她更加热情了。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Yes , something can be done , " she said quietly .
" 是的 , 某物 能 是 完毕 , " 她 说 悄悄 .

“是的，还有办法，”她平静地说。

" [aɪ] [wɪl] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] [ten] .
" I will set up the organization and ship them out in groups of ten .
" 我 将要 放 向上 这 组织 和 船 他们 出去 在 团体 的 十 .

“我会组建团队，然后把他们分成十人一组运送出去。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ðen] .
I have a vacation in a few months and Mary Ellen and I will come then .
我 有 一个 假期 在 一个 很少 几个月 和 玛丽 艾伦 和 我 将要 来 然后 .

我几个月后有假期，到时候我和玛丽·艾伦会来。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
" She glanced at him anxiously .
" 她 瞥了一眼 在 他 焦虑地 .

她焦虑地看了他一眼。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['ni:dɪd] . "
" That is , if you think I'm needed . "
" 那 是 , 如果 你 思考 我是 需要 . "

“也就是说，如果你觉得我需要帮忙的话。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" You are , " he assured her .
" 你 是 , " 他 保证 她 .

“你就是，”他向她保证道。

" [wi:; wi] [ni:d] [waɪvz] , ['mʌðərz] , [skɪld] [tekniʃənz] .
" We need wives , mothers , skilled technicians .
" 我们 需要 妻子们 , 母亲们 , 熟练 技术人员 .

我们需要妻子、母亲和技术熟练的技术人员。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eniwʌn] [huː] [wɪl] [fɪt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['betər] . "

I	can't	think	of	anyone	who	will	fit	the	description	better	.	"
我	不能	思考	的	任何人	WHO	将要	合身	这	描述	更好的	.	"

我想不出还有谁比他更符合这个描述了。

" [ðen] [juːl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	you'll	see	me	again	,	"	she	said	.
"	然后	你会	看	我	再次	,	"	她	说	.

“那你还会再见到我的，”她说。

" [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	And	not	merely	for	the	reasons	you	think	.
"	和	不是	仅仅	为了	这	原因	你	思考	.

“而且不仅仅是出于你想的原因。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] - ['sælərid] [dʒɑːb][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['mærid]

You	see	,	I	have	a	high	-	salaried	job	and	could	have	been	married
你	看	,	我	有	一个	高的	-	领薪水	工作	和	可以	有	到过	已婚

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

before	this	.
前	这	.

你看，我有一份高薪工作，而且本来在此之前就已经结婚了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] .

But	it	didn't	seem	right	.
但	它	没有	似乎	正确的	.

但总觉得哪里不对劲。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [aɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

I	want	to	feel	I'm	of	some	use	to	a	civilization	that	seems	to	have
我	想	到	感觉	我是	的	一些	使用	到	一个	文明	那	似乎	到	有

[fər'gɑːtn] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪg'zɪst] . "

forgotten	people	like	me	exist	.	"
被遗忘的	人们	喜欢	我	存在	.	"

我想觉得自己对这个似乎已经忘记了像我这样的人存在的文明还是有用的。

" - [niːdz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mezzerow	needs	you	,	"	he	said	.
"	-	需求	你	,	"	他	说	.

“梅泽罗需要你，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] .

"	I	was	thinking	of	a	man	I	know	.
"	我	曾是	思维	的	一个	男人	我	知道	.

我当时在想一个我认识的人。

[dʒoʊ] ['eɪnswɝθ] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['θɔːtf(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] .

Joe	Ainsworth	,	a	quiet	thoughtful	fellow	of	about	thirty	-	five	or	thirty	-	seven	.
乔	艾恩斯沃斯	,	一个	安静的	周到	同伴	的	关于	三十	-	五	或者	三十	-	七	.

乔·安斯沃思，一个安静、深思熟虑的人，大约三十五岁或三十七岁。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] ['prɪti] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn'telɪdʒənt] .

His	trouble	has	been	that	he	likes	pretty	women	who	are	also	intelligent	.
他的	麻烦	有	到过	那	他	点赞	漂亮的	女性	WHO	是	还	聪明的	.

他的烦恼在于他喜欢既漂亮又聪明的女性。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	have	him	keep	an	eye	out	for	you	.
患病的	有	他	保持	一个	眼睛	出去	为了	你	.

我会让他留意你的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

"	She	smiled	and	the	transformation	took	place	.
"	她	微笑	和	这	转型	采取	地方	.

她笑了，然后就发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] .

She	was	pretty	.
她	曾是	漂亮的	.

她很漂亮。

['mɑːrkəs] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [dʒoʊ] ['eɪnswɝθ] .

Marcus	wondered	whether	there	was	such	a	person	as	Joe	Ainsworth	.
马库斯	想知道	无论	那里	曾是	这样的	一个	人	作为	乔	艾恩斯沃斯	.

马库斯想知道是否真有乔·安斯沃思这个人。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɪn] [kaɪnd] [ɪf] [nɑːt] [ɪn] [neɪm] .

There	must	be	,	in	kind	if	not	in	name	.
那里	必须	是	,	在	种类	如果	不是	在	姓名	.

即使没有正式名称，也必然存在实质内容。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['kloʊi] ['brɪskli] .

"	So	much	for	that	,	"	said	Chloe	briskly	.
"	所以	很多	为了	那	,	"	说	克洛伊	轻快地	.

"就到此为止吧。"克洛伊干脆利落地说道。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [plæn] [fɔːr; fər] ['mesi] [roʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['θɪŋkɪŋ] .

"	The	rest	of	your	plan	for	Messy	Row	is	a	fine	example	of	muddy	thinking	.
"	这	休息	的	你的	计划	为了	凌乱的	排	是	一个	美好的	例子	的	浑	思维	.

"你为 Messy Row 制定的其余计划，正是思维混乱的典型例子。"

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌmpəni] , [nɑːt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "

In	the	first	place	I	work	for	a	private	company	,	not	the	government	.	"
在	这	第一的	地方	我	工作	为了	一个	私人的	公司	,	不是	这	政府	.	"

首先，我为一家私营公司工作，而不是政府部门。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪk] ['gʌvərnmənt] [tʃɑːts] . "

"	But	you	make	government	charts	.	"
"	但	你	制作	政府	图表	.	"

"但你们是做政府图表的。"

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

"真的。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

But	let	me	show	you	what	I	mean	.
但	让	我	展示	你	什么	我	意思是	.

但让我来解释一下我的意思。

[wɒts] [ðə; ði] [koʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ['mesi] [roʊ] [ɪz] [ɑːn] ?

What's	the	code	number	of	the	chart	Messy	Row	is	on	?
是什么	这	代码	数字	的	这	图表	凌乱的	排	是	在	?

"混乱的行"所在的图表的代码是多少?

" ['mɑːrkəs] ['kwoʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['meməri] .

"	Marcus	quoted	it	from	memory	.
"	马库斯	引	它	从	记忆	.

"马库斯是凭记忆引用的。"

[ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæp][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

The	code	of	a	map	on	which	a	given	system	could	be	found	was	almost
这	代码	的	一个	地图	在	哪个	一个	给定	系统	可以	是	成立	曾是	几乎

[æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] .

as	important	as	the	name	.
作为	重要的	作为	这	姓名	.

地图上特定星系的编码几乎与星系名称一样重要。

['kloʊi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Chloe	closed	her	eyes	.
克洛伊	关闭	她	眼睛	.

克洛伊闭上了眼睛。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðem; ðəm] .

"	No	,	"	she	said	when	she	opened	them	.
"	不	,	"	她	说	什么时候	她	打开	他们	.

“不，”她打开盒子时说道。

" [ðæts] [dʌn] [ɪn] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	That's	done	in	another	department	.
"	那就是	完毕	在	其他	部门	.

“那是另一个部门的工作。”

[aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - . "

I	couldn't	possibly	change	it	to	Mezzerow	.	"
我	不能	可能	改变	它	到	-	.	"

我不可能把它改成梅泽罗。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [steɪ] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	But	if	you	changed	it	,	the	name	would	stay	,	"	said	Marcus	.
"	但	如果	你	已更改	它	,	这	姓名	会	停留	,	"	说	马库斯	.

“但如果你改了名字，名字还是会保留下来，”马库斯说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gets] [dʌn] .

"	I'll	give	you	money	to	see	that	it	gets	done	.
" 患病的		给	你	钱	到	看	那	它	获得	完毕	.

“我会给你钱，让你确保这件事办成。”

[wʌns] [its] [ɑːn][ðə; ði][mæp]['noʊbɑːdi] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Once	it's	on	the	map	nobody	will	say	anything	.
一次	它是	在	这	地图	无人	将要	说	任何事物	.

一旦它出现在地图上，就没人会说什么了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː]['noʊtɪs] ,

Even	if	they	do	notice	,
甚至	如果	他们	做	注意	,

即使他们注意到了，

[ɔːl] [ðeɪl] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] .

all	they'll	know	is	that	there's	a	conflict	between	early	and	late	editions	.
全部	他们会	知道	是	那	有	一个	冲突	之间	早期的	和	晚的	版本	.

他们只会知道早期版本和后期版本之间存在冲突。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

They'll	have	to	go	directly	to	the	source	to	straighten	it	out	.
他们会	有	到	去	直接地	到	这	来源	到	拉直	它	出去	.

他们需要直接找到源头来弄清楚这件事。

[ænd; ənd][wɪə(r)][ðə; ði] [sɔːrs] .

And	we're	the	source	.
和	是	这	来源	.

而我们就是源头。

" ['kloʊi] [smaɪld] ['fliːtɪŋli] .
" Chloe smiled fleetingly .
" 克洛伊 微笑 短暂地 .

克洛伊短暂地笑了笑。

" [ɪts] ['nevər] [dʌn] [ðæt] [weɪ] .
" It's never done that way .
" 它是 绝不 完毕 那 方式 .

“从来没有那样做过。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪd] [send] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [laɪt] - ['jɪrz] [tuː; tə] [faɪnd]
Do you think they'd send nine hundred and forty - seven light - years to find
做 你 思考 他们会 发送 九 百 和 四十 - 七 光 - 年 到 寻找
['weðər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] ['mesi] [roʊ] [ɔːr] - ?
whether the name is Messy Row or Mezzerow ?
无论 这 姓名 是 凌乱的 排 或者 - ?

你认为他们会派出 947 光年的飞船去查明街名是 Messy Row 还是 Mezzerow 吗?

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs] [legz] .
" She crossed her legs and they were nice legs .
" 她 交叉 她 腿 和 他们 是 好的 腿 .

她翘起了二郎腿，她的腿很漂亮。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒoʊ] ['eɪnswɝθ] .
There had to be a Joe Ainsworth .
那里 有 到 是 一个 乔 艾恩斯沃斯 .

必须要有乔·安斯沃斯这样的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] , " [sed] ['kloʊi] .
" It won't work , " said Chloe .
" 它 惯于 工作 , " 说 克洛伊 .

“这行不通，”克洛伊说。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [braɪb] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't make the change myself or even bribe someone to do it .
" 我 不能 制作 这 改变 我 或者 甚至 贿赂 某人 到 做 它 .

“我自己既不能做出改变，也不能贿赂别人去做。”

" [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" She noticed his dejection and touched his hand .
" 她 注意到 他的 沮丧 和 感动 他的 手 .

她注意到他情绪低落，便轻轻地碰了碰他的手。

" [dəunt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
" Don't be discouraged .
" 不 是 灰心 .

不要气馁。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [weɪ] .
There's another way .
有 其他 方式 .

还有另一种方法。

[æn; ən] ['aʊtər] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [goʊz] [ɑːn] [bɪ'haɪnd]
An Outer wouldn't think of it because he doesn't know what goes on behind
一个 外 不会 思考 的 它 因为 他 不 知道 什么 去 在 在后面
[ðə; ðɪ] [siːnz] . "
the scenes . "
这 场景 . "

外行人不会想到这一点，因为他不知道幕后发生了什么。

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	I've	seen	enough	to	give	me	a	good	idea	,	"	said	Marcus	.
"	我已经	已见	足够的	到	给	我	一个	好的	主意	,	"	说	马库斯	.

"我已经看到了足够多的东西，有了个不错的想法，"马库斯说。

" [aɪ] ['wʌndər] .

"	I	wonder	.
"	我	想知道	.

"我想知道。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ænsər]

Have	you	noticed	that	when	you	ask	for	information	you	are	always	answered
有	你	注意到	那	什么时候	你	问	为了	信息	你	是	总是	回答

[baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ?

by	a	human	?
经过	一个	人类	?

你有没有注意到，当你询问信息时，总是由真人回答你?

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ɑːbviəsli] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] .

And	just	as	obviously	he	doesn't	know	.
和	只是	作为	明显地	他	不	知道	.

显然，他对此一无所知。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['kɑːntækt][ə; eɪ]['roʊbɑːt][ænd; ənd]['riːleɪ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] .

He	has	to	contact	a	robot	and	relay	the	information	along	.
他	有	到	接触	一个	机器人	和	中继	这	信息	沿着	.

他需要联系一个机器人，并将信息传递给它。

" [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	hadn't	thought	of	it	.
"	他	之前没有	想法	的	它	.

他没想到这一点。

[ðə; ði][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt]['vɜːrtɪk(ə)l][faɪl][wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'ələti] , [ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['meməri] [bæŋk] .

The	omnipresent	vertical	file	was	,	in	reality	,	a	robot	memory	bank	.
这	无所不在	垂直的	文件	曾是	,	在	现实	,	一个	机器人	记忆	银行	.

无处不在的垂直文件柜，实际上是一个机器人的记忆库。

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['roʊbɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [men] [ænd; ənd]

Why	not	give	the	robot	a	voice	and	dispense	with	innumerable	men	and
为什么	不是	给	这	机器人	一个	嗓音	和	分配	和	无数	男人	和

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

为什么不赋予机器人说话的能力，从而省去无数的人力呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kloʊi] .

The	question	was	on	his	face	when	he	looked	at	Chloe	.
这	问题	曾是	在	他的	脸	什么时候	他	看起来	在	克洛伊	.

他看向克洛伊时，脸上带着疑问。

" ['roʊbɑːts][ɑːr; ər]['lɑːdʒɪk(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Robots	are	logical	—	nothing	more	,	"	she	said	.
"	机器人	是	逻辑	—	没有什么	更多的	,	"	她	说	.

"机器人很讲逻辑——仅此而已，"她说。

" [moʊst] ['kwestʃənz] [kɑːnt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ænsər] .

"	Most	questions	can't	be	given	black	and	white	answers	.
"	最多	问题	不能	是	给定	黑色的	和	白色的	答案	.

"大多数问题都无法给出非黑即白的答案。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	must	be	an	intermediary	who	understands	the	limitations	of	the
那里	必须	是	一个	中介	WHO	明白	这	限制	的	这

[mə'kænɪk(ə)l][maɪnd][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] . "

mechanical	mind	to	interpret	it	to	the	public	.	"
机械的	头脑	到	解释	它	到	这	民众	.	"

必须有一个了解机械思维局限性的中间人，才能将其解释给公众。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	see	how	this	is	going	to	help	me	,	"	he	said	.
"	我	不	看	如何	这	是	去	到	帮助	我	,	"	他	说	.

“我不明白这对我有什么帮助，”他说。

" [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['hiːl] [siː]

"	You've	been	trying	to	get	an	official	to	say	that	you're	right	and	he'll	see
"	你已经	到过	尝试	到	得到	一个	官方的	到	说	那	你是	正确的	和	地狱	看

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] .

that	the	change	is	made	.
那	这	改变	是	制成	.

“你一直在努力让一位官员承认你是对的，他会确保做出改变。”

[ə'bændən] [ðæt] [ə'proʊtʃ] .

Abandon	that	approach	.
放弃	那	方法	.

放弃那种做法。

['hiːl] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði][taɪm] .

He'll	never	take	the	time	.
地狱	绝不	拿	这	时间	.

他永远不会抽出时间。

[raɪt] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] . "

Write	your	request	.	"
写	你的	要求	.	"

请写下您的请求。

" [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [wiːv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .

"	For	forty	years	we've	been	writing	.
"	为了	四十	年	我们已经	到过	写作	.

“四十年来，我们一直在写作。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .

That's	why	I'm	here	.
那就是	为什么	我是	这里	.

这就是我来这里的原因。

" ['kloʊi] [smaɪld] [ə'gen] .

"	Chloe	smiled	again	.
"	克洛伊	微笑	再次	.

克洛伊又笑了。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][wʌn] [jɪr] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]

"	The	number	of	letters	received	by	the	government	in	one	year	reaches	a
"	这	数字	的	信件	已收到	经过	这	政府	在	一	年	到达	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['toʊt(ə)l] .

remarkable	total	.
卓越	全部的	.

“政府一年内收到的信件数量达到了惊人的总数。”

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ˈiznt][hjuːdʒ] [wen] [juː; jʊ][kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈmeni][ˈhjuːmənz][ɪn][ðə; ði]

Or	**perhaps**	**the**	**total**	**isn't**	**huge**	**when**	**you**	**consider**	**how**	**many**	**humans**	**in**	**the**
或者	也许	这	全部的	不是	巨大的	什么时候	你	考虑	如何	许多	人类	在	这

[ˈjuːnɪvɜːrs][ðer; ðər][ɑːr; ər] .

Universe	**there**	**are**	**.**
宇宙	那里	是	.

或许考虑到宇宙中人类的数量，这个总数并不算多。

[ˈeniweɪ] , [ɔːf] - [ˈplænɪt] [ˈletərz] [ɑːr; ər][ˈnevər][ˈoʊpənd] ,

Anyway	**,**	**off**	**-**	**planet**	**letters**	**are**	**never**	**opened**	**,**
反正	,	离开	-	行星	信件	是	绝不	打开	,

总之，来自外星球的信件从来不会被打开。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

because	**there's**	**no**	**way**	**to**	**tell**	**from**	**the**	**outside**	**which**	**are**	**important**	**.**
因为	有	不	方式	到	告诉	从	这	外部	哪个	是	重要的	.

因为从外部无法判断哪些是重要的。

[soʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈpʌlpt] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ˈnuːtriənts][ɪn] [fuːd] [tæŋks] .

So	**they're**	**all**	**pulped**	**and**	**used**	**as**	**nutrients**	**in**	**food**	**tanks**	**.**
所以	它们是	全部	纸浆	和	用过的	作为	营养	在	食物	坦克	.

所以它们都被制成浆状物，用作饲料罐的营养物质。

" [ˈmɑːrkəs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈduːbiəsli] .

"	**Marcus**	**nodded**	**dubiously**	**.**
"	马库斯	点头	可疑地	.

马库斯疑惑地点了点头。

" [aɪ] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

[ˈeniwʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɪl] [kʌm] [hɪr] . . . [æz; əz][aɪ][dɪd] .

Anyone	**who**	**thinks**	**he**	**has**	**something**	**important**	**will**	**come**	**here**	**.**	**.**	**.**	**as**	**I**	**did**	**.**
任何人	WHO	思考	他	有	某物	重要的	将要	来	这里	.	.	.	作为	我	做过	.

任何自认为掌握重要信息的人都会来到这里……就像我一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈsætɪsfaɪd][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [huːˈevər]

And	**if**	**he**	**isn't**	**satisfied**	**he**	**tries**	**to**	**go**	**over**	**the**	**head**	**of**	**whoever**
和	如果	他	不是	使满意	他	尝试	到	去	超过	这	头	的	谁

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [rɪˈkwest] .

refused	**the**	**request**	**.**
拒绝	这	要求	.

如果他不满意，他会越过拒绝请求的人直接找上门来。

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [stɪl] [greɪt] , [bʌt; bət] [its] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɑːsest] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːlɪŋ]

This	**volume**	**is**	**still**	**great**	**,**	**but**	**it's**	**small**	**enough**	**to**	**be**	**processed**	**without**	**falling**
这	体积	是	仍然	伟大的	,	但	它是	小的	足够的	到	是	已处理	没有	坠落

[ˈhoʊpləsli] [bɪˈhaɪnd] . "

hopelessly	**behind**	**.**	**"**
绝望地	在后面	.	"

这部作品依然很棒，但篇幅又足够小，不至于让人完全跟不上进度。

" [ɪgˈzæktli] .

"	**Exactly**	**.**
"	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [freɪz] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] ['prɑːpərli] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

And	if	you	phrase	your	request	properly	there's	a	good	chance	it	will	be
和	如果	你	短语	你的	要求	适当地	有	一个	好的	机会	它	将要	是

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

如果你措辞得当，请求很有可能会被批准。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] . "

even	if	it	is	foolish	.	"
甚至	如果	它	是	愚蠢	.	"

即使这样做很愚蠢。

" [ðɪs] ['iznt] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['mɑːrkəs] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	This	isn't	foolish	,	"	said	Marcus	,	rubbing	his	hands	.
"	这	不是	愚蠢	,	"	说	马库斯	,	擦	他的	双手	.

“这并不愚蠢，”马库斯搓着手说。

" [aɪv] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] .

"	I've	got	all	the	facts	.
"	我已经	得到	全部	这	事实	.

“我掌握了所有事实。”

[aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [sliːp] . "

I	can	write	them	in	my	sleep	.	"
我	能	写	他们	在	我的	睡觉	.	"

我闭着眼睛都能写出来。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fækts] ? " [sed] ['kloʊi] .

"	Who	said	anything	about	facts	?	"	said	Chloe	.
"	WHO	说	任何事物	关于	事实	?	"	说	克洛伊	.

“谁提过事实了？”克洛伊说道。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fækts] .

"	The	worst	thing	you	can	do	is	to	give	them	facts	.
"	这	最差	事物	你	能	做	是	到	给	他们	事实	.

“最糟糕的做法就是告诉他们事实。”

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

Don't	you	see	what	I'm	trying	to	tell	you	?
不	你	看	什么	我是	尝试	到	告诉	你	?

你难道不明白我想告诉你什么吗?

" ['mɑːrkəs] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Marcus	took	a	deep	breath	.
"	马库斯	采取	一个	深的	气息	.

马库斯深吸了一口气。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [lets] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Let's	go	over	it	again	.
"	我们来吧	去	超过	它	再次	.

我们再过一遍。

['mæθjuː] - [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [hɪm'self] .

Mathew	Mezzerow	discovered	a	planet	and	named	it	after	himself	.
马修	-	发现	一个	行星	和	命名	它	后	他自己	.

马修·梅泽罗发现了一颗行星，并以自己的名字命名。

[dʌz] [ðɪs] [miːn] ['eniθɪŋ] ?
Does **this** **mean** **anything** **?**
做 这 意思是 任何事物 ?

这有什么意义吗?

[nɑːt] ['riːəli] .
Not **really** **.**
不是 真的 .

并不真地。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mesi] [roʊ] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [mɔːr] ['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
Does **it** **mean** **anything** **that** **Messy** **Row** **will** **be** **settled** **more** **slowly** **because** **of**
做 它 意思是 任何事物 那 凌乱的 排 将要 是 定居 更多的 缓慢地 因为 的

[ðə; ði] [neɪm] ?
the **name** **?**
这 姓名 ?

"混乱街区"这个名字是否意味着它的开发速度会更慢?

[ə'gen] [noʊ] .
Again **no** **.**
再次 不 .

还是不行。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [p'lænɪts] [wɪl] [geɪn][ðə; ði] ['setləz] [ðæt] ['mesi] [roʊ] ['luːzɪz] .
Thousands **of** **other** **planets** **will** **gain** **the** **settlers** **that** **Messy** **Row** **loses** **.**
数千 的 其他 行星 将要 获得 这 定居者 那 凌乱的 排 失败 .

成千上万的其他星球将会获得梅西罗星球失去的移民。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [beɪst] [ɑːn][fækts][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvɚnmənts]
The **robot** **will** **refuse** **a** **request** **based** **on** **facts** **and** **from** **the** **government's**
这 机器人 将要 拒绝 一个 要求 基于 在 事实 和 从 这 政府的

['vjuːpɔɪnt] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] . "
viewpoint **will** **be** **justified** **.** **"**
观点 将要 是 合理的 . "

机器人会根据事实拒绝请求，从政府的角度来看，这种拒绝是合理的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] ['roʊbɑːts][dəunt]['hænd(ə)l] [ri'kwests] . "
" **But** **you** **just** **said** **robots** **don't** **handle** **requests** **.** **"**
" 但 你 只是 说 机器人 不 处理 请求 . "

"但你刚才不是说机器人不处理请求吗?"

" [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðeɪ] [dəunt] .
" **Face** **to** **face** **they** **don't** **.**
" 脸 到 脸 他们 不 .

"面对面的时候他们不会。"

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ærəgənt] [bjʊ'rɑːkrəsi] ['biːɪŋ] [toʊld][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv]
You **would** **resent** **it** **as** **an** **arrogant** **bureaucracy** **being** **told** **you** **couldn't** **have**
你 会 怨恨 它 作为 一个 傲慢的 官僚 存在 讲述 你 不能 有

['sʌmθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
something **by** **a** **robot** **.**
某物 经过 一个 机器人 .

你会对傲慢的官僚机构感到愤慨，因为机器人告诉你你不能拥有某样东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siː] [huː] ['prɑːsesɪz] ['rɪt(ə)n] [ri'kwests] .
But **you** **don't** **see** **who** **processes** **written** **requests** **.**
但 你 不 看 WHO 流程 书面 请求 .

但你看不到是谁在处理书面申请。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['juːzɪz]['roʊbɑːts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
And **in** **these** **matters** **the** **government** **uses** **robots** **because** **they're** **more** **efficient** **.**
和 在 这些 事情 这 政府 用途 机器人 因为 它们是 更多的 高效的 .

在这些事务中，政府使用机器人，因为机器人效率更高。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [kəm'pleks][fɔːr; fər]['mɑːrkəs] .

"	It	was	too	complex	for	Marcus	.
"	它	曾是	也	复杂的	为了	马库斯	.

“这对马库斯来说太复杂了。”

['roʊbɑːts] ['prɑːsest] ['rɪt(ə)n] [ri'kwests] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðoʊz] [meɪd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

Robots	processed	written	requests	,	but	not	those	made	in	person	.
机器人	已处理	书面	请求	,	但	不是	那些	制成	在	人	.

机器人可以处理书面请求，但不能处理当面提出的请求。

['roʊbɑːts][wɜːr; wər]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌɔːrdn'erəli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

Robots	were	logical	and	only	logical	and	therefore	ordinarily	should	not
机器人	是	逻辑	和	仅有的	逻辑	和	所以	按说	应该	不是

[biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

be	appealed	to	on	the	basis	of	reason	.
是	上诉	到	在	这	基础	的	原因	.

机器人是逻辑的，也只能逻辑地思考问题，因此通常不应该诉诸理性。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kloʊi] .

He	swallowed	hard	and	looked	at	Chloe	.
他	吞咽	难的	和	看起来	在	克洛伊	.

他艰难地咽了口唾沫，看向克洛伊。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ?

"	What	should	I	do	?
"	什么	应该	我	做	?

“我应该怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Emotion	,	"	she	said	.
"	情感	,	"	她	说	.

“是情绪，”她说。

" ['roʊbɑːts][dəunt][ˌʌndər'stænd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Robots	don't	understand	emotion	.
"	机器人	不	理解	情感	.

机器人不理解情感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə]['rekəgnaɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

But	they	can	and	have	been	built	to	recognize	emotion	.
但	他们	能	和	有	到过	建造	到	认出	情感	.

但它们能够而且已经被设计用来识别情绪。

[ɑːn][ə; eɪ]['maɪnər]['mætər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n]

On	a	minor	matter	such	as	this	,	you	need	to	overload	the	emotion
在	一个	次要的	事情	这样的	作为	这	,	你	需要	到	超载	这	情感

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]['fæktər] .

recognition	factor	.
认出	因素	.

对于这种小事，你需要过度依赖情绪识别因素。

" ['mɪrli] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['plænɪt] .

"	Merely	identify	the	planet	.
"	仅仅	确认	这	行星	.

只需确定行星即可。

[ðen] [stres] [nɑːt][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][jʊr; jər][kleɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [juːv] ['sʌfərd] .

Then	stress	not	the	justice	of	your	claim	but	the	anguish	you've	suffered	.
然后	压力	不是	这	正义	的	你的	宣称	但	这	痛苦	你已经	遭受	.

然后，不要强调你的诉求是否合理，而要强调你所遭受的痛苦。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːm] — [peɪnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðə; ði] ['erər] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

Make	it	extreme	—	paint	a	picture	of	the	misery	the	error	has	already
制作	它	极端	—	画	一个	图片	的	这	苦难	这	错误	有	已经

[kɔːzd] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːz] .

caused	and	will	continue	to	cause	.
导致	和	将要	继续	到	原因	.

要把事情描述得淋漓尽致——描绘出这个错误已经造成并将继续造成的痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] [wɪl] [set][ə'saɪd]['ræʃ(ə)nəl] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd]

If	you	make	it	strong	enough	,	the	robot	will	set	aside	rational	processes	and
如果	你	制作	它	强的	足够的	,	这	机器人	将要	放	旁边	合理的	流程	和

[grænt][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

grant	the	request	.
授予	这	要求	.

如果你让它足够强大，机器人就会抛开理性思考，满足你的请求。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] .

"	It	began	to	be	clear	.
"	它	开始	到	是	清除	.

“事情开始变得明朗起来。”

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [gruː] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][kəm'pleksəti][ænd; ənd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	the	government	grew	in	size	and	complexity	and	contact	with	the
作为	这	政府	生长	在	尺寸	和	复杂	和	接触	和	这

['gʌvənd] [pɑːrts] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['tenjuəs] ,

governed	parts	became	more	tenuous	,
受统治	部分	成为	更多的	脆弱的	,

随着政府规模和复杂性的增长，与被统治地区的联系变得越来越薄弱，

['greɪtər] [rɪ'laɪəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['lɑːdʒɪk] , [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['lɑːdʒɪk] .

greater	reliance	had	to	be	placed	in	logic	,	machine	-	made	logic	.
更大的	依赖	有	到	是	放置	在	逻辑	,	机器	-	制成	逻辑	.

必须更加依赖逻辑，机器生成的逻辑。

[bʌt; bət] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪræʃə'nælәti] [ʌv; əv][mæn] .

But	machines	could	not	hope	to	encompass	all	the	irrationality	of	Man	.
但	机器	可以	不是	希望	到	包含	全部	这	非理性	的	男人	.

但机器不可能涵盖人类所有的非理性行为。

[ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

And	irrational	demands	were	apt	to	cause	trouble	.
和	非理性	需求	是	易于	到	原因	麻烦	.

而无理的要求往往会引发麻烦。

[praɪd] [wʌz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] .

Pride	was	irrational	,	and	so	was	the	greater	part	of	human	misery	.
自豪	曾是	非理性	,	和	所以	曾是	这	更大的	部分	的	人类	苦难	.

骄傲是非理性的，而人类的大部分痛苦也是如此。

['ðerfɔːr] , [ɪn]['maɪnər] ['mætərz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] [fɔːr; fər]

Therefore	,	in	minor	matters	,	the	government	had	provided	a	safety	valve	for
所以	,	在	次要的	事情	,	这	政府	有	假如	一个	安全	阀门	为了

[ɪ'ræʃən(ə)l] [ri'kwests] .

irrational	requests	.
非理性	请求	.

因此，在小事上，政府为不合理的要求提供了一个安全阀。

['oʊnli][ɪn]['maɪnər] ['mætərz] , [men] [stɪl] [dɪ'saɪdɪd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪʃuːz] .

Only	**in**	**minor**	**matters**	**,**	**men**	**still**	**decided**	**important**	**issues**	**.**
仅有的	在	次要的	事情	,	男人	仍然	决定	重要的	问题	.

只有在一些小事上，男性仍然能够决定重大问题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['deɪli] ,

But	**in**	**the**	**innumerable**	**small**	**decisions**	**that**	**had**	**to**	**be**	**made**	**daily**	**,**
但	在	这	无数	小的	决策	那	有	到	是	制成	日常的	,

但在每天必须做出的无数个小决定中，

['roʊbɑːts] [wʊd] [set][ə'saɪd][ðer; ðər]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːses] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

robots	**would**	**set**	**aside**	**their**	**logical**	**process**	**if**	**a**	**strong**	**emotion**	**were**	**present**	**.**
机器人	会	放	旁边	他们的	逻辑	过程	如果	一个	强的	情感	是	展示	.

如果机器人感受到强烈的情绪，它们就会放弃逻辑思维。

" [pɑː] , " [sed] ['wilbə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skwɜːrmɪŋ]

"	**Pa**	**,**	**"**	**said**	**Wilbur**	**from**	**the**	**corner**	**in**	**which**	**he**	**had**	**been**	**squirming**
"	宾夕法尼亚州	,	"	说	威尔伯	从	这	角落	在	哪个	他	有	到过	蠕蠕

['sliːpɪli] .

sleepily	**.**
昏昏欲睡地	.

“爸，”威尔伯从角落里说道，他刚才一直睡眼惺忪地扭动着身子。

" [nɑːt] [naʊ] , ['wilbə] , " [grauld] ['mɑːrkəs] .

"	**Not**	**now**	**,**	**Wilbur**	**,**	**"**	**growled**	**Marcus**	**.**
"	不是	现在	,	威尔伯	,	"	咆哮	马库斯	.

“现在不行，威尔伯，”马库斯低声说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] .

"	**I**	**suppose**	**you're**	**hungry**	**.**
"	我	认为	你是	饥饿的	.

我想你饿了吧。

" [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	**In**	**his**	**mind**	**he**	**was**	**composing**	**the**	**request**	**.**
"	在	他的	头脑	他	曾是	构成	这	要求	.

“他当时正在心里构思这个请求。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅泽罗喜欢陪伴(Mezzerow Loves Company)
第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] ['hiːd] ['rɪt(ə)n] .

It	was	unlike	anything	he'd	written	.
它	曾是	与此不同	任何事物	他会	书面	.

这与他以往写的任何作品都截然不同。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] ['kloʊi] , [bʌt; bət]['mɑːrkəs]['heɪstɪli]

"	I	think	there's	something	in	the	kitchen	,	"	said	Chloe	,	but	Marcus	hastily
"	我	思考	有	某物	在	这	厨房	,	"	说	克洛伊	,	但	马库斯	草草

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

“我觉得厨房里有什么东西，”克洛伊说，但马库斯连忙否认。

['iːv(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər]['sæləri][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [sɜːrv] [egz] .

Even	on	her	salary	she	couldn't	afford	to	serve	eggs	.
甚至	在	她	薪水	她	不能	买得起	到	服务	鸡蛋	.

即使以她的工资，也负担不起一份鸡蛋。

['meri] ['elən] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] .

Mary	Ellen	came	in	just	then	.
玛丽	艾伦	来了	在	只是	然后	.

玛丽·艾伦这时走了进来。

[ʃiː; ʃi] [slaʊtʃt] [ɪn] [dɪspɪrɪ'tɪdli] , [kloʊk] ['druːpɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

She	slouched	in	dispiritedly	,	cloak	drooping	about	her	.
她	懒散地	在	沮丧地	,	披风	下垂	关于	她	.

她垂头丧气地走了进来，斗篷耷拉在身上。

" [haɪ] , [sɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Hi	,	sis	,	"	she	said	as	she	opened	the	door	.
"	你好	,	妹妹	,	"	她	说	作为	她	打开	这	门	.

“嗨，姐姐，”她一边说着一边打开了门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɑːrkəs][ænd; ənd][ri'vaivd] [ə'brʌptli] .

Then	she	saw	Marcus	and	revived	abruptly	.
然后	她	锯	马库斯	和	复活	突然	.

然后她看到了马库斯，突然恢复了过来。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] , ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

She	flung	herself	across	the	room	and	into	his	lap	,	wrapping	her	arms	around	him	.
她	扔	她自己	穿过	这	房间	和	进入	他的	膝	,	包装	她	武器	大约	他	.

她猛地扑过房间，跳到他腿上，双臂紧紧抱住他。

" [mɑːrk] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['kætɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	Mark	,	dear	,	"	she	said	,	smiling	cattily	over	his	head	at	her	sister	.
"	标记	,	亲爱的	,	"	她	说	,	微笑	刻薄地	超过	他的	头	在	她	姐姐	.

“马克，亲爱的，”她说着，越过他的头顶，对着她的妹妹露出了刻薄的笑容。

['mɑːrkəs] [said] [rɪ'gretfəli] .

Marcus	sighed	regretfully	.
马库斯	叹了口气	遗憾的是	.

马库斯遗憾地叹了口气。

['hev(ə)n] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Heaven	**knew**	**what**	**the**	**boy**	**in**	**his**	**innocence**	**would**	**tell**	**his**	**mother**	**.**
天堂	知道	什么	这	男生	在	他的	无辜	会	告诉	他的	母亲	.

天知道，这个天真的男孩会跟他母亲说些什么。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɜ˞ːlz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi]

He	**worked**	**himself**	**loose**	**from**	**the**	**girl's**	**embrace**	**and**	**explained**	**why**	**he**
他	工作	他自己	松动的	从	这	女孩们	拥抱	和	解释	为什么	他

[wʌz; wəz] [hɪr] .

was	**here**	**.**
曾是	这里	.

他挣脱了女孩的怀抱，并解释了他来此的目的。

" [ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mesi] [roʊ] ? "

"	**Then**	**we're**	**going**	**to**	**Messy**	**Row**	**?**	**"**
"	然后	是	去	到	凌乱的	排	?	"

“那我们去Messy Row吗？”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , " [sed] ['kloʊi] .

"	**In**	**a**	**few**	**months**	**,**	**"**	**said**	**Chloe**	**.**
"	在	一个	很少	几个月	,	"	说	克洛伊	.

“几个月后，”克洛伊说。

" ['mɑːrkəs] [ɪz] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [fʌnd] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] [kɑːnt] [peɪ] [ðer; ðər] [fer] . "

"	**Marcus**	**is**	**setting**	**up**	**a**	**perpetual**	**fund**	**to**	**help**	**those**	**who**	**can't**	**pay**	**their**	**fare**	**.**	**"**
"	马库斯	是	环境	向上	一个	永久	基金	到	帮助	那些	WHO	不能	支付	他们的	票价	.	"

“马库斯正在设立一个永久基金，以帮助那些付不起车费的人。”

" [oʊ] , [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['meri] ['elən] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] ['mɑːrkəs] .

"	**Oh**	**,**	**I'll**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Ellen**	**,**	**looking**	**steadily**	**at**	**Marcus**	**.**
"	哦	, 患病的		去	,	"	说	玛丽	艾伦	,	寻找	稳步	在	马库斯	.

“哦，我去，”玛丽·艾伦说着，目光始终锁定在马库斯身上。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

"	**But**	**you**	**needn't**	**expect**	**me**	**to**	**get**	**married**	**.**
"	但	你	不必	预计	我	到	得到	已婚	.

但你不必指望我会结婚。

" ['mɑːrkəs] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Marcus**	**smiled**	**to**	**himself**	**.**
"	马库斯	微笑	到	他自己	.

马库斯暗自笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dræməˌtaɪzɪŋ] .

She	**was**	**dramatizing**	**.**
她	曾是	戏剧化	.

她这是在夸大其词。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ['wɔznt] ['lɪmɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

When	**she**	**found**	**her**	**choice**	**wasn't**	**limited**	**she**	**would**	**scarcely**	**remember**	**him**	**.**
什么时候	她	成立	她	选择	不是	有限的	她	会	几乎	记住	他	.

当她发现自己的选择不再受限时，她几乎不会再想起他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['mɑːrkəs] [naʊ] [riˈkɔːld] [kə'rektli] , [ə; eɪ] [dʒoʊ] ['eɪnswɜ˞θ] , ['twenti] - [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] .

There	**was**	**,**	**if**	**Marcus**	**now**	**recalled**	**correctly**	**,**	**a**	**Joe**	**Ainsworth**	**,**	**twenty**	**-**	**four**	**or**	**five**	**.**
那里	曾是	, 如果		马库斯	现在	召回	正确	,	一个	乔	艾恩斯沃斯	,	二十	-	四	或者	五	.

如果马库斯现在没记错的话，当时有个叫乔·安斯沃思的人，大概二十四五岁吧。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['oʊldər] , [wen] ['mɑːrkəs][hæd; həd][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]

What	made	him	seem	older	,	when	Marcus	had	first	thought	of	him	,	was
什么	制成	他	似乎	老	,	什么时候	马库斯	有	第一的	想法	的	他	,	曾是

[hɪz; ɪz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [greɪ] [her] .

his	prematurely	gray	hair	.
他的	过早	灰色的	头发	.

马库斯第一次见到他时，让他看起来更显老的，是他过早出现的白发。

[ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [mætʃ] .

The	two	should	be	a	perfect	match	.
这	二	应该	是	一个	完美的	匹配	.

两人应该非常般配。

['kloʊi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][dʒoʊ] ['eɪnswɝθ] ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðɛəd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]

Chloe	could	not	have	Joe	Ainsworth	after	all	,	but	there'd	be	another	for
克洛伊	可以	不是	有	乔	艾恩斯沃斯	后	全部	,	但	那里	是	其他	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

克洛伊最终没能和乔·安斯沃斯在一起，但她还会遇到另一个人。

" [pliːz] [tʃeɪndʒ] , ['meri] ['elən] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	Please	change	,	Mary	Ellen	,	"	said	Marcus	.
"	请	改变	,	玛丽	艾伦	,	"	说	马库斯	.

“请换衣服，玛丽·艾伦，”马库斯说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnər] . "

"	We're	going	to	dinner	.	"
"	是	去	到	晚餐	.	"

“我们去吃晚饭。”

" [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "

"	All	of	us	?	"
"	全部	的	我们	?	"

“我们所有人？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɑːrkəs] ['draɪli] , [noʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	Certainly	all	of	us	,	"	said	Marcus	dryly	,	noting	her	disapproval	.
"	当然	全部	的	我们	,	"	说	马库斯	干巴巴地	,	注意到	她	不赞成	.

“当然，我们所有人都是如此，”马库斯冷冷地说，注意到了她的不满。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][left][hiː; hi][bɪ'gæn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kloʊi] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

As	she	left	he	began	discussing	with	Chloe	what	he	should	say	in	the	request	.
作为	她	左边	他	开始	讨论	和	克洛伊	什么	他	应该	说	在	这	要求	.

她离开后，他开始和克洛伊讨论他应该在请求中怎么说。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['nuːɑːnsɪz][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt]

Apparently	there	were	nuances	he	didn't	understand	because	he	still	didn't
显然	那里	是	细微差别	他	没有	理解	因为	他	仍然	没有

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] ['meri] ['elən] [rɪ'tɜːrnd] .

have	it	settled	to	his	satisfaction	when	Mary	Ellen	returned	.
有	它	定居	到	他的	满意	什么时候	玛丽	艾伦	返回	.

显然，其中有些细微之处他并不理解，因为当玛丽·艾伦回来时，他仍然没有对事情的解决感到满意。

" [aɪm] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌpɪruː'etɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

"	I'm	ready	,	"	she	said	,	pirouetting	for	his	approval	.
"	我是	准备好	,	"	她	说	,	旋转	为了	他的	赞同	.

“我准备好了，”她说着，转了个圈，等待他的认可。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] .

She	was	ready	,	but	not	for	a	quiet	little	dinner	.
她	曾是	准备好	,	但	不是	为了	一个	安静的	小的	晚餐	.

她已经准备好了，但并非为了享用一顿安静的小晚餐。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ræp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suggest	a	wrap	for	your	shoulders	,	"	he	said	.
"	我	建议	一个	裹	为了	你的	肩膀	,	"	他	说	.

“我建议你披条披肩，”他说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə][get] [wʌn] .

She	made	a	face	,	but	went	to	get	one	.
她	制成	一个	脸	,	但	去	到	得到	一	.

她做了个鬼脸，但还是去拿了一个。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][get] [ðɪs] [θruː] ?

"	How	long	will	it	take	to	get	this	through	?
"	如何	长的	将要	它	拿	到	得到	这	通过	?

“这件事要多久才能通过？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kloʊi] .

"	he	asked	Chloe	.
"	他	问	克洛伊	.

他问克洛伊。

" [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['jɪrz] .

"	Four	to	six	years	.
"	四	到	六	年	.

“四到六年。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bæklɔːg] . "

There's	a	backlog	.	"
有	一个	积压	.	"

积压了很多工作。

" [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['jɪrz] ?

"	Four	to	six	years	?
"	四	到	六	年	?

四到六年?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kredʒələsli] ?

"	he	repeated	incredulously	?
"	他	重复	难以置信地	?

他难以置信地重复道?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['luːphoʊl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][wʌz; wəz] ['veri]

He	began	to	see	that	the	loophole	the	government	had	provided	was	very
他	开始	到	看	那	这	漏洞	这	政府	有	假如	曾是	非常

[smɔːl] [ɪn'diːd] .

small	indeed	.
小的	的确	.

他开始意识到，政府提供的漏洞实际上非常小。

[huː] [wʊd] ['bɑːðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Who	would	bother	,	even	if	he	felt	strongly	about	it	,
WHO	会	打扰	,	甚至	如果	他	毛毡	强烈	关于	它	,

即使他对此深有感触，又有谁会费这个劲呢?

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] ?

when	he	knew	it	would	take	so	long	?
什么时候	他	知道	它	会	拿	所以	长的	?

他什么时候知道会花这么长时间?

" [ðæts] ['goʊɪŋ] [θruː] ['regjələr] ['tʃænlz] .

"	That's	going	through	regular	channels	.
"	那就是	去	通过	常规的	频道	.

“这是通过正规渠道进行的。”

" ['kloʊi] [fraund] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] .
" **Chloe** **frowned** **and** **smoothed** **her** **hair** **.**
" 克洛伊 皱眉 和 平滑 她 头发 .

克洛伊皱了皱眉，捋了捋头发。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['lʌki] [ðoʊ] .
" **You** **may** **be** **very** **lucky** **though** **.**
" 你 可能 是 非常 幸运的 尽管 .

“不过，你或许会非常幸运。”

[tə'deɪ] , [dʒʌst] [tə'deɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fæstər] [weɪ] .
Today **,** **just** **today** **,** **we** **might** **find** **a** **much** **faster** **way** **.**
今天 , 只是 今天 , 我们 可能 寻找 一个 很多 快点 方式 .

今天，就今天一天，我们或许能找到一条更快捷的路。

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] - ['seləu] ? "
You **said** **they** **are** **moving** **A** **-** **CELO** **?** **"**
你 说 他们 是 移动 一个 - celo ? "

你说他们要搬迁A-Celo?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" **They** **are** **,** " **he** **said** **,** **hoping** **he** **knew** **what** **she** **meant** **.**
" 他们 是 , " 他 说 , 希望 他 知道 什么 她 意思是 .

“是的，”他说，希望自己明白她的意思。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .
This **was** **a** **golden** **opportunity** **that** **might** **never** **come** **again** **.**
这 曾是 一个 金的 机会 那 可能 绝不 来 再次 .

这是一个千载难逢的绝佳机会。

" [ðen] [ðeɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Then** **they'll** **be** **busy** **through** **the** **night** **.**
" 然后 他们会 是 忙碌的 通过 这 夜晚 .

“那他们今晚就得忙一整夜了。”

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər]['roʊbɑːt] .
A **workman** **should** **have** **access** **to** **the** **master** **robot** **.**
一个 工人 应该 有 使用权 到 这 掌握 机器人 .

工人应该能够操作主控机器人。

" ['mɑːrkəs] [smaɪld] .
" **Marcus** **smiled** **.**
" 马库斯 微笑 .

马库斯笑了。

" [aɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['wɜːrkmən] . "
" **I'm** **an** **excellent** **workman** **.** **"**
" 我是 一个 出色的 工人 . "

“我是一名优秀的工人。”

" [juːl] [niːd] [ˌem 'iː] , [tuː] .
" **You'll** **need** **me** **,** **too** **.**
" 你会 需要 我 , 也 .

“你也需要我。”

[juː; jʊ][wəʊnt] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] . "
You **won't** **recognize** **what** **you're** **after** **.** **"**
你 惯于 认出 什么 你是 后 . "

你不会意识到自己真正想要的是什么。

" ['græntɪd] .
" **Granted** **.**
" 的确 .

“的确。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['deɪndʒərəs] ? "
Is it dangerous ? "
是 它 危险的 ? "

危险吗？ ″

" [nɑːt] ['fɪzɪkli] .
" Not physically .
" 不是 身体 .

“不是物理上的。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] .
But there's a severe penalty for tampering with government property .
但 有 一个 严重 惩罚 为了 篡改 和 政府 财产 .

但篡改政府财产会受到严厉惩罚。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['iːv(ə)n]['hevɪərðən'er][wʌn][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [keɪs] [kən'sɪdərd] [ə'hed]
There's an even heavier one for trying to get your case considered ahead
有 一个 甚至 较重 一 为了 尝试 到 得到 你的 案件 经过考虑的 前方
[ʌv; əv] ['skedʒuːl] .
of schedule .
的 日程 .

如果你想让你的案件提前得到审理，还有更重的处罚。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
" He could see why this was so .
" 他 可以 看 为什么 这 曾是 所以 .

他明白了为什么会这样。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] ['kloʊi] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ['mesi] [roʊ] ['niːdɪd] .
He could also see that Chloe was the kind of person Messy Row needed .
他 可以 还 看 那 克洛伊 曾是 这 种类 的 人 凌乱的 排 需要 .

他也看出，克洛伊正是梅西街需要的那种人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] .
She knew what she was getting into , but didn't hesitate .
她 知道 什么 她 曾是 获得 进入 , 但 没有 犹豫 .

她知道自己将要面对什么，但并没有犹豫。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Then you should come with me .
" 然后 你 应该 来 和 我 .

“那你应该跟我一起走。”

[bʌt; bət] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
But stay in the background .
但 停留 在 这 背景 .

但要保持低调。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːl] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪm] [kɔːt] .
Promise me you'll try to get away if I'm caught .
承诺 我 你会 尝试 到 得到 离开 如果 我是 捕捉 .

答应我，如果我被抓住了，你会想办法逃走。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ɪf] [jʊə(r)] [kɔːt] [juːl] [niːd] [help][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
" If you're caught you'll need help on the outside .
" 如果 你是 捕捉 你会 需要 帮助 在 这 外部 .

“如果你被抓住了，你需要外界的帮助。”

" ['meri] ['elən] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ][træns'pærənt][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ræp] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	**Mary**	**Ellen**	**came**	**back**	**,**	**a**	**transparent**	**shimmering**	**wrap**	**over**	**her**
"	玛丽	艾伦	来了	后退	,	一个	透明的	闪闪发光	裹	超过	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

玛丽·艾伦回来了，肩上披着一件透明的、闪闪发光的披肩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blɑːnd] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] .

She	**was**	**blonde**	**and**	**dazzling**	**.**
她	曾是	金发	和	耀眼的	.

她金发碧眼，光彩照人。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

"	**Where**	**are**	**we**	**going**	**?**
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

[aɪm][soʊ] ['hæpi] .

I'm	**so**	**happy**	**.**
我是	所以	快乐的	.

我太高兴了。

" ['mɑːrkəs] ['luːsnd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	**Marcus**	**loosened**	**his**	**collar**	**and**	**sat**	**down**	**.**
"	马库斯	松动	他的	衣领	和	卫星	向下	.

马库斯松了松衣领，坐了下来。

" ['dɪnɚz] [ɔːf] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .

"	**Dinner's**	**off**	**,**	**except**	**for**	**you**	**two**	**.**
"	晚餐的	离开	,	除了	为了	你	二	.

"除了你们俩，其他人都不吃饭。"

['kloʊi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

Chloe	**and**	**I**	**have**	**work**	**to**	**do**	**.**
克洛伊	和	我	有	工作	到	做	.

我和克洛伊还有工作要做。

['meri] ['elən] , [teɪk] ['wilbə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Mary	**Ellen**	**,**	**take**	**Wilbur**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**for**	**me**	**.**
玛丽	艾伦	,	拿	威尔伯	后退	到	这	酒店	为了	我	.

玛丽·艾伦，帮我把威尔伯送回酒店。

[wɑːtʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] . "

Watch	**after**	**him**	**.**	**"**
手表	后	他	.	"

照顾好他。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [dɪ'spɑːndəntli] .

"	**You**	**want**	**me**	**to**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**despondently**	**.**
"	你	想	我	到	?	"	她	问	沮丧地	.

"你想让我这么做吗？"她沮丧地问道。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] . "

"	**I**	**asked**	**you**	**to**	**.**	**"**
"	我	问	你	到	.	"

"我让你这么做的。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] .

"	**Then**	**I**	**will**	**.**
"	然后	我	将要	.

"那我愿意。"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [ɑːrtʃ] .

"	She	arched	her	back	,	and	it	was	a	splendid	arch	.
"	她	拱形	她	后退	,	和	它	曾是	一个	灿烂	拱	.

她弓起了背，那是一个优美的弧线。

[ʃiː; ʃi] [swɜːld] [ə'raʊnd] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

She	swirled	around	,	pausing	at	the	door	.
她	旋转	大约	,	暂停	在	这	门	.

她猛地转身，在门口停了下来。

" [kʌm] [ɑːn] , [bræt] , " [ʃiː; ʃi][snaːrld] .

"	Come	on	,	brat	,	"	she	snarled	.
"	来	在	,	小子	,	"	她	纠缠	.

“来啊，小鬼，”她咆哮道。

" [pɑː] , [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] — " [sed] ['wilbə] .

"	Pa	,	I	can	get	along	—	"	said	Wilbur	.
"	宾夕法尼亚州	,	我	能	得到	沿着	—	"	说	威尔伯	.

“爸，我能应付——”威尔伯说。

['mɑːrkəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][left][wɪð; wɪθ]['meri] ['elən] .

Marcus	looked	at	him	and	he	left	with	Mary	Ellen	.
马库斯	看起来	在	他	和	他	左边	和	玛丽	艾伦	.

马库斯看了他一眼，然后和玛丽·艾伦一起离开了。

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] , " [sed] ['mɑːrkəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

"	We	haven't	much	time	,	"	said	Marcus	when	they	were	alone	.
"	我们	还没有	很多	时间	,	"	说	马库斯	什么时候	他们	是	独自的	.

“我们时间不多了，”马库斯在他们独处时说道。

" [fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	First	we	have	to	write	the	request	.
"	第一的	我们	有	到	写	这	要求	.

首先，我们需要编写请求。

[aɪl] [niːd] [jʊr; jər][help] .

I'll	need	your	help	.
患病的	需要	你的	帮助	.

我需要你的帮助。

" ['kloʊi] [tʊk] [ðə; ði]['kʌvər][ɔːf][ə; eɪ][smɔːl] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	Chloe	took	the	cover	off	a	small	machine	in	the	corner	.
"	克洛伊	采取	这	覆盖	离开	一个	小的	机器	在	这	角落	.

克洛伊揭开了角落里一台小型机器的盖子。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

She	sat	down	and	turned	toward	him	.
她	卫星	向下	和	转向	朝向	他	.

她坐了下来，转过身面向他。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['emfəsaɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] . "

"	We	have	to	emphasize	anguish	and	suffering	.	"
"	我们	有	到	强调	痛苦	和	痛苦	.	"

“我们必须强调痛苦和苦难。”

" ['mɪzəri] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːrkəs] .

"	Misery	,	"	suggested	Marcus	.
"	苦难	,	"	建议	马库斯	.

“痛苦，”马库斯说道。

" ['mɪzəri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	Misery	is	a	good	strong	word	,	"	she	agreed	.
"	苦难	是	一个	好的	强的	单词	,	"	她	同意	.

“痛苦这个词用得恰到好处，”她同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [juːst] [mʌtʃ] ['leɪtli] .

"	It	isn't	used	much	lately	.
"	它	不是	用过的	很多	最近	.

"最近很少用了。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] ['æktɪd][ɑːn][ɪn]['aʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jɪrz] . "

You	should	have	this	acted	on	in	hours	instead	of	years	.	"
你	应该	有	这	行动	在	在	小时	反而	的	年	.	"

这件事应该在几小时内而不是几年内采取行动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	It	will	be	nice	,	"	said	Marcus	.
"	它	将要	是	好的	,	"	说	马库斯	.

"那会很不错，"马库斯说。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [neɪm] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['mesi] [roʊ] .

"	I	can't	think	of	any	name	as	bad	as	Messy	Row	.
"	我	不能	思考	的	任何	姓名	作为	坏的	作为	凌乱的	排	.

"我想不出还有什么名字比'混乱街区'更糟糕了。"

" ['sloʊli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] .

"	Slowly	he	began	to	speak	of	the	misery	resulting	from	the	error	.
"	缓慢地	他	开始	到	说话	的	这	苦难	结果	从	这	错误	.

他慢慢开始讲述这个错误造成的痛苦。

['meɪkɪŋ] [kə'rekʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['kloʊi] [taɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [teɪp] .

Making	corrections	as	they	went	,	Chloe	typed	it	on	the	tape	.
制作	更正	作为	他们	去	,	克洛伊	打字	它	在	这	磁带	.

克洛伊一边纠正错误，一边把内容打在录音带上。

['mɑːrkəs] - [felt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [θriː] ['jɪrz] [roʊl][ə'weɪ] .

Marcus	Mezzerow	felt	the	weight	of	forty	-	three	years	roll	away	.
马库斯	-	毛毡	这	重量	的	四十	-	三	年	卷	离开	.

马库斯·梅泽罗感觉四十三年的重担都卸了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'lækst] ['taɪərdnəs] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ə'tʃiːvmənt]

He	was	tired	,	but	it	was	relaxed	tiredness	that	comes	with	achievement
他	曾是	疲劳的	,	但	它	曾是	轻松	疲倦	那	来	和	成就

.

:

.

他很累，但那是成就感带来的轻松疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ['seləu][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌs(ə)l]

It	had	been	easy	to	walk	into	A	-	CELO	and	become	part	of	the	bustle
它	有	到过	简单的	到	走	进入	一个	-	celo	和	变得	部分	的	这	忙碌

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	confusion	.
和	困惑	.

走进 A-CELO，融入熙熙攘攘的人群和混乱的场面，是件轻而易举的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['mæstər]['roʊbɑːt] [ðæt] ['prɑːsest] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːn]

It	had	even	been	easy	to	locate	the	master	robot	that	processed	decisions	on
它	有	甚至	到过	简单的	到	定位	这	掌握	机器人	那	已处理	决策	在

[tʃɑːrt] [neɪmz] .

chart	names	.
图表	姓名	.

甚至很容易就能找到负责处理图表名称决策的主控机器人。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest]['hædnt] [bɪn] ['i:zi] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['kloʊi] [tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][hɪm; ɪm]

But	the	rest	hadn't	been	easy	even	with	Chloe	to	guide	and	counsel	him
但	这	休息	之前没有	到过	简单的	甚至	和	克洛伊	到	指导	和	法律顾问	他

.

:

.

但即便有克洛伊的指导和建议，接下来的事情也并不容易。

[ðə; ði]['mæstər]['roʊbɑ:t][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] .

The	master	robot	was	one	of	the	last	things	to	be	moved	.
这	掌握	机器人	曾是	一	的	这	最后的	事物	到	是	已搬	.

主控机器人是最后几个被搬动的物体之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [di:p] [ɪn][ðə; ði][sʌb] - [sʌb] - ['beɪsmənt] , [ˌɔ:rdn'erəli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

It	was	located	deep	in	the	sub	-	sub	-	basement	,	ordinarily	inaccessible	.
它	曾是	位于	深的	在	这	子	-	子	-	地下室	,	按说	无法进入	.

它位于地下室的极深处，通常是无法进入的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [kən'traɪvəns] , ['ɔ:kwərd] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][kwaɪt] ['delɪkət] .

It	was	a	ponderous	contrivance	,	awkward	to	move	and	quite	delicate	.
它	曾是	一个	沉重的	装置	,	尴尬的	到	移动	和	相当	精美的	.

这是一个笨重的装置，移动起来很不方便，而且非常脆弱。

[trʌk] ['roʊbɑ:ts] [bækt] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Truck	robots	backed	up	to	it	and	under	it	,	lifting	it	up	.
卡车	机器人	支持的	向上	到	它	和	在下面	它	,	举重	它	向上	.

卡车机器人倒车到它旁边，从下面把它抬起来。

[tekniʃənz] [ænd; ənd]['ekstrə] ['wɜkmən] ['swɪftli] [bɪ'gæn] [ˌdiskə'nektiŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]

Technicians	and	extra	workmen	swiftly	began	disconnecting	it	from	the
技术人员	和	额外的	工人	迅速地	开始	断开连接	它	从	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

技术人员和临时工人迅速开始将其与建筑物断开连接。

['mɑ:rkəs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ekstrə] ['wɜkmən] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][æz; əz] [wel]

Marcus	was	one	of	those	extra	workmen	and	he	did	his	job	as	well
马库斯	曾是	一	的	那些	额外的	工人	和	他	做过	他的	工作	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	the	others	.
作为	这	其他的	.

马库斯是这些临时工之一，他和其他人一样出色地完成了工作。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [get][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

But	he	didn't	get	an	opportunity	to	insert	his	request	in	the	machine	.
但	他	没有	得到	一个	机会	到	插入	他的	要求	在	这	机器	.

但他没有机会把自己的请求输入到机器里。

['kloʊi] ['sɔ:ntəd] [pæst][ɪn] ['ʃeɪpləs] [wɜ:rk] [kloʊðz] , ['wɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [baɪ] .

Chloe	sauntered	past	in	shapeless	work	clothes	,	winking	as	she	went	by	.
克洛伊	漫步	过去的	在	无形	工作	衣服	,	眨眼	作为	她	去	经过	.

克洛伊穿着宽松的工作服悠闲地走过，边走边眨眼。

[ʃi:; ʃi] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] .

She	attracted	no	attention	because	there	were	many	women	around	.
她	吸引	不	注意力	因为	那里	是	许多	女性	大约	.

因为周围有很多女性，所以她没有引起任何人的注意。

['mɑːrkəs][gɑːt] ['redi] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [spuːl] [ɪn]

Marcus	got	ready	,	moving	to	the	front	of	the	machine	,	feeling	the	spool	in
马库斯	得到	准备好	,	移动	到	这	正面	的	这	机器	,	感觉	这	线轴	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

马库斯做好准备，走到机器前面，摸了摸口袋里的线轴。

[ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [stɛərd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət]

A	technician	stared	suspiciously	at	him	,	but	there	wasn't	anything	definite
一个	技术员	凝视	可疑地	在	他	,	但	那里	不是	任何事物	定

[tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] .

to	object	to	.
到	目的	到	.

一名技术人员狐疑地盯着他，但并没有什么确凿的理由提出异议。

['kloʊi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Chloe	leaned	against	the	wall	,	moving	the	switch	next	to	her	with	her
克洛伊	倾斜	反对	这	墙	,	移动	这	转变	下一个	到	她	和	她

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

克洛伊靠在墙上，用手肘拨动身旁的开关。

[ɪ'miːdiətli] ['stændbaɪ] ['sɜːrkɪt] [kʌt][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪts] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n]

Immediately	standby	circuits	cut	in	,	but	the	flicker	of	lights	caused	a	commotion
立即地	支持	电路	切	在	,	但	这	闪烁	的	灯	导致	一个	骚动

.

:

.

备用电路立即启动，但灯光的闪烁引起了一阵骚动。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [nekst][tuː; tə]['mɑːrkəs] [wɜːrl] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] ['kloʊi] [huː] [lʊkt] ['stɑːrtld]

The	technician	next	to	Marcus	whirled	,	shouting	at	Chloe	who	looked	startled
这	技术员	下一个	到	马库斯	旋转	,	喊叫	在	克洛伊	WHO	看起来	惊慌

[ænd; ənd]['taɪərd] .

and	tired	.
和	疲劳的	.

马库斯旁边的技术人员猛地转身，对着克洛伊大喊，克洛伊看起来既惊恐又疲惫。

[ðə; ði] ['taɪərdnəs] [wʌz; wəz]['riːəl] .

The	tiredness	was	real	.
这	疲倦	曾是	真实的	.

疲惫感是真真切切的。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [friː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][hæd; həd] ,

In	the	few	free	seconds	he	had	,
在	这	很少	自由的	秒	他	有	,

在他仅有的几秒钟空闲时间里，

['mɑːrkəs][pʊt][ðə; ði] [spuːl] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

Marcus	put	the	spool	in	the	machine	close	to	the	top	.
马库斯	放	这	线轴	在	这	机器	关闭	到	这	顶部	.

马库斯把线轴放在机器靠近顶部的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒæmd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [spuːlz] ['kloʊzər] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [bɪlt]

It	jammed	the	remaining	spools	closer	together	,	but	the	machine	was	built
它	卡住	这	其余的	线轴	更近	一起	,	但	这	机器	曾是	建造

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ˌoʊvər'loʊdz] .

to	compensate	for	overloads	.
到	补偿	为了	过载	.

它使剩余的线轴靠得更近了，但机器的设计能够补偿过载。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['trʌb(ə)l][frʌm; frəm][ðɪs] .

There	should	be	no	trouble	from	this	.
那里	应该	是	不	麻烦	从	这	.

这件事应该不会有什么问题。

[ðə; ði][spuːl][ɪt'self][wʌz; wəz][ə'nʌðər][θɪŋ]['kloʊi][hæd; həd][helpt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

The	spool	itself	was	another	thing	Chloe	had	helped	him	with	.
这	线轴	本身	曾是	其他	事物	克洛伊	有	帮助	他	和	.

线轴本身也是克洛伊帮他弄到的。

['nɔːrməli][ri'kwests][wɜːr; wər][rɪ'siːvd][ɑːn]['peɪpər][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][træn'skraɪbd] .

Normally	requests	were	received	on	paper	and	had	to	be	transcribed	.
通常情况下	请求	是	已收到	在	纸	和	有	到	是	转录	.

通常情况下，申请都是以纸质形式收到的，需要誊写。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪneɪbld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['baɪpæs][wʌn][steɪdʒ][ˌɔːltə'geðər] .

She	had	enabled	him	to	bypass	one	stage	altogether	.
她	有	已启用	他	到	旁路	一	阶段	共	.

她让他完全跳过了一个阶段。

[ðeɪ][wɜːrkt][ɑːn]['æftər][ðə; ði]['ʃaʊtɪŋ]['epɪsoʊd] .

They	worked	on	after	the	shouting	episode	.
他们	工作	在	后	这	喊叫	插曲	.

在争吵事件之后，他们继续合作。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][rest][breɪk][ðeɪ][wɔːkt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][striːt]['lev(ə)l] ,

At	the	first	rest	break	they	walked	up	to	the	street	level	,
在	这	第一的	休息	休息	他们	步行	向上	到	这	街道	等级	,

第一次休息时，他们走到了街面上。

['pɔːzɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['dɪmli]['laɪtɪd][hɔːl][tuː; tə][strɪp][ɔːf][ðer; ðər]['aʊtər][wɜːrk]['kloʊðɪŋ][wɪtʃ][ðeɪ]
[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

pausing	in	a	dimly	lighted	hall	to	strip	off	their	outer	work	clothing	which	they
暂停	在	一个	依稀	照明	大厅	到	条	离开	他们的	外	工作	衣服	哪个	他们

disposed	of	.
处置	的	.

他们在一个光线昏暗的大厅里停下来，脱下外面的工作服，然后把工作服扔掉。

[ðeɪ][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['wɜkmən] .

They	were	no	longer	workmen	.
他们	是	不	更长	工人	.

他们不再是工人了。

[ðeɪ][wɜːr; wər][pə'destriənz][huː][hæd; həd][pæst][baɪ][ænd; ənd]['wɔndəd][ɪn][tuː; tə][siː][wʌt]
[wʌz; wəz]['hæpənɪŋ] .

They	were	pedestrians	who	had	passed	by	and	wandered	in	to	see	what
他们	是	行人	WHO	有	通过了	经过	和	漫步	在	到	看	什么

was	happening	.
曾是	发生	.

他们是路过的行人，进去看看发生了什么事。

[ðeɪ]['dɪdnt][bɪ'lɔːŋ][ɪn][ðə; ði]['bɪldɪŋ][ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][liːv] , [wɪtʃ][ðeɪ][dɪd] .

They	didn't	belong	in	the	building	and	were	told	to	leave	,	which	they	did	.
他们	没有	属于	在	这	建筑	和	是	讲述	到	离开	,	哪个	他们	做过	.

他们不属于这栋楼，被告知要离开，他们也照做了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪt][wen]['mɑːrkəs]['entərd][ðə; ði][hoʊ'tel] .

And	so	it	was	late	when	Marcus	entered	the	hotel	.
和	所以	它	曾是	晚的	什么时候	马库斯	进入	这	酒店	.

所以，马库斯进入酒店时已经很晚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ə'raʊnd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .

There	was	no	one	around	,	for	which	he	was	thankful	.
那里	曾是	不	一	大约	,	为了	哪个	他	曾是	感恩	.

周围一个人也没有，他为此感到庆幸。

[hiː; hi]['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [fendɪŋ] [ɔːf] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	didn't	feel	like	fending	off	women	at	this	hour	of	the	morning	.
他	没有	感觉	喜欢	防御	离开	女性	在	这	小时	的	这	早晨	.

他不想在清晨这个时间应付女人。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [ɪn]['kwaɪətli] .

He	went	up	and	let	himself	in	quietly	.
他	去	向上	和	让	他自己	在	悄悄	.

他走上前去，悄悄地开了门。

['wilbə] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Wilbur	was	asleep	in	the	adjoining	room	and	the	door	between	them	was
威尔伯	曾是	睡着了	在	这	相邻的	房间	和	这	门	之间	他们	曾是

['oʊpən] .

open	.
打开	.

威尔伯在隔壁房间睡觉，两间房之间的门开着。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst]

He	closed	it	before	turning	on	the	light	,	which	he	adjusted	to	the	lowest
他	关闭	它	前	转弯	在	这	光	,	哪个	他	调整	到	这	最低

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

他关上门，然后打开灯，并将灯光调到最低。

[pər'hæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['mæstər] [tʃɑːrt] ['roʊbɑːt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , ['graɪndɪŋ] [aʊt]

Perhaps	by	this	time	the	master	chart	robot	was	in	a	new	location	,	grinding	out
也许	经过	这	时间	这	掌握	图表	机器人	曾是	在	一个	新的	地点	,	研磨	出去

[dɪ'sɪʒənz] .

decisions	.
决策	.

或许此时主图表机器人已经转移到了新的位置，继续进行决策。

['mesi] [roʊ] [wʌz; wəz][ɔːr] [suːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Messy	Row	was	or	soon	would	be	a	thing	of	the	past	.
凌乱的	排	曾是	或者	很快	会	是	一个	事物	的	这	过去的	.

混乱街区已经或即将成为历史。

" [pɑː] , " ['wilbə] [kɔːld] [æz; əz]['mɑːrkəs] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ʃuː] .

"	Pa	,	"	Wilbur	called	as	Marcus	removed	a	shoe	.
"	宾夕法尼亚州	,	"	威尔伯	称为	作为	马库斯	已移除	一个	鞋	.

"爸，"马库斯脱下一只鞋时，威尔伯喊道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪm] [bæk] .

I'm	back	.
我是	后退	.

我回来了。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

Go	to	sleep	.	"
去	到	睡觉	.	"

睡觉。"

" [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ? "
" Did you get it done ? "
" 做过 你 得到 它 完毕 ? "

你完成了吗?

" [its] ['fɪnɪʃt] .
" It's finished .
" 它是 完成的 .

结束了。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [aʊt] . "
We're taking the next ship out . "
是 采取 这 下一个 船 出去 . "

我们要乘坐下一艘船出海。

" [tə'mɑːroʊ] ? "
" Tomorrow ? "
" 明天 ? "

“明天? ”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['skedʒuːld] [tə'mɑːroʊ] . "
" If there's one scheduled tomorrow . "
" 如果 有 一 已安排 明天 . "

“如果明天有的话。”

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?
" Before we say good - by ?
" 前 我们 说 好的 - 经过 ?

在我们道别之前?

" ['mɑːrkəs][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bed]['rʌs(ə)l][æz; əz] ['wilbə] [sæt][ʌp] .
" Marcus could hear the bed rustle as Wilbur sat up .
" 马库斯 可以 听到 这 床 沙沙 作为 威尔伯 卫星 向上 .

“马库斯能听到威尔伯坐起来时床铺窸窣作响的声音。

" [wiːl] [send][ðem; ðəm][ə; eɪ][noʊt] .
" We'll send them a note .
" 出色地 发送 他们 一个 笔记 .

我们会给他们发个便条。

['eniweɪ] [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn] - [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] .
Anyway they'll be on Mezzerow in a few months .
反正 他们会 是 在 - 在 一个 很少 几个月 .

总之，几个月后他们就会在梅泽罗（Mezzerow）上。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['wilbə] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" The door opened and Wilbur stood there , his face white and his eyes
" 这 门 打开 和 威尔伯 站立 那里 , 他的 脸 白色的 和 他的 眼睛
[raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .
round and serious .
圆形的 和 严肃的 .

门开了，威尔伯站在那里，脸色苍白，眼睛圆圆的，神情严肃。

" [bʌt; bət][aɪ]['gɑːtə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['meri] ['elən] .
" But I gotta say good - by to Mary Ellen .
" 但 我 必须 说 好的 - 经过 到 玛丽 艾伦 .

但我不得不和玛丽·艾伦说再见了。

" ['mɑːrkəs] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] .
" Marcus took off the other shoe .
" 马库斯 采取 离开 这 其他 鞋 .

马库斯脱掉了另一只鞋。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][əˈloʊn] .

He	should	have	known	not	to	leave	them	alone	.
他	应该	有	已知	不是	到	离开	他们	独自的	.

他应该知道不该让他们单独待着。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ɪkˈskjuːs][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

His	only	excuse	was	that	he	had	been	thinking	of	other	things	.
他的	仅有的	原谅	曾是	那	他	有	到过	思维	的	其他	事物	.

他唯一的借口是，他当时在想别的事情。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	you	didn't	like	her	,	"	he	said	.
"	我	想法	你	没有	喜欢	她	,	"	他	说	.

"我以为你不喜欢她，"他说。

" [pɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈwilbə] .

"	Pa	,	that	was	because	I	thought	she	didn't	like	me	,	"	said	Wilbur	.
"	宾夕法尼亚州	,	那	曾是	因为	我	想法	她	没有	喜欢	我	,	"	说	威尔伯	.

“爸，那是因为我以为她不喜欢我，”威尔伯说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	But	she	does	.
"	但	她	做	.

但她确实有。

[aɪ] [miːn] — " [hiː; hi] [liːnd] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]

I	mean	—	"	He	leaned	heavily	against	the	doorway	and	his	face	was	long
我	意思是	—	"	他	倾斜	重度	反对	这	门口	和	他的	脸	曾是	长的

[ænd; ənd][sæd] .

and	sad	.
和	伤心	.

我的意思是——”他沉重地倚在门框上，脸色变得又长又悲伤。

[ˈmɑːrkəs] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈdɑːrknəs] .

Marcus	smiled	in	the	near	darkness	.
马库斯	微笑	在	这	靠近	黑暗	.

马库斯在近乎黑暗的环境中笑了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊnd] [ˈgɝːlz][soʊ] [ˈseldəm] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] .

The	boy	had	been	around	girls	so	seldom	he	didn't	know	how	they	behaved	.
这	男生	有	到过	大约	女孩们	所以	很少	他	没有	知道	如何	他们	表现	.

这个男孩很少接触女孩，所以他不知道女孩的行为举止。

[hiː; hi][hæd; həd][mɪˈsteɪkən][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [seks][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]

He	had	mistaken	a	normal	reaction	to	the	opposite	sex	for	something
他	有	错误	一个	普通的	反应	到	这	对面的	性别	为了	某物

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他把对异性的正常反应误认为是更深层次的原因。

[ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈnaɪsli] .

Nevertheless	it	had	worked	out	nicely	.
尽管如此	它	有	工作	出去	很好	.

不过，结果还算不错。

[ˈwilbə] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈembər] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmeri] [ˈelən] [hæd; həd] [ˈriːəli] [pərˈsuːd] .

Wilbur	would	not	remember	who	it	was	that	Mary	Ellen	had	really	pursued	.
威尔伯	会	不是	记住	WHO	它	曾是	那	玛丽	艾伦	有	真的	追击	.

威尔伯不会记得玛丽·艾伦真正追求的是谁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] ['i:gətɪzəm][ʌv; əv] [ju:θ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	feverish	egotism	of	youth	he	would	retain	only	the	memory	of	the
和	这	发烧	自负	的	青年	他	会	保持	仅有的	这	记忆	的	这

['ɪntrəst] [ʃi:d] [ʃoʊn] [ɪn][hɪm; ɪm] .

interest	she'd	shown	in	him	.
兴趣	棚	所示	在	他	.

带着年轻人狂热的自负，他只会记住她曾经对他表现出的兴趣。

[ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

A	kiss	would	haunt	him	for	years	.
一个	吻	会	出没	他	为了	年	.

一个吻将让他多年都难以释怀。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

"	Am	I	to	understand	you	made	love	to	her	?
"	是	我	到	理解	你	制成	爱	到	她	?

"我的理解是，你和她发生了性关系？"

" [hi:; hi] [æskt] ['stɜ:rnli] , [ə'mju:zd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ækjərəsi] .

"	he	asked	sternly	,	amused	at	his	own	inaccuracy	.
"	他	问	严厉地	,	觉得好笑	在	他的	自己的	不准确	.

他语气严厉地问道，对自己说得不准确感到好笑。

" [oʊ] , [pɑ:] , " [sed] ['wilbə] .

"	Oh	,	Pa	,	"	said	Wilbur	.
"	哦	,	宾夕法尼亚州	,	"	说	威尔伯	.

"哦，爸爸，"威尔伯说。

" [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] . "

"	I	kissed	her	.	"
"	我	亲吻	她	.	"

我吻了她。

" [ði:z] [ə'ferz] [pæs] [ə'weɪ] . "

"	These	affairs	pass	away	.	"
"	这些	事务	经过	离开	.	"

"这些事都会过去。"

" [aɪ] [stɪl] ['gɑ:tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['wilbə] .

"	I	still	gotta	say	good	-	by	,	"	said	Wilbur	.
"	我	仍然	必须	说	好的	-	经过	,	"	说	威尔伯	.

"我还要说再见呢，"威尔伯说道。

" [wi:l] [si:] , " [sed] ['mɑ:rkəs] .

"	We'll	see	,	"	said	Marcus	.
"	出色地	看	,	"	说	马库斯	.

"我们拭目以待，"马库斯说。

[nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [ðeɪ] .

Not	if	he	could	help	it	,	would	they	.
不是	如果	他	可以	帮助	它	,	会	他们	.

如果他能阻止的话，他们肯定不会这么做。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] , [ɑ:n] ['pɑ:rtɪŋ] , ['meri] ['elən] [wʊd] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz]

It	would	be	a	terrible	thing	if	,	on	parting	,	Mary	Ellen	would	throw	her	arms
它	会	是	一个	糟糕的	事物	如果	,	在	离别	,	玛丽	艾伦	会	扔	她	武器

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

如果临别时玛丽·艾伦拥抱他，那将是一件非常糟糕的事情。

[ig'nɔːɪŋ] ['wilbə] .
ignoring **Wilbur** **.**
忽略 威尔伯 .

忽略威尔伯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['iːv(ə)n]
She **was** **too** **young** **to** **understand** **what** **it** **might** **mean** **to** **someone** **even**
她 曾是 也 年轻的 到 理解 什么 它 可能 意思是 到 某人 甚至
['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .
younger **than** **herself** **.**
年轻 比 她自己 .

她年纪太小，无法理解这对比她更小的孩子来说意味着什么。

['mɑːrkəs] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn] [fʊl] [kən'troʊl]
Marcus **went** **to** **sleep** **with** **the** **satisfaction** **of** **a** **man** **who** **is** **in** **full** **control**
马库斯 去 到 睡觉 和 这 满意 的 一个 男人 WHO 是 在 满的 控制
[ʌv; əv] ['destəni] .
of **destiny** **.**
的 命运 .

马库斯带着掌控命运的满足感进入了梦乡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['sʌbtərfjuːdʒ] .
In **the** **morning** **there** **was** **no** **need** **for** **subterfuge** **.**
在 这 早晨 那里 曾是 不 需要 为了 托词 .

早上无需耍花招。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [nɪr] - .
A **ship** **was** **going** **near** **Mezzerow** **.**
一个 船 曾是 去 靠近 - .

一艘船正驶向梅泽罗附近。

[nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['plænɪt] ['wɔznt] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Not **directly** **to** **it** **,** **the** **planet** **wasn't** **that** **important** **.**
不是 直接地 到 它 , 这 行星 不是 那 重要的 .

并非直接相关，这颗星球并没有那么重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['loʊk(ə)l][hɑːp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ɑːn][ðə; ði]
But **it** **was** **merely** **a** **short** **local** **hop** **from** **one** **of** **the** **planets** **on** **the**
但 它 曾是 仅仅 一个 短的 当地的 跳 从 一 的 这 行星 在 这
['skedʒuːl] .
schedule **.**
日程 .

但这只是从航线图上的某个星球出发的一次短途本地飞行。

- .
Mezzerow **.**
- .

梅泽罗。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l]
After **all** **these** **years** **he** **could** **call** **it** **by** **the** **rightful** **name** **without** **feeling** **provincial**
后 全部 这些 年 他 可以 称呼 它 经过 这 正当的 姓名 没有 感觉 省级
.
:
.

这么多年过去了，他终于可以直呼其名，而不会感到自己像个乡巴佬。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ʃʊk] ['wilbə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ]

The	excitement	of	the	return	trip	shook	Wilbur	out	of	his	preoccupation	with
这	激动	的	这	返回	旅行	摇晃	威尔伯	出去	的	他的	专注	和

['meri] ['elən] .

Mary	Ellen	.
玛丽	艾伦	.

返程的兴奋让威尔伯从对玛丽·艾伦的思念中解脱出来。

['mɑːrkəs] [pækt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [zɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt] .

Marcus	packed	and	had	the	luggage	zipped	to	the	space	port	.
马库斯	包装	和	有	这	行李	压缩	到	这	空间	港口	.

马库斯收拾好行李，并用拉链将行李运送到了太空港。

[hiː; hi] [kɔːld] ['kloʊi] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd][left][ə; eɪ]

He	called	Chloe	and	completed	the	financial	arrangements	and	left	a
他	称为	克洛伊	和	完全的	这	金融的	安排	和	左边	一个

['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

message	for	her	sister	who	was	at	work	.
信息	为了	她	姐姐	WHO	曾是	在	工作	.

他打电话给克洛伊，完成了财务安排，并给她上班的姐姐留了言。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

And	then	they	were	at	the	port	,	entering	the	ship	.
和	然后	他们	是	在	这	港口	,	进入	这	船	.

然后他们就到了港口，登上了船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪt] [bɪ'fɔːr] ['teɪkˌɔːf] .

There	was	a	short	wait	before	takeoff	.
那里	曾是	一个	短的	等待	前	起飞	.

起飞前有短暂的等待时间。

[ðeɪ] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['wilbə] ['prɑːmptli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

They	settled	in	the	cabin	and	Wilbur	promptly	went	to	sleep	.
他们	定居	在	这	舱	和	威尔伯	及时	去	到	睡觉	.

他们安顿在小木屋里，威尔伯很快就睡着了。

[fuːd] , [sliːp] , ['gɜːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər] .

Food	,	sleep	,	girls	;	it	was	all	a	young	man	had	time	for	.
食物	,	睡觉	,	女孩们	;	它	曾是	全部	一个	年轻的	男人	有	时间	为了	.

食物、睡眠、女孩；这就是一个年轻人所能拥有的一切。

[bʌt; bət]['mɑːrkəs] ['kudnt] [rest] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

But	Marcus	couldn't	rest	though	he	was	tired	.
但	马库斯	不能	休息	尽管	他	曾是	疲劳的	.

尽管很累，马库斯却无法休息。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [ə'naʊnst] .

He	wanted	to	hear	the	schedule	announced	.
他	通缉	到	听到	这	日程	宣布	.

他想听听日程安排。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

By	this	time	the	correction	should	have	been	made	.
经过	这	时间	这	更正	应该	有	到过	制成	.

到那时，错误应该已经改正了。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] ['stɑːrtɪd] , [θrɑːbɪŋ] ['sɔːftli] [æz; əz][ðə; ði] [tjʊb] [wɔːmd] [ʌp] .

The	rockets	started	,	throbbing	softly	as	the	tubes	warmed	up	.
这	火箭	开始	,	悸动	轻轻	作为	这	管子	温暖	向上	.

火箭开始发射，随着发射管升温，发出轻微的震动声。

['wilbə] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ək˛selə'reɪʃ(ə)n]

Wilbur	awakened	with	a	start	,	sitting	on	the	edge	of	the	acceleration
威尔伯	觉醒	和	一个	开始	,	坐着	在	这	边缘	的	这	加速度

['daɪəfræm] .

diaphragm	.
隔膜	.

威尔伯猛然惊醒，发现自己正坐在加速膜片的边缘。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [ə'naʊns] [˛aɪ 'ti:] ?

"	Do	you	think	they'll	announce	it	?
"	做	你	思考	他们会	宣布	它	?

你认为他们会宣布吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mɑ:rkəs] .

"	I	think	so	,	"	said	Marcus	.
"	我	思考	所以	,	"	说	马库斯	.

"我想是的，"马库斯说。

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .

The	Universe	would	know	that	it	was	Mezzerow	.
这	宇宙	会	知道	那	它	曾是	-	.

宇宙会知道那是梅泽罗。

[ðə; ði] ['rɑ:kəts] [θrɔbd] ['haɪər] ; [ðə; ði]['kæbɪn] [ʃʊk] .

The	rockets	throbbed	higher	;	the	cabin	shook	.
这	火箭	悸动	更高	;	这	舱	摇晃	.

火箭越升越高，机舱也随之震动。

[wə:nt, weənt] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['skedʒu:l] ?

Weren't	they	going	to	call	the	schedule	?
不是	他们	去	到	称呼	这	日程	?

他们不是要打电话公布日程安排吗?

[ðə; ði]['ɪntərkɑ:m][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ra:spt] .

The	intercom	in	the	cabin	rasped	.
这	对讲机	在	这	舱	粗糙的	.

机舱内的对讲机发出刺耳的声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

They	were	.
他们	是	.

没错。

" ['besəmər] , ['kɔ:rs˛goʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['spi:kər] .

"	Bessemer	,	Coarsegold	,	"	said	the	speaker	.
"	贝塞麦	,	粗金	,	"	说	这	扬声器	.

"贝塞麦，科尔斯戈尔德，"演讲者说道。

" [get] [ɑ:n][ðə; ði][ək˛selə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] , " [sed] ['mɑ:rkəs][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hɪm'self] .

"	Get	on	the	acceleration	couch	,	"	said	Marcus	as	he	did	so	himself	.
"	得到	在	这	加速度	长椅	,	"	说	马库斯	作为	他	做过	所以	他自己	.

"坐到加速沙发上去，"马库斯说着，自己也坐了上去。

" ['nɔ:ri:n, nɔ:'ri:n] , - , " [ðə; ði] ['spi:kər] [drəʊnd] .

"	Noreen	,	Cassalmont	,	"	the	speaker	droned	.
"	诺琳	,	-	,	"	这	扬声器	无人机	.

"诺琳，卡萨尔蒙特，"演讲者单调地说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkəts] .

But	now	there	was	too	much	interference	from	the	rockets	.
但	现在	那里	曾是	也	很多	干涉	从	这	火箭	.

但现在火箭的干扰太大了。

[ðə; ði] [θrʌst] [prest] ['mɑːrkəs] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] ['daɪəfræm] .

The	thrust	pressed	Marcus	deep	into	the	flexible	diaphragm	.
这	推力	按下	马库斯	深的	进入	这	灵活的	隔膜	.

这次冲击力将马库斯深深地压入了柔韧的横膈膜中。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	announcer	shouted	,	but	the	blood	was	roaring	in	his	ears	.
这	播音员	喊叫	,	但	这	血	曾是	咆哮	在	他的	耳朵	.

播音员大声喊叫，但他的耳朵里却充斥着血液的轰鸣。

['mɑːrkəs] [felt] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['teɪkˌɔːf] .

Marcus	felt	himself	sliding	into	the	gray	world	of	takeoff	.
马库斯	毛毡	他自己	滑动	进入	这	灰色的	世界	的	起飞	.

马库斯感觉自己滑入了起飞的灰色世界。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] [roʊld] [ə'weɪ] .

Then	they	were	out	among	the	stars	and	the	sensation	of	great	weight	rolled	away	.
然后	他们	是	出去	之中	这	明星	和	这	感觉	的	伟大的	重量	滚动	离开	.

然后他们置身于星空之中，那种沉重的感觉也随之消失了。

['mɑːrkəs] [sæt] [ʌp] .

Marcus	sat	up	.
马库斯	卫星	向上	.

马库斯坐了起来。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wilbə] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

"	We	didn't	hear	it	,	"	said	Wilbur	,	swinging	his	legs	.
"	我们	没有	听到	它	,	"	说	威尔伯	,	摇摆	他的	腿	.

“我们没听到，”威尔伯一边晃着腿一边说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] .

"	We	didn't	.
"	我们	没有	.

我们没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	they	announced	it	.	"
但	他们	宣布	它	.	"

但他们宣布了这件事。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [hɜːrd] , " [sed] ['wilbə] .

"	I	wish	I'd	heard	,	"	said	Wilbur	.
"	我	希望	ID	听到	,	"	说	威尔伯	.

“我真希望当时听到了，”威尔伯说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] ['mɑːrkəs] , [tuː] .

It	was	bothering	Marcus	,	too	.
它	曾是	烦人	马库斯	,	也	.

这件事也困扰着马库斯。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	thing	to	do	is	to	find	out	,	"	he	said	.
"	这	事物	到	做	是	到	寻找	出去	,	"	他	说	.

“应该做的就是查清楚，”他说。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

They	went	into	the	corridor	.
他们	去	进入	这	走廊	.

他们走进了走廊。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ; [ðə; ði][stɑːr][draɪv][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər] .

The	rockets	were	silent	;	the	star	drive	had	taken	over	.
这	火箭	是	沉默的	;	这	星星	驾驶	有	已采取	超过	.

火箭悄无声息，星际推进器已经接管了动力。

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrz] .

The	solar	system	was	behind	them	,	indistinguishable	from	the	other	stars	.
这	太阳的	系统	曾是	在后面	他们	,	无法区分的	从	这	其他	明星	.

太阳系就在他们身后，与其他恒星并无二致。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt]

The	pilot	was	busy	and	nodded	his	head	,	asking	them	to	wait
这	飞行员	曾是	忙碌的	和	点头	他的	头	,	问	他们	到	等待

[waɪl] [hiː; hi][set][ðə; ði][kən'troʊlz] .

while	he	set	the	controls	.
尽管	他	放	这	控制	.

飞行员很忙，他点点头，让他们稍等片刻，他正在设置控制装置。

[hiː; hi] [flɪpt] ['levərz][ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

He	flipped	levers	and	after	an	interval	turned	around	.
他	翻转	杠杆	和	后	一个	间隔	转向	大约	.

他扳动操纵杆，过了一会儿转过身去。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?

"	Can	I	help	you	?
"	能	我	帮助	你	?

“我可以帮你吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] ['skedʒuːl] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	We	didn't	hear	the	schedule	,	"	said	Marcus	.
"	我们	没有	听到	这	日程	,	"	说	马库斯	.

“我们没听到日程安排，”马库斯说。

" [ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] [tuː] [laʊd] .

"	The	rockets	were	too	loud	.
"	这	火箭	是	也	大声	.

“火箭声太大了。”

" [ðə; ði]['paɪlət] [smaɪld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	The	pilot	smiled	apologetically	.
"	这	飞行员	微笑	带着歉意地	.

飞行员歉意地笑了笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [læst] ['mɪnɪt] [kə'rekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] .

"	You	know	how	it	is	—	last	minute	corrections	on	the	charts	.
"	你	知道	如何	它	是	—	最后的	分钟	更正	在	这	图表	.

“你知道的，图表总会在最后一刻进行调整。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [nuː] [wʌnz][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['teɪkˌɔːf] .

We	had	to	wait	until	new	ones	were	delivered	,	just	before	takeoff	.
我们	有	到	等待	直到	新的	一个	是	发表	,	只是	前	起飞	.

我们必须等到新飞机送达后才能起飞。

" [ðə; ði] [ə'preʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [nɪr] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The oppression that had been hovering near lifted a little .
" 这 压迫 那 有 到过 悬停 靠近 抬起 一个 小的 .

“一直笼罩着我们的压迫感稍稍消退了。”

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɑ:rkəs] .
" I understand , " said Marcus .
" 我 理解 , " 说 马库斯 .

“我明白了，”马库斯说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ?
" Would you tell me if Mezzerow was one of the corrections ?
" 会 你 告诉 我 如果 - 曾是 一 的 这 更正 ?

“请问梅泽罗是否是其中一项更正？”

" [ðə; ði]['paɪlət] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
" The pilot turned to the list and ran his finger down the line .
" 这 飞行员 转向 到 这 列表 和 跑 他的 手指 向下 这 线 .

飞行员转过身去看清单，手指沿着清单向下划去。

[hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
He looked and looked again .
他 看起来 和 看起来 再次 .

他看了又看了。

" [noʊ] - [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" No Mezzerow here , " he said .
" 不 - 这里 , " 他 说 .

“这里没有梅泽罗，”他说。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
The oppression had never been far away .
这 压迫 有 绝不 到过 远的 离开 .

压迫从未远离。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] .
It came back .
它 来了 后退 .

它回来了。

" [noʊ] - ? " [sed] ['mɑ:rkəs] ['bli:kli] .
" No Mezzerow ? " said Marcus bleakly .
" 不 - ? " 说 马库斯 凄凉地 .

“没有梅泽罗吗？”马库斯沮丧地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tʃek] .
" No , but I'll check .
" 不 , 但 患病的 查看 .

“不，但我会查一下。”

" [ðə; ði]['paɪlət][bent]['oʊvər][ðə; ði][lɪst] .
" The pilot bent over the list .
" 这 飞行员 弯曲 超过 这 列表 .

飞行员俯身查看清单。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
Maybe this is why I didn't see it .
或许 这 是 为什么 我 没有 看 它 .

也许这就是我没看到它的原因。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Take a look .
拿 一个 看 .

请看。

" ['mɑ:rkəs] [lʊkt] [wer] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
" Marcus looked where the pilot was pointing .
" 马库斯 看起来 在哪里 这 飞行员 曾是 指向 .

马库斯顺着飞行员指的方向看去。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪŋgərneɪl] , [ɪn][boʊld] [blæk] ['letərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
Above the fingernail , in bold black letters , was the name .
多于 这 指甲 , 在 大胆的 黑色的 信件 , 曾是 这 姓名 .

指甲上方，用醒目的黑色字母写着名字。

['mɪzəri] [roʊ] (['fɔ:rmərli] - — [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli]
MISERY ROW (Formerly Mezzerow — changed to avoid confusion with a family
苦难 排 (以前 - — 已更改 到 避免 困惑 和 一个 家庭
[neɪm] .)
name .)
姓名 .)

苦难街（原名梅泽罗街——更名是为了避免与某个家族姓氏混淆。）

" [θæŋks] , " [sed] ['mɑ:rkəs] ['feɪntli] .
" Thanks , " said Marcus faintly .
" 谢谢 , " 说 马库斯 淡淡的 .

“谢谢，”马库斯轻声说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" That's what I wanted to know .
" 那就是 什么 我 通缉 到 知道 .

“这正是我想要知道的。”

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]['saɪləns] .
" They went to the cabin in silence .
" 他们 去 到 这 舱 在 沉默 .

他们默默地去了小木屋。

['mɑ:rkəs][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət][ðæt] ['dɪdnt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [nu:] [neɪm] .
Marcus closed his eyes but that didn't shut out the new name .
马库斯 关闭 他的 眼睛 但 那 没有 关闭 出去 这 新的 姓名 .

马库斯闭上了眼睛，但这并没有阻止他听到这个新名字。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] .
Nothing could .
没有什么 可以 .

什么都做不到。

" [ðæts] [nɑ:t][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] ['wilbə] .
" That's not as nice as it was , " said Wilbur .
" 那就是 不是 作为 好的 作为 它 曾是 , " 说 威尔伯 .

“那不如以前那么好了，”威尔伯说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ? "
" What do you suppose was wrong ? "
" 什么 做 你 认为 曾是 错误的 ? "

你觉得出了什么问题?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɑ:rkəs] .
" I don't know , " said Marcus .
" 我 不 知道 , " 说 马库斯 .

“我不知道，”马库斯说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] .

But	he	did	know	.
但	他	做过	知道	.

但他确实知道。

[ˌfɔːr'tiːn] [taɪmz] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪ'lev(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wʌn][wɜːrd] .

Fourteen	times	,	or	was	it	eleven	,	he	had	used	one	word	.
十四	时代	,	或者	曾是	它	十一	,	他	有	用过的	一	单词	.

他一共用了十四次，或者十一次，同一个词。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd][ðə; ði]['mæstər]['roʊbɑːt][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	tried	to	overload	the	master	robot	with	emotion	and	he
他	有	尝试	到	超载	这	掌握	机器人	和	情感	和	他

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

had	succeeded	.
有	成功了	.

他试图让主控机器人产生过多的情感，而且他成功了。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [aʊt'stændɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] : ['mɪzəri] .

He	had	given	it	one	outstanding	impression	:	Misery	.
他	有	给定	它	一	杰出的	印象	:	苦难	.

他给它留下了一个最深刻的印象：苦难。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? " [sed] ['wilbə] .

"	What'll	we	do	?	"	said	Wilbur	.
"	什么会	我们	做	?	"	说	威尔伯	.

“我们该怎么办？”威尔伯说。

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Go	back	and	change	it	?	"
"	去	后退	和	改变	它	?	"

“回去修改一下？”

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːrkəs] .

"	No	,	"	said	Marcus	.
"	不	,	"	说	马库斯	.

“不，”马库斯说。

" [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	We'll	leave	it	as	it	is	.
"	出色地	离开	它	作为	它	是	.

“我们就保持现状吧。”

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,

When	you	grow	up	and	take	my	place	,
什么时候	你	生长	向上	和	拿	我的	地方	,

当你长大成人，接替我的位置时，

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

you	can	try	your	hand	at	it	if	you	want	.
你	能	尝试	你的	手	在	它	如果	你	想	.

如果你愿意，可以尝试一下。

" ['wɪmɪn] [wʊd] [get][ðer; ðər] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

"	Women	would	get	there	regardless	of	what	it	was	called	.
"	女性	会	得到	那里	不管	的	什么	它	曾是	称为	.

“无论它叫什么，女性都会到达那里。”

['kloʊi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['eniweɪ] ['hiːd] [raɪt] .

Chloe	would	realize	what	had	happened	and	anyway	he'd	write	.
克洛伊	会	意识到	什么	有	发生	和	反正	他会	写	.

克洛伊会意识到发生了什么事，而且无论如何他都会写信。

[ʃi:d] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
She'd see that they got to the right place .
棚 看 那 他们 得到 到 这 正确的 地方 .

她会确保他们到达正确的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['set(ə)l] , [ðeid] [get] [ə'lɔ:ŋ] .
And with women for the men who wanted to settle , they'd get along .
和 和 女性 为了 这 男人 WHO 通缉 到 定居 , 他们会 得到 沿着 .

而对于那些想要安定下来的男人来说，和女人在一起他们会相处融洽。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
Besides , there was the element of uncertainty .
除了 , 那里 曾是 这 元素 的 不确定 .

此外，还存在不确定因素。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [neɪm] . . .
He had thought nothing could be quite as bad as the old name . . .
他 有 想法 没有什么 可以 是 相当 作为 坏的 作为 这 老的 姓名 . . .
[ʌn'tɪl] [ðɪs] .
until this .
直到 这 .

他原以为没有什么比旧名字更糟糕的了……直到这件事发生。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [bi:; bi][laɪk] .
He shuddered to think what the next change might be like .
他 颤抖 到 思考 什么 这 下一个 改变 可能 是 喜欢 .

他一想到接下来的变化会是什么样子，就不寒而栗。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ? " [æskt] ['wilbə] ['æŋkʃəsli] .
" Will it be all right ? " asked Wilbur anxiously .
" 将要 它 是 全部 正确的 ? " 问 威尔伯 焦虑地 .

"一切都会好起来吗？"威尔伯焦急地问道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɑ:rkəs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" It has to be all right , " said Marcus , his voice strong with resignation .
" 它 有 到 是 全部 正确的 , " 说 马库斯 , 他的 嗓音 强的 和 辞职 .

"一切都会好起来的，"马库斯说道，语气中带着无奈。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['mɪzəri] [roʊ] . "
" We're going home to Misery Row . "
" 是 去 家 到 苦难 排 . "

"我们要回贫民窟了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神